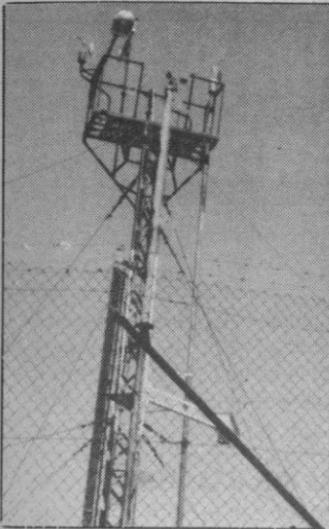


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 8 de agosto de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.793



Estación meteorológica. J.MARTIN

## El Observatorio de Navacerrada será reformado este año

El Centro zonal de Meteorología de Madrid ha previsto una inversión de cinco millones de pesetas para reformar las instalaciones del Observatorio de Navacerrada. Aunque el material técnico es renovado constantemente, las dependencias han permanecido sin modificaciones desde que el Observatorio se pusiera en marcha en 1967 en una vivienda de Los Cogorros.

Sin embargo, los registros atmosféricos llevan haciéndose 47 años desde Navacerrada, primero como servicio dependiente del Ejército del Aire y ahora del Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente.

(Pág. 7)

## AL DIA

**13** La región supera la media nacional de crecimiento económico.

**15** Ardanza: "Euskadi es una nación y España no".

**20** A. Antón, campeón europeo de 10.000 metros.

**21** China derrota a España en el Mundo basket.

## Eslava Galán busca exteriores para una serie sobre su obra "En busca del Unicornio"

El escritor andaluz Juan Eslava Galán visita estos días Segovia con el fin de localizar exteriores para el posible rodaje de una serie basada en su novela "En busca del Unicornio"; con la que obtuvo el premio Planeta en 1987.

Este proyecto se encuentra todavía en fase de financiación, y podría ser llevado a cabo por una cadena de televisión.

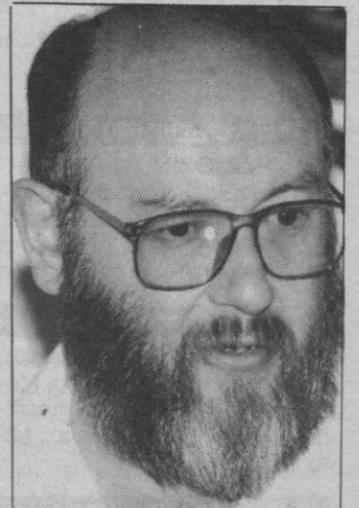
Eslava Galán recibió el espaldarazo definitivo en su carrera literaria con la concesión de uno de los premios literarios más prestigiosos a nivel internacional.

Sobre el Planeta, El escritor señaló que es "una especie de finca que siempre reporta ganancias", señalando la importancia tanto a nivel económico como de difusión de las obras que alcanzan este premio.

Por otra parte criticó el tratamiento fiscal que reciben las obras literarias, manifestando que es "impresentable que los libros tengan que pagar impuestos".

"Si el Gobierno no está apoyando suficientemente la creación de bibliotecas —dijo— al menos que le quite la cortapisa del IVA a los libros".

(Pág. 6)



Juan Eslava Galán. PEÑALOSA

En Fuentidueña continúa la polémica por el trasvase a la comarca de La Churrería

## Siete municipios de la provincia tienen problemas de abastecimiento de agua

**Siete municipios de la provincia y un barrio de la capital tienen que ser abastecidos con camiones-cisterna por los problemas de abastecimiento de agua que sufren. En total la "alerta roja" afecta a 1.200 segovianos además de veraneantes.**

Los núcleos de Torrecaballeros, Montuenga, el Guijar de Valdevacas, Cerezo de Abajo, Santo Tomé del Puerto, Fresno de Cantespino y Rades de Pedraza tienen problemas para abastecerse de agua y han solicitado a la Diputación Provincial que se les suministre agua mediante camiones-cisterna.

La afluencia masiva de personas durante el verano a los municipios segovianos es tan sólo una de las causas que aquejan al suministro de agua en la provincia. Pero en casos como Montuenga es la falta de acuerdo para terminar el pozo el que ha originado el problema.

Por otro lado, en la localidad



CONSUELO HERRERO

Los vecinos de Fuentidueña continúan oponiéndose a que les quiten su fuente de vida: el agua.

de Fuentidueña continúa "la guerra" contra el trasvase de agua de El Salidero a la comar-

ca de La Churrería. Los vecinos piden a las instituciones regionales y provinciales ex-

plicaciones "claras" y afirman "que todos se esconden".

(Pág. 5 y 10)

## Sánchez Vicario, Burillo, Corretja y Jarryd, atracciones del Torneo Villa de El Espinar

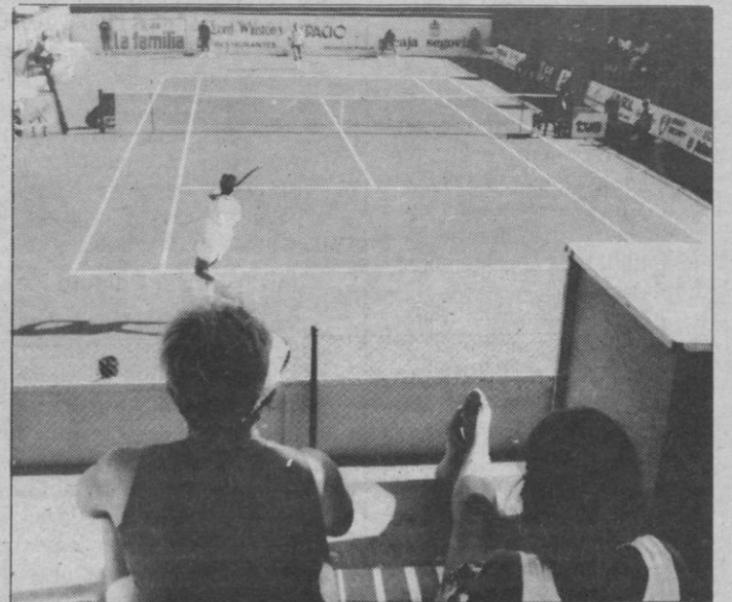
Emilio Sánchez Vicario, Jordi Burillo, Anders Jarryd, Alex Corretja, Sergio Casal y los ganadores de los dos últimos años, el austriaco Alex Antonitsch y el francés Guillaume Raoux, serán las principales atracciones de los Internacionales de España en Pista Rápida Villa de El Espinar, que se celebran en esta localidad segoviana.

El cuadro de dobles el IX ATP Lord Winston's Trofeo Spacio 2000 contará, además de con los ganadores de 1992 y 1993, con la pareja sueca Holm—Jarryd y

los españoles Emilio Alvarez-Jordi Burillo y Emilio Sánchez Vicario-Sergio Casal, a los que se les ofrecerá un homenaje durante el torneo en reconocimiento a su trayectoria deportiva que les ha llevado hasta la tercera posición por resultados de siempre en la ATP.

En lo que se refiere a los resultados de la fase previa, el español Emilio Alvarez derrotó a Noam Behr, de Israel, e Ignacio Truyol ganó a su vez al sueco Sjeng Schalken.

(Suplemento especial)



JUAN MARTIN

El espectáculo del tenis ha comenzado en la Estación de El Espinar.

Lunes  
**8**  
agosto

CALENDARIO

PARA HOY  
Van: 220 días, faltan 145.  
Sol: De 07,18 a 21,22.  
Luna: De 06,22 a 20,14. Luna cuarto creciente el 14 en Escorpión

SANTORAL

HOY: Domingo de Guzmán, Ciriaco, Largo, Esmaragdo, Marino, Juliana, Eleuterio, Leónidas, Hormisdas, Emiliano, Mirón, Ternacio.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Segovia: Jimenez Cobaleda, Velódromo, 4. Semiesquina Ezequiel González.  
Otero de Herreros: Tovar Martín. Avda. de la Estación 19. Hasta hoy 8 de agosto.

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM. MAX. Tarde de ayer	TEM. MIN. Madr. de hoy	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	31,4	12,2	
Burgos .....	31,0	15,5	
León .....	28,6	14,4	
Palencia .....	31,1	15,0	
Salamanca .....	31,8	13,4	
Segovia .....	32,6	17,4	
Soria .....	32,4	16,0	
Valladolid .....	33,0	15,8	
Zamora .....	33,4	16,6	

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Para hoy, poco nuboso, con nubosidad de evolución en el Este, con posibilidad de alguna tormenta aislada en zonas de montaña. Temperaturas sin cambios, con mínimas para la próxima madrugada entre 12 y 17 grados. Vientos flojos variables.

ADEMAS

Principales mercados en la provincia

Segovia, capital, los martes (San José), jueves (Los Huertos) y sábados (plaza del Carrasco).  
Cuéllar, todos los jueves del año.  
El Espinar, todos los miércoles del año.  
Riaza, todos los lunes y viernes del año.  
La Granja de San Ildefonso, todos los miércoles del año.  
Sepúlveda, todos los jueves y sábados del año.

Novena a Santa Clara

Hasta el día 11 de agosto, en la iglesia del Corpus Christi. A las 19,00 horas exposición del Santísimo, a las 20,00 horas eucaristía. El día 10, a las 19,30 horas, vigilia para los jóvenes. El día 11 festividad de Santa Clara.

Cultos en la iglesia de las Monjas Dominicas

Vuelve a abrirse nuevamente al culto la iglesia de las monjas Dominicas que ha permanecido cerrada por obras de readaptación.

Ahora coincidiendo con el comienzo del triduo a Santo Domingo de Guzmán restablecerá nuevamente, con su horario habitual, toda la celebración litúrgica.

En la Cueva de Santo Domingo, hasta hoy 8 de agosto a las 8,30 horas eucaristía y el rezo del Rosario y triduo.

En la iglesia de las Dominicas el horario del triduo será: a las 19,30 horas rosario, a continuación la celebración de la eucaristía y el canto de vísperas.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

— "Reyes y Mecenas". Exposición itinerante de la Junta de Castilla y León. Hasta el 21 de agosto.

Cervecería Santana y Saxo Bar-Jazz

— "El Sur desde el Norte" (retratos y paisajes). Exposición colectiva de fotografía. Liberación. Hasta el 10 de agosto.

Centro Socio Cultural Caja Segovia

— Pinturas. Teodoro Sanz "Teosanz". Hasta el 13 de agosto.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposiciones temporales: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 4 de septiembre.

"Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", diariamente desde las 10,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Ermita de San Ildefonso y jardines de "La partida de la reina", todos los lunes desde las 15,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Piscifactoría. Todos los martes desde las 15 horas hasta

45 minutos antes del cierre de los jardines.

Centro Canónigos

— Julio Bragado Darman. Pintura Vanguardista. Sala A. Hasta el 15 de agosto.

— Loli Herrero Fernández. Técnica dibujo, litografías y óleos. Temática variada. Hasta el 15 de agosto. Horario: De lunes a sábado de 19,30 a 21,30 horas. Domingos de 12,00 a 14,00 horas y de 19,30 a 21,00 horas.

CUELLAR

Centro Cultural Caja Segovia

— Grabados. Filo Fuentes. Hasta el 13 de agosto. Horario: Mañanas, de 12,00 a 14,00 horas y tardes de 19,00 a 21,00 horas.

PARADINAS

Salón del Ayuntamiento

— "La cigüeña blanca en Segovia". Caja de Segovia. X Semana Cultural. Asociación "Fray Esteban de las Monjas". Hasta el 15 de agosto.

EL ESPINAR

Centro Cultural

— Cerámica. Marisa Pérez

RECOMENDAMOS

SAN PEDRO DE GAILLOS

Organizado por el Ayuntamiento de la localidad segoviana de San Pedro de Gaillos el próximo día 20 se va a celebrar el tercer concurso internacional de pintura rápida al aire libre. Los premios establecidos son los siguientes: Primer premio, 150.000 pesetas y diploma; segundo premio, 125.000 pesetas y diploma y tercer premio dotado con 100.000 pesetas y diploma.

Mañana. Hasta el día 11 de agosto.  
— Cerámica y pintura. Carmen Bartolomé Cortés. Hasta el día 11 de agosto.

Centro "El Arcángel" en San Rafael

— Oleos. Macaria García Quismondo. Hasta el día 10 agosto.

PRADENA

Centro Familiar Caja Segovia

— Grupo Agruy. Mixtos. Hasta el 11 de agosto.

RIAZA

Fontanar. Galería de Arte

— Acuarelas. Xavier Rubach.

HONTALBILLA

Asociación Cultural Fuenteblanca

— Pintura de Carmen Encinas y muestra cerámica itinerante de la Excm. Diputación Provincial. A partir miércoles 10 de Agosto y hasta el sábado 13.

AYLLON

Museo de Arte Contemporáneo

— "56 artistas pintura y escultura" Hasta el 12 de agosto.

CONVOCATORIAS

Reyes y mecenas

Hasta el día 21 el Torreón de Lozoya de Segovia acoge la muestra "Reyes y mecenas. Los Reyes Católicos-Maximiliano I y los inicios de la Casa de Austria de España", una exposición itinerante de la Junta y el Ministerio de Cultura. Mediante paneles explicativos los visitantes podrán conocer la historia del arte occidental durante el último cuarto del siglo XV y las dos primeras décadas del siglo XVI. La muestra presenta una variedad de estilos artísticos que configuraron la Europa del XV y su influencia en España.

BONOLOTO

Viernes, 5

9	12	29	34	37	38	Com. 23 Rein. 0
---	----	----	----	----	----	--------------------

Miércoles, 3

4	10	11	15	33	46	Com 45 Rein. 5
---	----	----	----	----	----	-------------------

Martes, 2

7	9	18	19	36	49	Com 14 Rein. 6
---	---	----	----	----	----	-------------------

Lunes, 1

13	15	19	25	33	41	Com. 28 Rein. 9
----	----	----	----	----	----	--------------------

PRIMITIVA

Sábado, 6

8	13	17	33
---	----	----	----

45	Com. 32 Rein. 0	47
----	--------------------	----

Jueves, 4

30	33	42	44	46	47	Com 2 Rein. 9
----	----	----	----	----	----	------------------

ONCE

Viernes, 5

**55.018**

Serie: 100

Jueves, 4      Miércoles, 3

**95.714      35.548**

Martes, 2      Lunes, 1

**23.584      05.723**

UNA COMUNIDAD

# Cargar las pilas

JOSÉ LUIS GUERRERO

La semana primera de agosto, previa a la vacación veraniega, ha sido de una especial actividad para los miembros del Gobierno castellano y leonés, que se concentraron en el Hotel Europa de Magaz de Pisuerga (Palencia) cual equipo de fútbol que va a disputar un encuentro decisivo. De preparar un encuentro se trataba, el de las urnas de la próxima primavera. "Esta reunión no puede ser ajena a la proximidad de las elecciones autonómicas y municipales en mayo", decía el consejero portavoz, momentos antes de iniciarse la reunión.

El presidente Lucas quiere preparar concienzudamente el partido autonómico y municipal, que le tocará jugar dentro de nueve meses. Durante los tres años que lleva al frente de la Junta ha participado activamente en todas las elecciones celebradas, fueran gallegas, andaluzas, catalanas, generales o europeas. Y el éxito ha sonreído al Partido Popular en la circunscripción castellano y leonesa, que ha visto cómo incrementaba su saco de votos y marcaba diferencias cada vez más acusadas respecto al PSOE comicio tras comicio.

Pero en el 95 quien se la juega es él. Y su equipo, pero fundamentalmente él. Y cuando uno se la juega, procura atarse los machos y no dejar ningún cabo suelto. Ahora la carita del cartel electoral no será la de Abel Matutes, ni la de Manuel Fraga, ni siquiera la de José María Aznar.

Ahora quien debe aparecer en el póster es el propio Juan José Lucas, que se ve obligado, no sólo a revalidar la mayoría absoluta, sino a superar el 50 por ciento largo de los votos que el PP obtuvo en Castilla y León en las elecciones europeas del pasado 6 de junio, si quiere elevar el listón como quien bate un récord.

Al igual que el cubano Ja-



Juan José Lucas ARCHIVO

vier Sotomayor cuando salta en Salamanca, o Serguei Bubka cuando coge la pértiga, Juan José Lucas tiene el listón situado en el punto 53 de los cien posibles y debe intentar rebasarlo si quiere batir su propio récord. Si pasase el número 54 superaría al del mismísimo Fraga, pero a estos niveles la cosa es difícilísima.

Esta competición entre líderes autonómicos puede ser una de las motivaciones que tenga Lucas, por cuanto el número de procuradores en las Cortes de Fuensaldaña apenas se incrementará gane con el 48 o con el 53 por ciento de los votos. En cualquiera de estos casos rozará el medio centenar de escaños en el Parlamento regional, muy por encima de los 43 que ahora dispone y que representan la mayoría justita.

Ahora bien, presuponiendo esta victoria del PP en las elecciones autonómicas a celebrar en Castilla y León, ¿qué puede pasar en las elecciones municipales? La pregunta no tiene desperdicio y la respuesta puede ser tremenda.

Si se mantiene la intención de voto manifestada por los catellanos y leoneses el pasa-

do 6 de junio, la inmensa mayoría por no decir todos los pueblos de esta región de más de dos mil habitantes pueden tener alcalde popular. Eso quiere decir que todas las diputaciones serían también del PP. Dicho de otro modo, el caudal de votos que puede recibir el Partido Popular puede hacer peligrar un deseado y deseable equilibrio democrático. El propio Lucas lo reconoce y en más de una ocasión así lo ha manifestado.

El Partido Socialista tiene un papel trascendental que jugar. Puede pasar de haber controlado muchos resortes de poder en Castilla y León, incluido el gobierno de la Junta, a ser oposición marginada, porque hasta Izquierda Unida le puede arrebatar protagonismo.

Ayuntamientos como el de Valladolid, Salamanca, Zamora, Palencia, Ponferrada, Miranda de Ebro o Aranda de Duero y diputaciones como León pueden ser perdidas por el PSOE, de modo que la barrida popular puede ser de escándalo si el Partido Socialista no lo remedia.

## El PSOE se la juega en los ayuntamientos

Más que en la Junta, en los ayuntamientos donde el PSOE se la juega. Los Tomás Rodríguez Bolaños, Jesús Málaga, Andrés Luis Calvo, Celso López Gavela, Julián Simón Romanillos, Leonisa Ull, etc. tienen una papeleta difícil de aquí al mes de mayo. Más complicada que el propio Jesús Quijano, a quien todos miran cuando el PSOE cosecha derrotas en la región; cuando él navega contra corriente, mientras otros se asientan en el barco del poder.

Bueno será que todos nos tomemos vacaciones para cargar las pilas, que en otoño comienza un curso difícil, cuyo final será determinante para el futuro de esta comunidad.

MADE IN SPAIN

# Moralejas de solsticio para un país pobre

GRACIANO PALOMO

Qué se puede esperar de un país donde no llueve? La pregunta no es baladí y se realizaba recientemente durante un Curso de Verano organizado por el Centro Europeo de Estudios Superiores (CEES) en Marbella a una destacada personalidad política. Se puede esperar muy poco, la verdad, aunque la personalidad en cuestión hiciera lógicamente mutis por el foro.

Es la primera moraleja a colegir del fuego abrasador y la sequía que destroza la mitad abajo de la Península. Si la enorme cantidad de recursos que se destinan anualmente a gastos corrientes, léanse: coches oficiales, nóminas improductivas, prebendas, gasto reservados malversados, fastos artificiales absurdos, subvenciones para mantener favores de amiguetes, etc., etc., se destinasen a investigar y ejecutar acciones urgentes para paliar la sequía del país a buen seguro que tras una década el panorama nacional sería bien distinto.

No sería nada del otro mundo porque naciones más jóvenes y menos poderosas económicamente que España lo han hecho. Hubiera sido una consecuencia lógica y patriótica de un socialismo que presentó a sus líderes como "jóvenes nacionalistas" al estilo Fidel Castro (versión hispana), aunque González nunca empuñó un fusil, ni Guerra subió a Sierra Maestra. Les falta valor, fe y empuje. A lo más, fuman puros. La segunda enseñanza del veraneo impúdico de algunos dirigentes políticos y sociales (que decir de los corruptos convictos como Mariano Rubio, De la Concha, Salanue-

va, etc... Roldán está de vacaciones perpetuas) es que, en efecto, el país necesita una gran pasada por la moralidad, que a la postre, siempre asienta sus reales sobre la austeridad y en el vivir como se predica.

El expolio al que han sometido el erario público durante dos lustros y medio quedará escrito en los más negros anales de la moderna hispania. Robo se denomina en castellano. Pero si vivir con arreglo a las posibilidades de uno, ya sea individuo o colectividad, es algo tan elemental como el propio sentido común no lo es menos distinguir a los sinvergüenzas que han engañado y engañan al pueblo. Desensamascarar a los estulillos que arrojados en la desenfilar de la progresía barata, los clichés de una libertad que no trajeron, de una solidaridad que no practican y en unos puestos oficiales que les caen más largos que los tirantes, resulta un objetivo nacional urgente y emergente.

Por ejemplo, pregunto sin mala intención ¿qué hace el director general de la Policía que no se entera absolutamente de nada de lo que hacen los asesinos de ETA en Madrid?

Por cierto que en el Ministerio del Interior ha comenzado una verdadera purga de la mano de una mujer y no han explicado a ciencia cierta a qué obedece. Presumimos que algo gordo se ha encontrado el ministro bicéfalo en las langostas heredadas de Corcuera, Vera, Valladolid y demás compañeros mártires. Siempre lo dije. A lo mejor con el inicio de otoño tenemos más hilos para desenmascarar el ovillo. Seguro.

CONVOCADAS 4.792 plazas (B.O.E. 30-7-94)

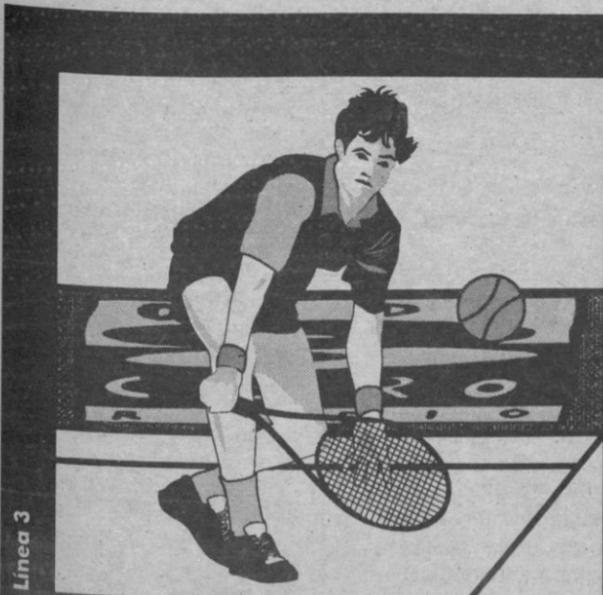
Para OFICINAS de Juzgados y Tribunales en TODA ESPAÑA. 1.264 plazas Agentes Jud.; 2.481 plazas Auxiliares advos.; 1.047 plazas Oficiales advos. Desde 18 años y estudios primarios. Recoja en mano o pídanos información gratuita y sin compromiso, con modelo OFICIAL de Instancia, de las plazas que le interesen. Diríjase a



CENTRO DE ESTUDIOS ADAMS

Sagasta 23, Telf.: (91) 445 93 35 - 28004 MADRID  
Velázquez 24, Telf.: (91) 575 34 01 - 28001 MADRID  
Bailén 126, Telf.: (93) 207 50 00 - 08009 BARCELONA  
Plz. Mariano Benlliure 5, Telf.: (96) 394 24 28 - 46002 VALENCIA  
Líneos 8, Telf.: (95) 422 88 23 - 41004 SEVILLA

ADAMS



Escucha la voz del tenis. De lunes a viernes de 20:05 a 21:00.  
Sábado y domingo de 14:05 a 14:30.

## El Lord Winston's en Directo.

Segovia

98.3

Panel de resultados. La raqueta del día. El torneo a juicio. La cara oculta. Análisis de cancha.

No pierdas la oportunidad,  
la voz de los protagonistas estará aquí.  
Márcate un set.



Estamos En Otra Onda

## La Historia no le absolverá

La dictadura castrista representa una pesada losa para el pueblo cubano. No solamente por lo que entraña de falta de libertades, individuales y colectivas. También por lo que supone, y cada vez más, de penalidades económicas.

El mal hunde sus raíces en la opción estratégica que los dirigentes castristas, con el propio Castro como adalid, realizaron al poco de su llegada al poder. Al aceptar convertirse en avanzadilla del bloque soviético en el umbral mismo de los EE.UU., sellaron su destino. De un lado, hicieron forzosa la cerrada hostilidad del gran vecino del norte, que pronto se materializó en el conocido floqueo. Del otro, la ingente y multifacética ayuda material con que Moscú fue recompensando a los dirigentes cubanos por su respaldo incondicional contribuyó a que la economía de la isla se volviera cada vez más dependiente. Desaparecida la ayuda soviética y con el bloqueo estadounidense igual de rígido, Cuba se ahoga ahora en la escasez. Y muchos de sus ciudadanos, que aceptaban verse privados de libertad mientras se les compensara con niveles de nutrición, educación y sanidad dignos, ven en estos momentos que la compensación se desvanece y sólo les queda la falta de libertad.

(Editorial "El Mundo")

## La agonía del castrismo

La agonía del régimen castrista está durando mucho. En buena lógica, el sistema socialista tendría que haber desaparecido con sus análogos de Europa central y oriental hace ya un par de años. Si así no ha sido, a pesar de que la situación de la isla es de extrema penuria, no será por alguna peculiaridad genética del pueblo cubano, especialmente inepto para imponer a las autoridades un cambio en favor de la democracia y la libertad, o, incluso, simplemente, su marcha en favor de lo mismo. Tendrá que haber razones objetivas. En principio, es razonable pensar que éstas pueden ser cuatro: Primero, el especial carisma de Castro, héroe de la revolución y fundador del régimen. En los demás países ex-socialistas, exceptuada Corea del Norte hasta hace poco, los fundadores habían desaparecido y los asuntos estaban a cargo de burócratas más o menos fieles a los valores primigenios. De éstos no queda ni uno, salvo en China y Vietnam.

Segundo, la cercanía a los EE.UU. y el mantenimiento del espíritu patriótico y antiyanqui de los cubanos. Toda América Latina tiene una especial relación de amor-odio con los estadounidenses; pero sólo en Cuba esta relación se ha convertido en fundamento legitimador del régimen.

(Editorial "Diario 16")

## Sangre en La Habana

Por primera vez desde el día 1 de enero de 1959 en que se produjo el triunfo de la revolución comunista cubana, las calles de La Habana se han convertido en un foco de graves y violentos conflictos, saldado con varias decenas de heridos. El propio Castro anunció que en los disturbios producidos estos días habían muerto dos policías. Esta vez la sangre que ha caído en la avenida del Malecón, que bordea la costa marítima de la ciudad, no ha sido de supuestos "contrarrevolucionarios", ni "agentes extranjeros", ni de "espúreos capitalistas", ni nada de nada.

Esta vez era la sangre de humildes ciudadanos de La Habana, en su mayoría jóvenes, que se lanzaron a la calle para exigir el final de una pesadilla que dura ya demasiado tiempo. Una pesadilla que ha provocado ya demasiadas muertes y que tiene a más de la mitad de la población en el exilio. Patético destino el de un régimen en que el mayor anhelo de la población es salir cuanto antes de él.

El paraíso comunista se ha transmutado en un dantesco círculo infernal de desesperación y miseria. El sistema parapolicial, urdido por la dictadura castrista, se derrumba de la misma manera en que llegó al poder, violentamente.

(Editorial "ABC")

## Castigo a los serbios

Después de varios meses de relativa tregua en Bosnia-Herzegovina, la Alianza Atlántica ha respondido de forma contundente al desafío de los serbios bosnios que cercan Sarajevo, y que pocas horas antes del ataque de los aviones de la OTAN robaban a un grupo de cascos azules ucranianos un buen número de armas pesadas. En los últimos días, la situación en Sarajevo se había vuelto a teñir de miedo. Los francotiradores volvían a demostrar su cobardía disparando a los inocentes ciudadanos que tímidamente empezaban a disfrutar de una tibia paz, mientras se mofaban de la omnipresencia de los soldados de UNPROFOR, que hasta el momento sólo han empleado el gatillo en momentos críticos.

Sin duda, la paciencia infinita de las fuerzas multinacionales ha evitado que este conflicto se haya convertido en una herida imposible de cauterizar. Sarajevo, en definitiva, volvía a estar en peligro y la comunidad internacional estaba de nuevo en la obligación de imponer el único criterio válido en este caso: la fuerza de la paz.

El ataque ha sido un nuevo escarmiento a la arrogancia de los serbios. Como si se tratara de una guerra infantil, ayer se vieron obligados a devolver la montaña de chatarra para evitar un nuevo castigo.

(Editorial "YA")

## El nombre de Ruanda

Ruanda es uno de los apellidos que tienen la tragedia humana, pero Ruanda también es el nombre que ha tomado el espíritu solidario de la ciudadanía española. Frente a las profecías agoreras que anunciaban el ensimismamiento egoísta de la gente, Ruanda prueba que el ánimo de socorro mutuo, incluso del prójimo absolutamente desconocido, sobrevive y crece.

Los proclives a la literatura pesimista argumentarán que es producto de un impacto mediático y que un día de éstos se producirá un episodio cualquiera que obligará nuevamente a hablar de racismo o insolidaridad. Bien, pero cuando eso ocurra responsabilicemos de ello a sus penosos protagonistas y no a toda una sociedad que, en una parte importante, ha respondido a la llamada de las organizaciones no gubernamentales (ONG) para auxiliar a Ruanda.

Que pueda haber alguien que practique la caridad como terapéutica para sentirse aliviado de mayores compromisos tampoco justifica ironizar lo más mínimo sobre la belleza de este inmenso gesto colectivo de apoyo a Ruanda.

La crisis de militancia particularmente juvenil de los partidos hizo decir que era una muestra de lo desafecta que es la juventud actual al compromiso.

(Editorial "El País")

## EL QUIOSCO

# Los cubanos se enfrentan al régimen de Fidel Castro

Madrid (Efe).— Los disturbios iniciados en Cuba el pasado viernes coparon las primeras páginas de la prensa madrileña de ayer, que también destacó el ataque de la armada francesa contra un buque de la organización ecologista Greenpeace y la devolución de las armas robadas a la ONU por los serbios bosnios.

Así, ABC, que abrió con una foto de Fidel Castro y el comentario "Los cubanos plantan cara al tirano", indicaba en su primera interior que "La Policía toma La Habana tras la 'intifada' contra el régimen". También titulaba: "La Cuenta del Estado de 1991 contiene errores por valor de 2,6 billones" y "El Gobierno unificará DNI, tarjeta sanitaria, y otros documentos acreditativos".

DIARIO 16 encabezó su primera página con el antetítulo "Máxima tensión en Cuba tras las mayores protestas contra el castrismo en 35 años". Otras informaciones, al igual que el resto de los diarios, se referían a que "La Armada francesa ataca al barco 'Rainbow Warrior' de Greenpeace" y a que "Los serbios devuelven las armas robadas para evitar más ataques aéreos".

Por su parte, EL MUNDO titulaba la información sobre el país caribeño con una frase textual de Castro: "Estados Unidos quiere que haya muertos para intervenir en nuestro país", para añadir al llegar al lugar de los enfrentamientos: "Vengo a recibir mi cuota de piedras y disparos".

También incluyó que "Los terroristas islámicos ordenan cerrar todas las escuelas de Argelia" y que "Presos de ETA exigieron expulsar a quienes aceptaran el tercer grado".

### Cuba

EL PAIS indicaba que "Castro moviliza a sus seguidores y a la policía para frenar la revuelta". Las restantes informaciones de portada aparecieron con los títulos de "Francia ataca a un barco de Greenpeace en la guerra del bonito", "Los serbios de Bosnia devuelven el armamento robado a la ONU" y "González encarga a Serra el plan de prioridades del Gobierno".

Por último, el principal tema del día venía titulado en YA con estas palabras: "Castro amenaza con otro éxodo de cubanos a EE.UU.". También trataba de que "Las autonomías preparan una batalla por los fondos de la Unión Europea", "El Gobierno disfruta de las vacaciones más largas de los últimos años", "Los serbios de Bosnia ceden tras el ataque de la OTAN" y "La Armada francesa impide por la fuerza que Greenpeace controle las redes de los boniteros galos".

ABC, EL MUNDO y DIARIO 16 dedicaron ayer sus editoriales a la situación por la que atraviesa la dictadura de Fidel



La oposición al régimen castrista ha crecido a lo largo de los años. TELEFOTO EFE

Castro en Cuba, tras las recientes protestas en La Habana.

DIARIO 16, en su editorial titulado "La agonía del castrismo", decía que el idilio socialista cubano "se acabó", y que si Castro no se retira a tiempo, "corre el peligro de pasar de la condición de gigante de la revolución cubana a la de payaso caribeño".

EL MUNDO opinaba que Castro "acepta que el pueblo cubano se hunda en la más penosa

de las pobreza con tal de no admitir su derrota", por lo cual "ni la historia, ni el pueblo cubano jamás le absolverán".

ABC decía que "el paraíso comunista se ha transmutado en un dantesco círculo infernal de desesperación y miseria", y afirmaba que los recientes disturbios en el centro de La Habana han dejado de ser orquestados desde Miami y responden a una protesta popular de los propios cubanos.

EL PAIS opinaba sobre la respuesta de la población española a la llamada a la cooperación de las organizaciones no gubernamentales (ONG) en favor del pueblo ruandés que, "Ruanda prueba que el ánimo de socorro mutuo, incluso del prójimo absolutamente desconocido, sobrevive y crece".

### "Escarmiento a la arrogancia"

YA afirmó que el bombardeo de Sarajevo por parte de la OTAN "ha sido un nuevo escarmiento a la arrogancia de los serbios", y que emplear a veces la fuerza disuasoria para alcanzar la paz es un "método válido y lícito".

En cuanto a los rotativos barceloneses, la amenaza de Castro de inundar Estados Unidos de fugitivos cubanos tras la revuelta del sábado en La Habana y la devolución a la ONU de las armas que habían robado los serbios de Bosnia fueron los principales asuntos destacados en portada.

LA VANGUARDIA titulaba en portada: "Revuelta sin precedentes contra el régimen castrista", "La negociación sobre los Mossos se endurece" y "Publicación de dos inéditos de Mercé Rodoreda".

En su editorial titulado "Cuba, en la hora de la verdad", este rotativo afirmó que "la tradicional disyuntiva entre reforma o ruptura se vuelve a abatir sobre Cuba, que tiene indudablemente el potencial para convertirse en uno de los países más prósperos de Latinoamérica".

## Siete municipios necesitan abastecimiento de agua mediante camiones-cisterna

F. DESCALZO

Un total de siete municipios de la provincia y un barrio de la capital precisan del abastecimiento de agua en cisternas, situación que afecta a más de 1.200 personas.

Los pueblos afectados en estos momentos son Montuenga, Guijar y Valdevacas, Torrecaballeros, Cerezo de Abajo, un barrio de la localidad de Santo Tomé del Puerto, Fresno de Cantespino y el barrio de Rades, en Pedraza.

Todos estos municipios arrastran problemas desde veranos anteriores salvo los de Torrecaballeros y Cerezo de Abajo, que por primera vez han solicitado el suministro de agua a la Diputación provincial.

Además Torredondo, el barrio incorporado a la capital, también recibe agua en cisternas que los bomberos transportan todos los días a consecuencia de la contaminación que sufre su pozo por las filtraciones provenientes de una explotación de ganado porcino.

El último en reclamar abastecimiento ha sido el ayuntamiento de Pedraza que se dirigió a la Diputación con el fin de subsanar el descenso del nivel que había sufrido el acuífero del barrio de la Rades de Pedraza, donde están censadas unas 200 personas. Sin embargo, las cisternas de la institución provincial aún no han tenido que acudir al barrio porque al parecer se ha recuperado en parte el nivel freático que les abastece, pero todavía no se ha dado por resuelto el problema.

Torrecaballeros también necesita agua, que extraen de Bardilla, para paliar la sequía que la gran cantidad de visitantes de verano origina en su el sondeo del que se nutren.

### Montuenga

Pero si este pueblo de la falda de la sierra es deficitario por primera vez, el caso de Montuenga parece el más grave. Este verano constituye el tercero consecuti-

vo en el que los hogares no disponen de agua potable y deben utilizar la de otro sondeo que por no estar acabado no clora el líquido.

El pozo tradicional que surte a este pueblo situado en el límite de provincia sólo es capaz de satisfacer las necesidades de los 190 habitantes que existen en invierno. Pero en época veraniega, cuando se concentran unas 500 personas, surgen los problemas.

Su alcalde Felipe Gallego (PSOE) culpa a la Junta de no terminar las obras del nuevo pozo que se comenzó a construir hace ya tres años. Pero las cisternas tampoco solucionan el problema ya que, a juicio de Gallego, el Ayuntamiento debe adelantar el dinero que cuesta este suministro y que deben pagar, en un 75 por ciento entre Diputación y Junta, y la cuarta parte restante, el Ayuntamiento. Esta agua, que tiene un precio de una peseta por litro, se suministra a través de camiones-cisterna de empresas privadas y supone "un millón de pesetas cada mes, que nos facturan cada quince días y que no nos van a reintegrar hasta marzo del año siguiente por lo menos", explica el alcalde.

Los vecinos utilizan el agua a pesar de no ser potable y el destinado a consumo lo tienen que comprar en la localidad abulense de Arévalo.

Al parecer existe un problema entre la empresa constructora a la que se adjudicó y la Junta de Castilla y León. El Ayuntamiento debe pagar el diez por ciento del precio al que se tasó, pero se niega a liquidar su parte correspondiente hasta que no tenga garantías de que va a poder disfrutar de agua salubre.

El resto de los pueblos segovianos afectados, Guijar de Valdevacas, Cerezo de Abajo, Santo Tomé del Puerto y Fresno de Cantespino, son sólo algunos de los casi 40 municipios que en toda la región se encuentran en alerta roja. En total están afectadas por los problemas de agua unas 7.300 personas.



Durante este verano se ha quemado ya una superficie similar a la que ardió en todo el año 1989.

Segovia, una de las provincias más afectadas por los incendios

## Hasta el momento han ardido 140 hectáreas de superficie forestal

En lo que llevamos de temporada veraniega, Segovia ha sido, en términos relativos, la provincia de la región más perjudicada por los incendios forestales. Los 16 fuegos de importancia registrados han arrasado casi 140 hectáreas de superficie arbolada, lo que

supone la mitad de lo quemado en todo el año pasado cuando aún quedan casi dos meses para que finalice la temporada. Además han ardido otras tantas de pastos y matorrales. El período más trágico de todo el verano se desarrolló durante la primera semana de julio.

F. DESCALZO

El verano de este año está siendo especialmente caluroso y se está caracterizando por la ausencia de lluvias, condiciones propicias para la proliferación de fuegos. Únicamente la ausencia de tormentas parece el riesgo que no está haciendo muy alto el peligro de incendios.

Según Manuel Rodríguez Hierro, jefe de Conservación del Medio Natural de la Junta, Segovia ha sido hasta ahora la provincia de la región que más problemas está presentando.

Cuando se ha cumplido un mes de temporada veraniega para los Servicios de Medio Ambiente, se han registrado 16 incendios por los que han ardido en la provincia 137,4 hectáreas de superficie arbolada. Estas cifras suponen que se ha quemado ya una superficie equivalente a la mitad de lo que ardió en todo el año

pasado y similar a lo quemado en el año 1989. Además, el número de incendios registrados significan el 20 por ciento de los producidos en toda la campaña anterior.

Uno de los períodos más conflictivos tuvo lugar en la última semana del mes de julio, cuando fueron registrados tres incendios de los de mayor importancia.

### 130 hectáreas

Pero sin duda hasta el momento el fuego de mayores dimensiones se originó entre el viernes día 15 y el sábado 16 de julio en los montes públicos de la Comunidad de Villa y Tierra de Fuentidueña. Según las primeras impresiones, pues aún no ha sido desmentido por las autoridades, este incendio pudo ser intencionado.

En total fueron pasto de las llamas más de 130 hectáreas de masa arbórea de monte pú-

blico de esta Comunidad. Pero también ardieron otras 20 hectáreas de superficie agrícola dedicada a cereal de centeno y de plantas de fresa, según los datos oficiales aportados por el Gobierno Civil.

Estos datos revelan la escasa relación que existen entre el número de incendios y la superficie quemada, pues sólo este caso afectó al 90 por ciento del monte que ha ardido hasta el momento.

Sin embargo, los Servicios de Medio Ambiente tienen especial atención a la clasificada como zona de "alto riesgo" que es la que se enclava en el Sistema Central, abarcando una superficie de 198.629 hectáreas. En este punto fue precisamente donde se registró el incendio más importante del año pasado, en el que durante dos días ardió masa forestal en las proximidades del puerto de Malangosto.

## Se reforestarán 1.626 hectáreas

F. D.

La Consejería de Medio Ambiente de la Junta estima que se van a cumplir sus previsiones de reforestación para el año 94, que ha establecido la plantación de árboles en 1.626 hectáreas.

Este trabajo forma parte del Plan de Forestación que contempla un programa de ayudas a los propietarios de tierras con el fin de contribuir a la conservación de la masa arbórea.

La Junta ha recibido un total de 72 solicitudes para forestar una superficie de 1.626 hectáreas que suponen unas

inversiones de 322,8 millones de pesetas.

En los últimos tres años en Castilla y León se han reforestado 76.000 hectáreas, superficie que supera con creces a las 21.874 hectáreas de espacio arbolado que ardieron durante este mismo trienio 91-93. Si en la campaña próxima continúa esta progresión, los responsables de la Consejería consideran que se sobrepasará el objetivo de las 80.000 hectáreas planteadas en 1991.

La Asociación Forestal de Segovia ha intentado difundir las ayudas que facilita la Junta a los propietarios de montes,

tanto particulares como ayuntamientos y que está recogido en un Real Decreto aprobado por el Gobierno regional.

El espacio arbolado que tiene Segovia es de 307.333 hectáreas, de las que 118.667 son de superficie pública. La privada, 188.666 hectáreas, es sensiblemente superior a la de carácter público.

Este mismo espacio está clasificado por el Ministerio de Agricultura como superficie poblada (2.0220783) y superficie rasa (2.460.914) que es la plantada de nuevo y que se refiere a la presencia de vegetación a ras de tierra.



Los bomberos de la capital siguen suministrando agua a Torredondo.

El escritor prepara una serie de TV sobre su obra "En busca del unicornio"

## Juan Eslava Galán: "El premio Planeta es como una finca que siempre da ganancias"

El escritor andaluz Juan Eslava Galán —ganador en 1987 del premio Planeta con la novela "En busca del Unicornio"— asegura que este premio literario "es una especie de finca que siempre reporta ganancias". Eslava visita Segovia estos días con el fin de localizar futuras ubicaciones para una serie de televisión basada en la obra con la que consiguió este prestigioso galardón literario.

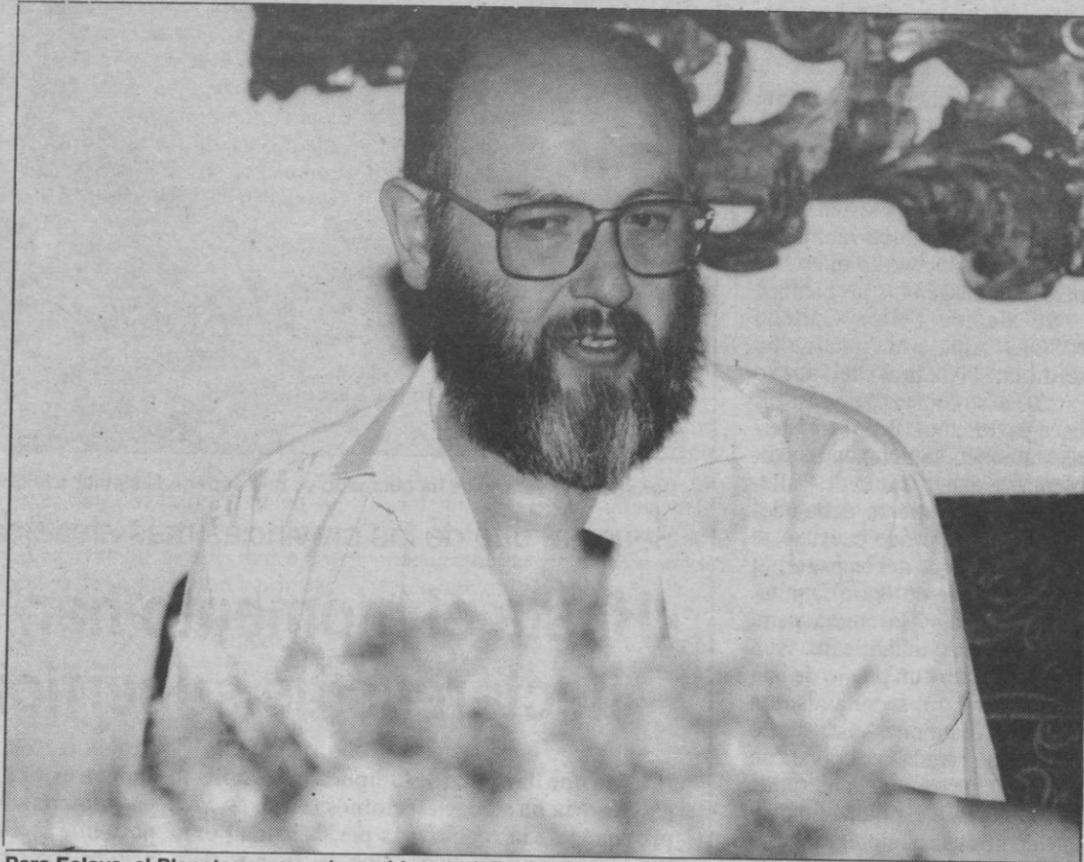
M.GALINDO

La carrera literaria de este jienense de 46 años se vio definitivamente impulsada con la concesión de este importante premio literario, que según sus propias palabras le ha reportado "grandes beneficios".

"El premio Planeta es una especie de finca que siempre reporta ganancias —dijo—. Antes del premio, yo era un autor bastante desconocido, y el obtenerlo me abrió posibilidades para publicar cosas que tenía antes y obras que he ido elaborando después."

El elevado montante económico del premio —que este año alcanzó los 50 millones de pesetas— ha sido criticado como una excesiva mercantilización de la literatura, opinión que no comparte en su totalidad Eslava Galán. "Estoy de acuerdo en que se destina mucho dinero—afirmó— pero el que tiene una buena novela si le dan a elegir un premio siempre intentará ganar el planeta; y no solamente por una cuestión de dinero, sino por la difusión de la obra".

"Una novela que no sea premio Planeta —continuó el escritor— difícilmente supera los cien mil ejemplares de ventas, y en el caso de estos premios, hay



Para Eslava, el Planeta supuso el espaldarazo definitivo a su carrera literaria.

PEÑALOSA

ya tres o cuatro títulos que superan el millón de ejemplares, e incluso el mío lleva ya 640.000 volúmenes vendidos".

### Serie de televisión

La visita del escritor a Segovia viene motivada por un proyecto para realizar una serie de televisión basada en la novela con la que ganó el premio literario. En este sentido, Eslava Galán recorrerá varios puntos de la capital y provincia para buscar posibles ubicaciones para el rodaje de la serie.

La serie tendrá un carácter a caballo entre la dramatización y

el documental, y podría realizarse bajo los auspicios de una cadena de televisión; aunque el proyecto todavía se encuentra en fase embrionaria.

"He venido a refrescar mi memoria sobre Segovia con el fin de buscar lugares en los que se pueda comenzar a rodar —explicó— porque mi novela tiene unos inicios muy relacionados con la provincia. Si la idea cuaja, sería mi principal prioridad la elaboración de los guiones, aunque todo depende de que se consiga la financiación económica por parte de la productora".

"En busca del Unicornio" es un relato de historia-ficción ambientado en el siglo XV en el que la acción cuenta la expedición a las indias de un fraile en busca del cuerno de un unicornio que solucionará la impotencia sexual de un rey castellano.

A lo largo del relato, aparecen muchos lugares y situaciones relacionados con la capital y provincia, como el Alcázar y algunos conventos y monasterios.

Paralelamente, Eslava Galán prepara varias novelas y ensayos que están supeditados a que este ambicioso proyecto pueda ver o no la luz.

## "Es impresentable que los libros tengan que pagar impuestos"

M.G.

El escritor jienense criticó por su parte el escaso apoyo que la Administración central da a los editores y a las editoriales a la hora de la publicación de libros, abogando por la eliminación del IVA en el precio final de los artículos.

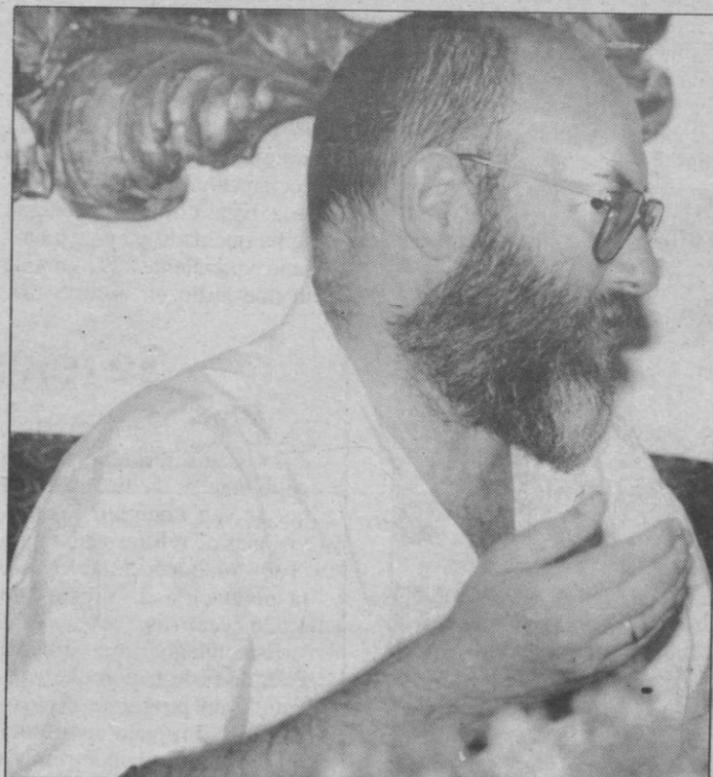
"En un país como éste, en el que se lee poco, me parece una cosa básica que se suprima el IVA de los libros —manifestó—. Creo que es impresentable que la cultura, representada por un libro, tenga que pagar impuestos, porque si se suprimieran se podría abaratar el coste de este producto y aumentar su difusión. Si el Gobierno no está apoyando suficientemente la creación de bibliotecas, por lo menos, que le quite esta cortapisa a los libros".

Por otra parte, no se mostró favorable a que el Gobierno practique el "dirigismo cultural"

a través de una serie de excesivas medidas de apoyo, aunque señaló que acciones de carácter general como las antes expresadas deberían ser tan necesarias "como el agua corriente en las casas".

"Yo no soy partidario de que el Gobierno intervenga en una especie de dirigismo cultural; porque eso es un síntoma de gobiernos autoritarios y si este pretende no serlo debe evitar esta tentación —afirmó—. En cualquier caso, medidas de carácter general no creo que contaminen, y creo que son tan necesarias como el agua corriente en las casas".

Eslava Galán insistió también en la importancia que tiene la difusión de las obras literarias hacia el público lector, señalando en este sentido la importancia de los certámenes literarios de gran envergadura



El escritor criticó la implantación del IVA a los libros.

PEÑALOSA

como el caso del premio Planeta. "Yo no digo que todo lo que se vende se lee, sería una exageración —dijo— pero es importante que los autores españoles

tengan cada vez una mayor importancia a nivel de ventas porque esto significa que sus obras son cada vez más conocidas por el gran público".

## La nueva narrativa, preparada para llegar

M.G.

Con respecto a la nueva generación de narradores españoles, Eslava Galán manifestó que su obra literaria "ya está preparada para llegar al gran público", ya que en su opinión, la evolución de los lectores españoles en las últimas dos décadas.

"Aunque no existe un masivo público lector en España, en los últimos veinte años ha ido evolucionando de forma positiva —dijo— Hoy en día, el lector es cada vez más exigente, y por ello los autores españoles tienen ahora más cartel y más venta que los extranjeros; ya que el público está cada vez más concienciado, sabe de lectura y lo demuestra".

Asimismo, las preferencias de los lectores españoles también se han ido modificando, según las modas europeas. En este sentido, Eslava Galán significó el auge de la novela histórica en los últimos meses.

"En el último premio Ateneo de Sevilla —en el que este autor ha obtenido el máximo galardón con su obra "El Comedido Hidalgo"— más de la mitad de las obras que se presentaron tenían carácter histórico, y aunque los editores también están interesados por ello, no se ponen trabas a otro tipo de géneros".

### Polémicas literarias

En los últimos meses, algunos escritores españoles han saltado a la palestra no precisamente por sus últimas creaciones, sino por las polémicas y ataques personales entre algunos de ellos.

Sobre este aspecto, Eslava manifestó que toda esta serie de luchas se reducen "a una cuestión de educación". "No creo que este tipo de asuntos favorezca ni a los escritores ni a la literatura, y solamente me parece una cuestión de mala educación de gente que aun siendo unos autores excelsos son gente que después como personas son unos mal educados".

Además del Planeta, Eslava ha obtenido este año el premio "Ateneo de Sevilla" con la obra antes mencionada, y el premio internacional Enrico Rufino Fatore en Florencia (Italia) por la traducción al italiano de "En busca del Unicornio".

Aparte de estas obras, el autor andaluz ha publicado 25 libros entre novelas y ensayos, siendo finalista del premio "Espejo de España" con la obra "El sexo en nuestros padres".



Ramón Alonso, responsable del equipo de trabajo del Observatorio, midiendo la temperatura de la tierra.

JUAN MARTIN

El centro de Navacerrada será objeto de una renovación interna en el mes de septiembre

## El Observatorio Meteorológico, un registro del tiempo presente y pasado

El Observatorio Navacerrada se acerca ya al medio siglo de existencia y se mantiene como uno de los centros mejor considerado por el Instituto Nacional de Meteorología, por su funcionamiento y situación geográfica. Estas dos consideraciones aseguran su

continuidad "para siempre", según explica el responsable del equipo de trabajo de la citada estación, Ramón Alonso. Pero su futuro inmediato requiere la renovación de las instalaciones para lo que ya se ha previsto una partida económica de cinco

millones de pesetas. Su función es observar y registrar todos los fenómenos atmosféricos y de esta forma se ha convertido en fiel testigo del tiempo presente y pasado, en cuya memoria hay anécdotas de la más diversa índole.

P. B.

Desde que la familia Arias, de Navacerrada, se ocupara de pasear sus ojos entre el mercurio y las nubes, a la par que atendía a los clientes de la Sociedad Peñalara, a la dedicación en exclusividad de un equipo de tres meteorólogos, han pasado 47 años en los que el Observatorio ha estado emitiendo periódicamente la información meteorológica de la estación.

Las primeras observaciones se realizaron en 1947 desde la Sociedad Peñalara bajo la responsabilidad del Ejército del Aire, del que entonces dependía los servicios meteorológicos. Tres años después el observatorio tuvo sus primeras dependencias en un pequeño refugio de madera en Los Cogorros, donde el Ejército del Aire poco después contruyó un hotel-residencia.

En la década de los cincuenta volvería a cambiar su ubicación, y en este caso, sería una buhardilla en la residencia militar la que acogería los escasos, pero suficientes elementos para registrar los elementos de la naturaleza: distintos termómetros, un barómetro, (instrumento para determinar la presión atmosférica) y un anemómetro (para medir la velocidad y fuerza del viento), además, de los aparatos que sirven para anotar estas mediciones como por ejemplo un barógrafo (es decir, un barómetro registrador) que todavía está en uso. Y es que en la estación se aplica la norma de que ningún instrumen-

to se desecha por antiguo, sino que sus registros complementan los efectuados por los aparatos ya informatizados y más novedosos. "Sólo cuando dejan de funcionar se retiran", puntualiza Ramón Alonso jefe del equipo de trabajo del Observatorio, que actualmente depende del Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente.

Desde la buhardilla de Los Cogorros los soldados se ocupaban de hacer los partes que posteriormente se transmitían, ya con periodicidad de tres horas, al Centro Meteorológico de Madrid. La emisión entonces se rea-

lizaba desde la estación telegráfica de Cercedilla, mientras que ahora ya se hacen a través de la informática, en teletipos. Pero se mantiene el lenguaje en clave que entonces despertaba las dudas de los telegrafistas, unos códigos numéricos que permiten una lectura internacional

Todos los datos de cualquier estación puede intercambiarse ya sean de un punto de la Tierra y otro y de esta forma, configurar las previsiones. Este trabajo no entra dentro de las competencias de los observatorios, sino que se realiza desde la salas de

análisis de datos los institutos nacionales.

En 1967 el centro volvió a cambiar de ubicación para pasar a las actuales dependencias situadas también en el complejo militar, pero en una vivienda independiente. Desde entonces no ha vuelto a haber modificaciones en las instalaciones y según anuncia Ramón Alonso, ya ha llegado el momento. El recientemente nombrado jefe regional del Instituto de Meteorología, Jorge Albaladejo Giménez visitó las instalaciones de Navacerrada en julio e informó que estaba prevista una partida económica de cinco millones de pesetas para remodelar las dependencias. Estas obras no afectan al material de trabajo. A los necesarios elementos de medición y registro se une una central de datos, informatizada, que recibe las precisiones de algunos de los instrumentos situados en el exterior y emite estos a la estación de Madrid.

El trabajo realizado en Navacerrada se canaliza hacia Madrid, ya que a pesar de que hay una distribución regional, y el Observatorio está construido en tierras del término municipal de La Granja, éste siempre ha dependido de la región vecina y no se prevé ningún cambio en este aspecto, según confirma Ramón Alonso. Sin embargo, se mantiene un contacto directo con Valladolid a donde se envía un parte cada mes, con las mediciones que se realizan cada día.



Alonso lleva treinta años trabajando en la estación.

JUAN MARTIN

### Entre el mercurio y las nubes

P. B.

Ramón Alonso se ha pasado 30 años paseando sus ojos entre el mercurio y las nubes. Se incorporó a la primera plantilla integrada totalmente por trabajadores civiles del observatorio en 1964. Entonces ya había otro trabajador civil, Celestino Mayor Samaniego. "Entre los dos limpiamos y arreglamos esta casa -recuerda con afecto Alonso refiriéndose a las instalaciones actuales- hasta que logramos ponerla en marcha".

Su función, junto a otros dos compañeros, es anotar todas las apreciaciones de los registros, pero hay algunos fenómenos que sólo su criterio puede determinar. Cada tres horas y exclusivamente de día (desde las seis de la mañana hasta las seis de la tarde en horario Greenwich), realiza un paseo, cuaderno en mano, por todo el observatorio, y en este momento debe alzar su vista al cielo para apreciar las nubes, clasificarlas dentro de sus distintas familias y después mirar al frente para estimar la visibilidad horizontal. En las estancias en el centro, de diez días al mes cada trabajador, tienen además que apreciar el tiempo presente y el pasado, son así testigos de los fenómenos que se producen cada tres horas y de los producidos entre periodo y periodo para ver su evolución. También hacen las funciones de los técnicos de mantenimiento pues la climatología de Navacerrada daña con mucha frecuencia los aparatos exteriores.

#### En pantalón corto con 21 grados bajo cero

En los treinta años de trabajo, nuestro particular hombre del tiempo, ha vivido situaciones inverosímiles. "El día uno de enero de 1975 venía al Observatorio para hacer la primera estimación, antes de las siete de la mañana, y me encontré en el camino a un señor mayor paseando por la carretera en pantalón corto. Cuando miré los termómetros marcaban 21 grados bajo cero". Ese mismo año recuerda Ramón Alonso nevó diariamente sobre Navacerrada durante los tres primeros meses del año. Sin embargo, Alonso comenta que no ha habido fenómeno atmosférico que impidiera a los trabajadores acudir a su cita con el tiempo.

Ramón Alonso es una de las personas que puede acreditar que en la provincia de Segovia ha nevado en el mes de agosto, concretamente el día de Nuestra Señora de las Nieves.

Las salas del Torreón de Lozoya acogen una exposición itinerante por Castilla y León

## “Reyes y mecenas”, una variedad de estilos artísticos de la Europa de finales del XV

Ha llegado a Segovia la exposición itinerante por Castilla y León, denominada “Reyes y mecenas” (los Reyes Católicos-Maximiliano I y los inicios de la Casa de Austria en España), que se puede apreciar en las salas del Torreón de Lozoya.

A.S.

A través de 86 paneles con textos explicativos y fotografías, la exposición, que llega a Castilla y León bajo los auspicios de la Consejería de Cultura y Turismo, ofrece un repaso a la variedad de estilos artísticos que configuraron la Europa de finales del siglo XV, desde el gótico final a la sencillez del clasicismo renacentista.

Para los organizadores, el último cuarto del siglo XV y las dos primeras décadas del siglo XVI, época conocida como el “otoño de la Edad Media”, constituye uno de los momentos más brillantes de la historia del arte occidental.

### Edad Media

Mientras que la Edad Media se extingue en toda Europa en medio de refinadas formas del gótico final, en Italia las renacentistas alcanzan su momento de apogeo con artistas como



Los paneles ofrecen reproducciones fotográficas de las obras de arte con textos explicativos.

PEÑALOSA

Leonardo, Miguel Angel, Botticelli, Bramante y Rafael.

Para captar la enorme riqueza y complejidad del arte de este momento, la exposición no se ciñe sólo a las formas que se creaban en la península Itálica, pues en los Países Bajos y Bor-

goña es el momento del auge de los primitivos flamencos.

En Alemania es el surgimiento de un artista de la valía y calidad de Alberto Dürero, que encontrará en el emperador Maximiliano I el más importante de sus mecenas.

Por tanto, en las fotografías de las obras de arte se aprecia la pluralidad de estilos y cómo incidieron en el arte español de la época de los Reyes Católicos, en el momento en que España pasa de la Edad Media a la Edad Moderna.

## El patrocinio de la nobleza

A.S.

Uno de los factores más activos en la penetración de las nuevas formas artísticas fue el del patrocinio que ejerció la nobleza sobre las bellas artes a finales del siglo XV.

Se trata de una protección a las artes que dista mucho de lo que hoy día se entiende por coleccionismo y que en otros lugares de Europa—en la Borgoña del duque de Berry, en la Roma de los papas o en Florencia—, comenzaba a dar frutos.

El mecenazgo de la nobleza es esencialmente religioso y, a menudo, se confunde con el arte sagrado. Es en las capillas funerarias, cuyas soluciones están entre lo más espléndido de la arquitectura del período, donde se desarrollan unos programas pictóricos pero, sobre todo, escultóricos de una enorme relevancia artística y cultural.

Esta parte de la exposición se ha dividido en torno a las grandes familias y personajes que fueron protagonistas del mecenazgo artístico, como las familias Mendoza o Borgia y los Condestables de Castilla.

## Completadas las cinco cuadrillas de la becerrada de los camareros

A.S.

La Junta Ordinaria del que fuera antiguo Montepío de Camareros, celebrada en los últimos días del pasado mes de julio, decidió los componentes de las cinco cuadrillas que participarán en la tradicional becerrada que tendrá lugar en los primeros días del próximo mes de septiembre.

Los matadores en el festejo taurino de este año serán Jacinto Rubio Muñoz (“El Papa Negro”), Jesús Díez Berzal (“Boli-ta”), Alfredo Tejedor Muñoz (“El Tigre”) y Francisco Javier Pascual Gómez (“Pernales”), que estarán acompañados por la actuación de la cuadrilla Bufo en la que el matador será Blas Sanz Baeza.

Precisamente, este año este hostelero recibirá la alternativa de manos del popular José Luis Gómez “Piculi” en presencia del ex-matador de toros Andrés Hernando.

En otro de los acuerdos de la asamblea, se decidió que cada socio se hará cargo de la venta de cuatro entradas para asegurar una correcta recaudación. Asimismo, se acordó dotar con 10.000 pesetas más a la cuadrilla Bufo. Por otra parte, el 24 de agosto tendrá lugar la fiesta campera en la finca de Andrés Hernando.

Los toros realizaron el trayecto en menos de cuatro minutos

## El segundo encierro de San Lorenzo resultó rápido y cómodo para los mozos

M.G.

La calurosa mañana del Domingo no fue obstáculo para que cientos de personas bajaran hasta San Lorenzo para vivir de cerca el segundo de los encierros taurinos que se celebran en el barrio durante las fiestas.

Aunque con diez minutos de retraso, el encierro se desarrolló de forma rápida y cómoda para los participantes, ya que se invirtieron algo menos de cuatro minutos en realizar el recorrido.

Tras una noche intensa, el cansancio comienza a hacer mella en los jóvenes componentes de las peñas, aunque en ningún caso impidió que muchos de ellos participaran en el encierro. Mientras algunos trataban de despejarse un poco con un reparador chocolate con churros, otros optaron por tumbarse en cualquier esquina del barrio, lejos del bullicio, para recuperar el sueño perdido en los tres últimos días.

A las nueve y diez, la oración de los mozos a San Lorenzo y el estampido de un cohete anunció el inicio del recorrido de las reses de Sorando Herranz por las calles del barrio, que fue realizado de forma compacta por el grupo de reses.



Las reses entraron agrupadas a la plaza portátil.

JUAN MARTÍN

Unos metros antes de llegar a la plaza portátil, el grupo se disgregó y uno de los novillos se adelantó a la manada; aunque la entrada en el coso instalado en Cardenal Zúñiga se realizó de forma ordenada.

Finalizado el encierro, tuvo lugar la suelta de vaquillas, en la que no faltó la emoción añadida de los revolcones propina-

das a aquellos jóvenes más temerarios.

Lá única jornada dominical de las fiestas de San Lorenzo culminó con una verbena popular a cargo de la orquesta “Barno Exprés”, en la que se ofreció una fritada de huevos con chorizo a cargo de la peña “La Berza”.

Hoy lunes, muchos aprove-

charán para reponer fuerzas para seguir la fiesta, ya que el programa ofrece actividades algo más relajadas.

Destacar sobre todo el concurso infantil de pintura a las 12,30 horas y la representación títeres a cargo de “Triquiñuela”, así como el espectáculo cómico-taurino a cargo de “Empastre”.

MINIFERIA TAURINA DEL BARRIO DE SAN LORENZO

Dos orejas logró Moreno Silva y un apéndice Borja Baena en la de rejones del sábado

## Ayer, Oscar González en hombros tras cortar cuatro orejas y dos rabos

PABLO PASTOR

EL SABADO  
DIA 6

Corrida de rejones contres cuartos de plaza en tarde calurosa y soleada. Presidió Juan Miguel Martín, con generosidad. Asistieron la reina de las fiestas y las damas de honor.

Se lidiaron cuatro ejemplares de presentación y juego irregular, dos de garcía Merchante, corridos en tercer y cuarto lugar, un de Sorando que abrió plaza y otro de Dolores Rufino. Sirvieron todos, excepto el de Rufino Martín, un manso de solemnidad y para colmo peligroso por el pitón izquierdo.

**Moreno Silva**

Estuvo aseado, haciendo cosas con sencillez y a veces lucimiento. Dos faenas similares las suyas, destacando en los pares a una mano, uno extraordinario al primero suyo, justo en el platillo del ruedo. Mató de rejón atravesado y rejón y descabello pie a tierra, respectivamente. Una oreja en cada novillo.

**Borja Baena**

Nada o casi nada pudo hacer con el primero de su lote, el manso pregonado, aunque bien es cierto que el toledano anduvo sin norte y excediéndose en las pasadas en falso. Faena anodina, que terminó con rejonazo en la medular. Palmas. Con el que cerraba plaza, estuvo mas entonado, pero sin llegar a entusiasmar. Cumplió labor discreta con altibajos, logrando una generosa oreja.

Actuaron los forçados de Aposento do Bannete Vence de Alcuete, con sencilla y eficaz pega al primer envite. Fue con el primer novillo de la tarde.

EL DOMINGO  
DIA 7

Con mejor entrada que el día anterior, en tarde igualmente calurosa y soleada, se celebró la segunda función taurina, novillada con picadores, con reses de



Rejoneadores, cuadrillas y forçados iniciando el paseíllo.

FOTO: P.P.



Oscar González en hombros tras cortar 4 orejas y 2 rabos.

FOTO: PEÑALOSA

do. El líder del escalafón no demostró en la tarde segoviana, el porqué de su liderazgo. Lanceó vulgarmente a su primero, perdiendo un paso y fuera de cacho. Desconfiado, vulgar y anodino, ofreció paupérrimo bagaje, pasando inadvertido en esta comparecencia segoviana, repitiendo mas o menos lo que ya había evidenciado en la novillada de Cabezuela. Con el segundo de su lote, absolutamente nada con el capote y con la muleta, mostró una ineficacia total ante un utrero que calamocheaba por ambos pitones, pero que tenía su correspondiente lidia. Lo mejor, la estocada al encuentro.

**Alfredo Gómez**

Realizó lo mas torero de la tarde, pero a cuentagotas. Saludó con lances abierto el compás, estirando la planta y dando sitio al burel. Pausado, toreó con sentimiento y profundidad por el pitón izquierdo, en tres tandas que fueron jaleadas por el respetable. Los redondos no tuvieron ligazón, adoleciendo de temple y de continuidad. Ante el cuarto de la tarde, de nuevo la calidad de su toreo se centró por el pitón izquierdo, resultando armoniosos, limpios y templados los naturales en series muy meritorias. Fue buena la faena en líneas generales, pero la espada ante ambos novillos le privó de los correspondientes trofeos.

**Oscar González**

Fue el triunfador de la tarde, con un toreo bullidor y de entrega que encandiló al respetable. El segundo tercio resultó apoteósico provocando un clamor en los tendidos. Un tanto acelerado, electrizante pero sumamente valeroso y derrochando torería. Los olés atronaron en la tarde festiva de San Lorenzo, cautivando al gentío que no dejó de aclamar al diestro cantimpalense. Toreó mas reposado al que cerraba festejo, al que instrumentó pases de todas las marcas con profusión de redondos, de hinojos y genuflexo pases por bajo. El acierto con la espada obligó a la presidencia a corresponder a la mayoritaria petición del público y conceder los máximos trofeos en ambos novillos.

Leoncio Sorando difíciles excepto el lote del cantimpalense. Bajos de casta y excesivamente castigados en varas, llegaron al tercio final aplomados y mirando las zapatillas de los toreros.

Oscar Díaz "El Trueno", de Burdeos y oro, pinchazo y media estocada (palmas) y estocada entera (palmas). Alfredo Gómez, de azul pavo y oro, pinchazo, estocada y descabello al segundo intento (aviso y palmas) y tres pinchazos sin soltar y uno hondo con descabello al segundo viaje (aviso y palmas). Oscar González, estocazo a cada uno de sus antagonistas (dos orejas y rabo a cada uno de los suyos, con salida en hombros).

**Oscar Díaz "El Trueno"**

No se acopló con ninguno de sus novillos, andando a la deriva con un toreo ramplón y despega-



### HOTEL PUERTA DE SEGOVIA

205 habitaciones con baño - Aire acondicionado -  
Televisión - Hilo musical

CONVENCIONES / BODAS / BANQUETES

Restaurante - Gran servicio a la carta - Bar Veladiez

SAUNA Y GIMNASIO - PISCINAS - PISTAS DE TENIS -  
VOLEIBOL - FUTBITO - BALONCESTO

ABRA LAS PUERTAS DE PAREN PAR - Aparcamiento para 500 vehículos / GARAJE

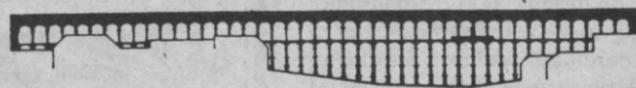
Ctra. de Riaza, s/n

LA LASTRILLA (Segovia)

Teléfono 43 73 50 (3 líneas)

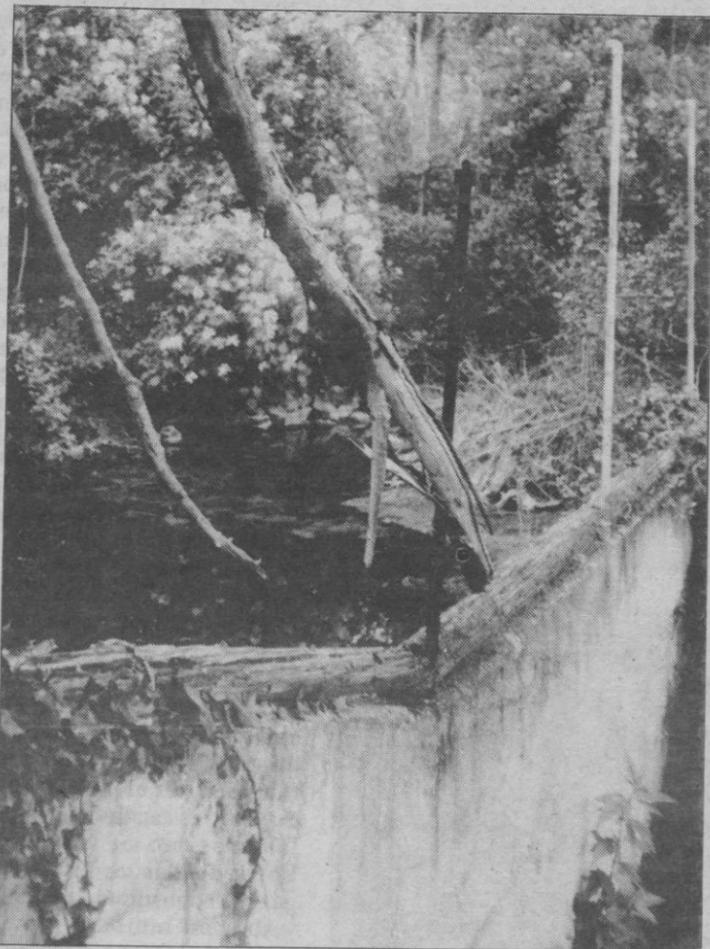
SEARATOS S.I.

Tableros para la Construcción  
Nacionales y Extranjeros



OFICINA  
Calle Tío Pintado, n.º 3 Teléf. 43 75 92 SEGOVIA  
NAVE INDUSTRIAL  
A 6 Kms. En la Ctra. de Segovia a Soría - Teléf. 43 04 79

## FUENTIDUEÑA



"Quieren destruir lo poco y bueno que nos queda".

C.H.



Las fuentes de Fuentidueña confluyen todas en el bien llamado río Fuentes.

C.H.

"Todos se esconden" afirma Carmen de Diego, esposa del alcalde

## Exigen de las instituciones una explicación clara sobre el trasvase

Los vecinos de la localidad de Fuentidueña continúan protestando y luchando para que no se trasvase agua de la fuente de El Salidero a la comarca de La Churrería. Exigen de las instituciones, tanto de la administración regional

como la provincial, un explicación clara sobre el trasvase, ya que hasta el momento nadie se ha molestado en convocar a los vecinos y aclarar todas sus dudas. Según Carmen de Diego, esposa del alcalde, "nadie habla, todos se esconden".

poco y lo bueno que nos queda".

No sólo la actuación de los miembros de la administración regional es valorada negativamente por Carmen de Diego, también las protestas recaen sobre la Diputación de Segovia y en concreto sobre su presidente, Atilano Soto. Según De Diego, en el transcurso de un pleno municipal celebrado hace unos ocho días en el Ayuntamiento, un grupo de vecinos solicitó del alcalde que invitara a Atilano Soto a acudir al pueblo en la mañana de ayer domingo para hablar con los vecinos. "El alcalde le remitió la petición, que sí recibió ya que tenemos el acuse de recibo de la carta, y ni se ha presentado ni ha mandado a nadie en su lugar.

Según la mujer del presidente de la Corporación existe en la localidad un grupo de vecinos, "una minoría, que está acosando al alcalde y le acusan de estar encubriendo a alguien a cambio de haber recibido dinero. Mi marido ya no sabe cómo decir a estos vecinos que nosotros no hemos recibido nada, mi marido no ha firmado nada ni ha vendido el agua del pueblo. Es más, el alcalde no ha sabido nada de este proyecto hasta hace un año, a pesar de que el alcalde de la localidad vallisoletana de Campaspero asegure que Antonio Díez conocía la existencia de este proyecto desde que se inició hace años". Carmen de Diego no sabe cómo calificar la situación que desde hace seis meses se vive en su casa, debido al acoso vecinal. "Hemos sufrido de todo, tengo dos hijas y me da miedo por ellas".

C.H.

Los habitantes de la localidad segoviana de Fuentidueña siguen esperando de las instituciones implicadas en el proyecto de trasvase de agua de su pueblo a la comarca de La Churrería una explicación clara, de una vez por todas, de los motivos que les han llevado a realizar este proyecto y de las consecuencias que para ellos va a suponer.

El ambiente continúa estando crispado en la localidad, todos sus rumores y acusaciones, aunque hay un grito común, nadie quiere que se lleven del pueblo su fuente de vida: el agua.

En declaraciones a este diario, Carmen de Diego Palomar, esposa del alcalde de la localidad, Antonio Díez, del PP, harta de esta situación de espera sin saber que va a pasar y afectada por las acusaciones que algunos vecinos realizan contra su marido, aseguró que "todos se esconden y nadie da explicaciones".

Carmen de Diego quiso a través de este medio de comunicación dirigirse a los responsables del trasvase, empezando por el coordinador del proyecto Javier Arribas, preguntándole cuantas veces "ha recorrido el pueblo para configurar el proyecto y cuantos millones le ha dado a mi marido para que sea el cabeza de turco en este asunto de él y otros señores políticos".

"A Javier Arribas — apunta De Diego — le pediría por favor

que de una vez por todas acuda a la localidad, como tantas veces le ha pedido el alcalde, a explicar a los vecinos en que consiste y para que es este proyecto".

De Diego continúa diciendo que están deseando que acuda a la localidad algún responsable "para explicar a los vecinos que desconfían del alcalde si éste ha vendido el agua. Si estos responsables no tienen nada que ocultar, como no tiene mi marido, no entiendo porqué eluden nuestras peticiones. Con esta situación nos están obligando a pensar que hay trapos sucios tras el proyec-

to de trasvase, y si es así trataremos de airearlos".

### Destrucción

Hacia el director general de Urbanismo de la Junta, Albino López Torrecilla y hacia el consejero de Medio Ambiente, Francisco Jambrina, también van dirigidas las críticas de esta vecina, a quienes pide que expliquen claramente a los habitantes de Fuentidueña cómo se encuentra el proyecto, y al consejero le critica como siendo titular de Medio Ambiente "viene a Fuentidueña a destruir lo



LA SEÑORA

### D<sup>a</sup> Luisa Rubio Aceves

Falleció en Segovia el día 5 de agosto de 1994

A los 82 años de edad

*Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

**Sus hijos, Matías, Augusto, Fernando, Jaime, Luis, Marisa, Araceli y Amelia Miguel Rubio; hijos políticos, nietos, bisnietos, sobrinos y demás familia,**

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia a la misa de privilegio que tendrá lugar hoy lunes día 8, a las 11 de la mañana, en la iglesia parroquial de Domingo García. El funeral por el eterno descanso de su alma tuvo lugar en la mañana de ayer y, acto seguido, el cadáver recibió cristiana sepultura en el cementerio de Domingo García.

La familia queda muy agradecida a cuantas personas les han manifestado su sentimiento y les han acompañado a los cultos celebrados por su eterno descanso.  
Agencia Funeraria Santa Teresa, S.A.

### La solución más económica

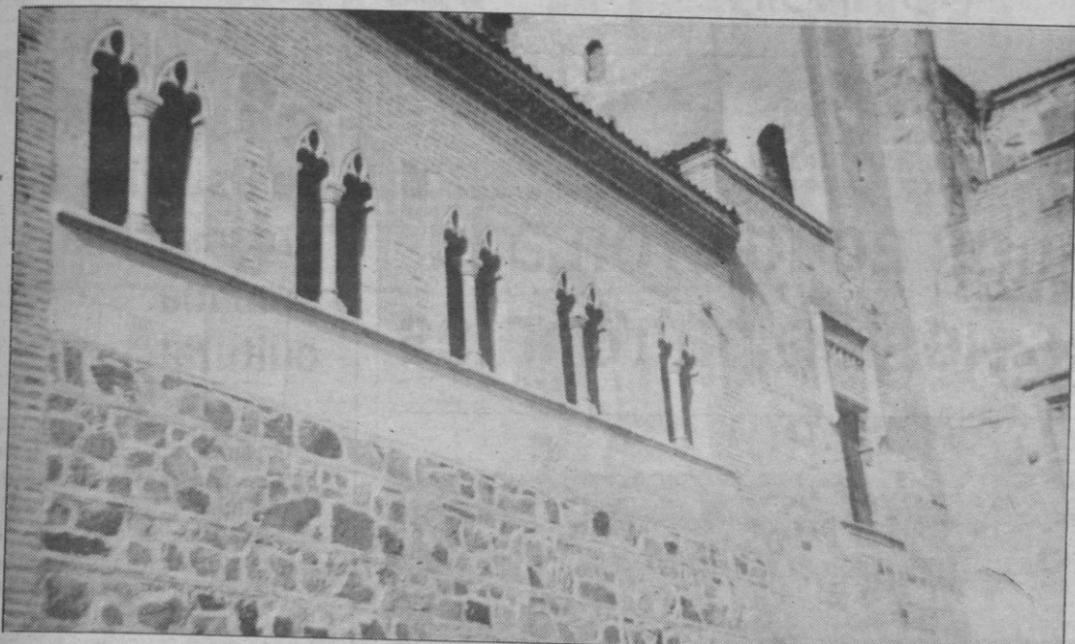
C.H.

La oposición vecinal que desde el principio ha tenido este proyecto de trasvase de agua ha tenido como resultado que hace unas semanas el propio director general de Urbanismo de la Junta, Albino López Torrecilla, presentara ante los medios de comunicación segoviana el polémico trasvase.

Este proyecto supondrá inicialmente la derivación del agua de la fuente del manantial de El Salidero hacia 28 núcleos de población, diez segovianos y el resto vallisoletanos, para el consumo humano, más otras 13 poblaciones segovianas que ya han solicitado beneficiarse.

El proyecto de la Junta establece tomar unos 50 litros por segundo de El salidero, lo que supondría un cinco por ciento del caudal medio anual, que ronda los 3.000 litros por segundo, según el aforo realizado en noviembre de 1991. Según la Dirección General de Urbanismo esta opción de trasvase, de las tres estudiadas, es la más razonable y la más económica, ascendiendo el presupuesto de las obras de infraestructura a unos mil millones de pesetas. Las otras dos opciones, una captar el agua del embalse de Las Vencías y la otra, tomar el agua directamente del río Duero resultarían más costosas.

Según las primeras previsiones las obras podrían comenzar a finales de este año o principios de 1995.



Aposentos reales en el monasterio, donde los reyes pasaban algunas jornadas.

FELIPE MOLINERO

SANTA MARIA DE NIEVA

Recoge las actividades desarrolladas

## La revista "La Espadaña" de la asociación "Sta. María 92" edita su número nueve

Ha aparecido el número 9 de la revista "La Espadaña", de la asociación "Santa María 92-VI Centenario". En este número se recogen informaciones sobre las actividades desarrolladas por la asociación, apuntando los preparativos para celebrar el VI Centenario de la concesión del título de Real Villa a la localidad.

MEDIA LUNA

En sus 24 páginas este ejemplar recoge las siguientes secciones:

—La "Editorial" que refleja el proceso de elaboración y confe-

cción de la revista apuntando la idea de que la gente colabore para que sea algo vivo.

—"Información a los socios" refleja las gestiones llevadas a cabo por esta asociación desde su último número, destacando el estado de cuentas de 1993, subvenciones solicitadas a distintas instituciones, actividades desarrolladas, indicándose también la preparación de la celebración del VI Centenario de la concesión del título de Real Villa a Santa María el próximo año de 1995.

—La sección "Sabías que..." recoge un artículo de Felipe Molinero Rodríguez sobre "El más ilustre personaje de esta villa que fue a América: El capitán Antonio de Berrio".

Berrio, valiente personaje, prestó servicios en los tercios españoles en el siglo XVI en Italia, Alemania, Países Bajos y también en la guerra de la Alpujarra, pero destacó sobre todo por su participación en busca del mito de El Dorado, realizando tres expediciones, todas ellas en el último cuarto de ese siglo XVI, fundando además algunas ciudades en el Nuevo Mundo.

### Trabajos de rejería

—"Citas" recoge tres referidas a los trabajos de rejería de la iglesia parroquial: la de la capilla mayor y la de la Consolación, y el púlpito.

—"Coplas populares" en esta ocasión muestra una referida a algunas situaciones referidas al uso de lecheros y taberneros del agua en sus artículos en otros tiempos, la pista de baile,...

—"Rincón de Prensa" refleja varios artículos publicados en el EL ADELANTADO DE SEGOVIA que tienen interés para esta villa o actividades desarrolladas por la asociación.

La portada está ilustrada con un dibujo de Fernando Melero que representa a algunas personas leyendo con interés esta revista local.

En las páginas centrales viene un mapa a escala de la villa con los nombres de multitud de lugares.

La contraportada cierra la revista con el antiguo escudo de esta villa.

# Miles de niños refugiados de Ruanda han sobrevivido a la barbarie.

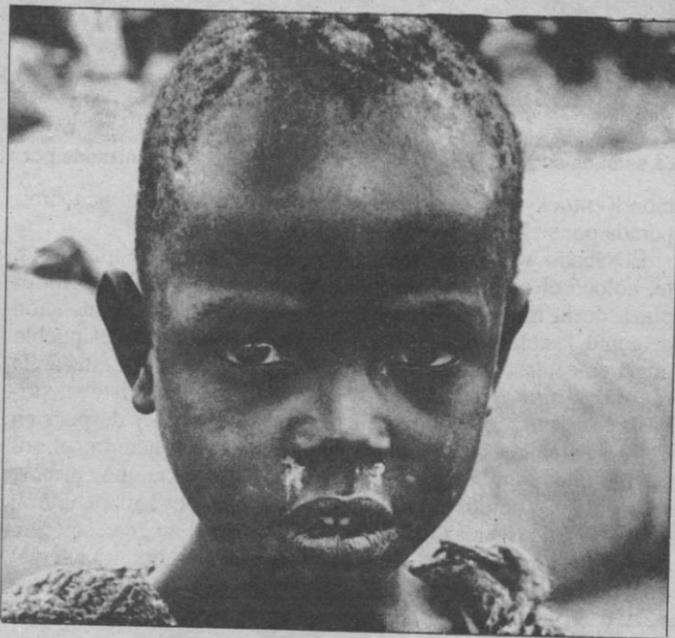
## ¡Ahora más que nunca te necesitan!

Como este niño, miles de niños en el mundo entero han conocido alguna vez el terror ante la barbarie, la angustia del exilio, el dolor de perder a sus padres, la incertidumbre del futuro. Como él, han perdido todo excepto la esperanza.

Dales a todos ellos, víctimas inocentes de los conflictos y persecuciones que no entienden, la oportunidad de conocer una vida.

Tienen derecho.

Desde hace más de 40 años, gracias a las contribuciones recibidas, el ACNUR asiste a refugiados. Hoy te necesitamos para seguir con nuestra misión.



## Premio Nobel de la Paz 1954 y 1981

## Estamos en una emergencia por la esperanza.

Ingresar tu ayuda en la Cta. cte. número 0095314-271 de Banesto, Sucursal 1143 (Orense, 19. Madrid), o pregunta por la Cta. cte. de ACNUR en cualquier oficina de Banesto

Para más información ponte en contacto con nosotros:  
ESPAÑA con ACNUR



NACIONES UNIDAS

# ACNUR



Alto Comisionado para los Refugiados

General Perón, 32. Teléfono 555 28 29. Fax 555 30 04

28020 Madrid

*Quien da un poco de su sangre para que otro no muera, es casi un creador, porque con su sangre da vida*

**¡Hazte donante de sangre!**

VALSECA

El programa de la IV Semana Cultural destacó por su variedad de actos

# Cientos de segovianos acudieron a la localidad durante las fiestas patronales

Sin duda la buena organización y sincronía en estas pasadas fiestas de Nuestra Señora de la Asunción por parte del consistorio se han vuelto a poner de manifiesto en esta pasada edición de la IV Semana Cultural y fiestas bajo el título del cartel anunciante "Cuando la noche cae, Valseca se ilumina"

ALVARO PINELA

El interesante programa caracterizado sobre todo por la diversidad de eventos ha sido saldado con un sobresaliente, una semana cultural que ya goza de una base de asentamiento y unas fiestas de ¡chapeau!, en las que se sobrepasan todos los índices de celebraciones anteriores, solamente igualadas con las del pasado año.

Concurrida se encontraba la Plaza Mayor para oír el pregón de Paco del Caño, sus palabras rimadas abrieron la fiesta en un viernes tormentoso que nos trajo la primera lluvia del verano, ¡qué casualidad decía la gente, no llueve en todo el verano y llueve en las fiestas!, pero un buen segoviano y pregonero como Paco no iba a traer ese desencanto y así, el sábado Valseca galonaba esplendorosamente sus calles, sus caminos y sus explanadas de 4 ruedas en 4 ruedas soporaban caravana. ¡Y es que vaya fiestas!

El viernes la lluvia constante durante toda la noche no dejó actuar a la orquesta atrac-



La semana cultural y las fiestas patronales fueron organizadas por el Ayuntamiento.

ALVARO PINELA

ción Kentucky Show, muy esperada por su buen cartel.

El sábado Vado Permanente, colocó el resplandor en la plaza de la iglesia, rebosante de gente, la celebración estaba en su epicentro, la alegría, armonía y divertimento duró hasta bien entrado el día.

Por la mañana, las calles del pueblo quedaron plastificadas de los vasos gruñidos en el suelo, en los oídos de los más trasnochadores disminuía el sonido, aún esperaba el domingo y

el lunes, con una tónica similar.

Además de la propia fiesta, otros actos y celebraciones también detuvieron la atención de la gente, tanto del pueblo como de fuera, a destacar la Rondalla de San Cristóbal, primero en la misa y después en un pequeño concierto, el soberbio recital que nos ofreció la Rondalla del Taller Cultural de Fuentepelayo, con sus canciones de siempre, o la actuación del Ballet Flamenco de

Rita Clara con la obra "Amor y muerte de Elvira".

Otras actuaciones y actividades destacadas fueron las del grupo de danzas Tahona, de Horizonte Cultural; la Tuna de Magisterio de Segovia, la banda municipal de cornetas y tambores de San Ildefonso o el dulzainero también de San Ildefonso, José María de Andrés.

Exito del tiro al plato, campeonato de mus, guerrilla de globos de agua y juegos infantiles.

NAVALMANZANO

## La Asociación de Usuarios organiza una semana cultural

DOROTEO GOMEZ

Organizada por la Asociación de Consumidores y usuarios de la localidad se está celebrando en esta población la semana cultural, con diversos festejos.

Dieron principio las actividades el pasado sábado día 6 de agosto, a partir de las 20,00 horas de la tarde, en el parque situado al noroeste de la población con la degustación de tortillas, seguida de la tradicional limonada.

Hoy día 8 de agosto está previsto que a partir de las 19,00 horas en el local situado al principio de la calle Mariano Mate-sanz se inaugure una exposición de trabajos manuales.

El día 12 de agosto, viernes a partir de las 20,00 horas de la tarde en la plazuela donde se encuentra situado el consultorio médico tendrá lugar un concurso femenino de juego de bolos por parejas, al que se pueden apuntar todas las personas que deseen participar. Como final de estos actos la entrega de premios se efectuará el día 15 por la noche.



Una vista de la localidad.

A.S.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
—	6,28 (1)	8,28	6,25 (1)	8,08	8,21
9,02	9,16	11,05	7,15 (4)	8,50	9,04
10,02	10,16	12,16	9,40	11,21	—
12,02 (2)	12,16	14,06	11,55 (5)	13,38	13,51
14,02	14,16	16,06	12,55	14,38	14,51
15,02	15,16	17,15	14,55 (6)	16,38	16,51
16,02	16,16	18,01	16,55	18,38	18,51
17,02	17,16	19,15	18,55	20,38	20,51
—	19,10 (3)	20,41	19,55 (6)	21,38	21,51
20,02	20,16	22,04	20,55	22,38	22,51

- (1) Circula diario excepto domingos.
- (2) Diario, excepto domingos. Diario hasta Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (3) Río Eresma. No circula los sábados.
- (4) Río Eresma. No circula los domingos.
- (5) Diario, excepto domingos. Diario desde Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (6) Para en Gudillos los sábados y domingos.

SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID

	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15
De lunes a viernes	7,00	8,15
Diaria	8,00	9,15
Diaria	9,30	11,00
Laborables	10,30	12,15
Diaria	11,30	12,45
Laborables	12,30	13,45
Diaria	13,30	14,45
De lunes a viernes	14,30	16,00
Diaria	15,15	16,35
Diaria	16,15	18,00
Diaria	18,00	19,15
Diaria	19,00	20,30
Diaria	20,00	21,45
Domingos y festivos	22,00	23,15

MADRID-SEGOVIA

	Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,30	7,45
De lunes a viernes	7,30	8,45
Diaria	8,30	10,15
Diaria	10,00	11,15
Diaria	11,00	12,45
Diaria	12,00	13,15
Laborables	13,00	14,15
Laborables	14,00	15,15
Diaria	15,00	16,45
De lunes a viernes	16,00	17,15
Diaria	17,00	18,30
Diaria	18,00	19,15
Laborables	19,30	21,15
Domingos y festivos	20,00	21,15
Diaria	21,00	22,15
Diaria	22,15	23,45

SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 17,30. Diario: 13,00.

ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30.

Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avda. Fernández Ladreda: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

SEGOVIA - AVILA :- AVILA - SEGOVIA

De lunes a viernes: 7,30, 9,30, 13,30 y 19,30. :- De lunes a viernes: 9,00, 12,00, 16,15 y 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

SEGOVIA - BARCELONA :- BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :- Diario: 9,00.

SEGOVIA - VILLACASTIN :- VILLACASTIN - SEGOVIA

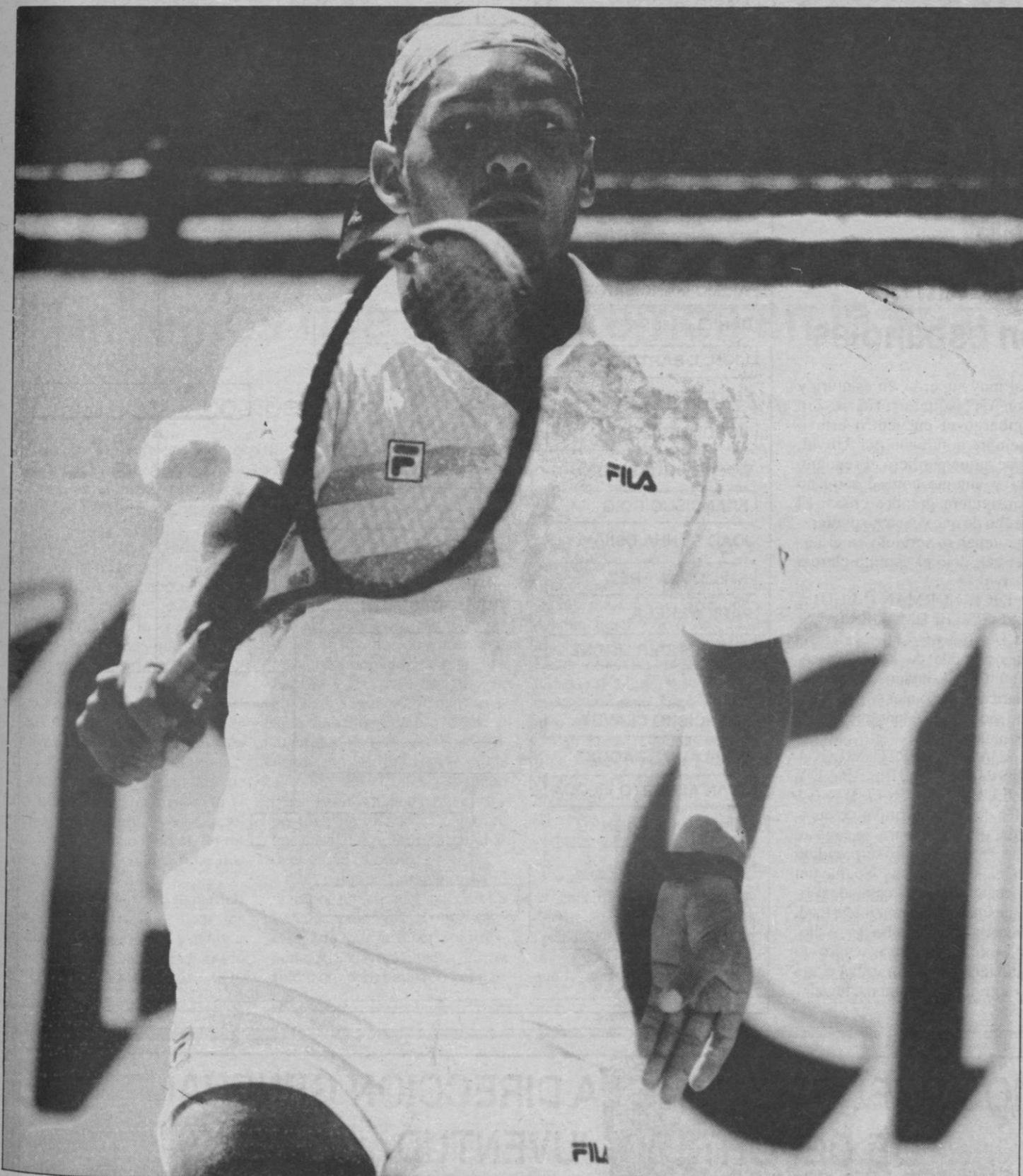
Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :- Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 8 de agosto de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.793



## En la cinta de salida

Todo está en su punto. No falta nada. La novena edición del torneo Lord Winston's en las fenomenales pistas de la Urbanización "Río Moros" en la Estación de El Espinar, tiene la cinta de salida a punto para comenzar con toda su fuerza, con toda la experiencia acumulada a lo largo de los nueve años de una historia plagada de éxitos y de una gran dosis de ambición por mejorar en cada una de sus actividades.

Cualquier visitante, el más exigente, encontrará en las instalaciones del torneo todo lo que busque. No se trata ya de una organización que esté a la "defensiva" porque a ella puedan pillarle en "fuera de Juego". La experiencia adquirida, el trabajo bien hecho, la ilusión remozada y el ofrecer a todos un lugar de extraordinaria belleza, en contacto permanente con la naturaleza, hacen del torneo segoviano una de las grandes atracciones del deporte en España. Con todo ello, con un programa de atractivo permanente, es normal que el número de visitantes, de aficionados, de pequeños y grandes y también de políticos, sean la constante del lugar a lo largo de los días que el torneo tiene vigencia. Estamos ante un importante evento. Una de esas manifestaciones deportivas que a cualquiera de las capitales españolas les gustaría tener y que muchas otra de Europa han pedido y no les fue concedida.

Es normal que con un trabajo así, con una idea de servicio al deporte y una dedicación plena de meses, las cosas no puedan salir mal. Cada edición cuenta con un fallo menos y esa es una de las grandezas de un torneo que nació humilde.

Lord Winston's  
RESTAURANTES

SPACIO 2.000  
ARQUITECTURA MODULAR

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Supremacía de los jugadores españoles.

Las finales de la fase previa

## Tres de los cuatro clasificados son españoles

Cuatro fueron los encuentros de la fase previa que se disputaron el día de ayer. Los cuatro eran importantes por cuanto se trataba de buscar cuatro plazas para el cuadro final. Tres de esas cuatro plazas fueron copadas por jugadores españoles, que mostraron así su supremacía en esta fase previa. Los encuentros tuvieron este desarrollo:

EMILIO ALVAREZ A NOAM BEHR (Israel) 6-3 y 7-5.— Juego espectacular el del malagueño Alvarez que se impuso con un total autoridad al de Israel. Cada vez que los set tenían un largo desarrollo los tantos "caían" de forma segura hacia el español. De cualquier forma Noam protestó en varias ocasiones ante el árbitro por entender que hubo varias bolas dudosas que le perjudicaban. En 82 minutos terminó todo y nada hubo que oponer a la victoria del malagueño, que siempre es un espectáculo dentro de la cancha.

IGNACIO TRUYOL A SJENG SCHALKEN (Suecia), 6-2, 4-6 y 6-3 El encuentro era muy difícil para el jugador madrileño que se enfrentaba a un ri-

val muy superior en estatura y con un saqueterrorífico. Sin embargo el encuentro estuvo siempre dominado por Truyol, pese a que perdiera el segundo set y aunque con su saquero consiguiera grandes cosas. El hecho de que sueco no pudiera mantener su servicio en el tercer set, dejó el camino claro a Truyol.

DICK NORMAN (EEUU) A GEORGE BLUMAUER (Austria), 6-3 y 6-2 Fue la victoria más cómoda de todos los encuentros disputados. El norteamericano hizo valer su potentísimo saque y ganó tan rápida como claramente.

JUAN ALBERTO VILOCA (ESP.) A KIP BRADY (EE.UU.) 5-7, 7-6 (7-3) y 6-1 Más de dos horas tuvo de duración este encuentro en que el que español se vió sorprendido en el segundo set. No fue un encuentro de gran calidad, pero sí de una grandísima intensidad. Oneroturas del servicio se dieron a lo largo del encuentro, lo que viene a demostrar una cierta inseguridad de ambos jugadores.

# El cuadro día a día



## SERVICIOS DEPORTIVOS DE LA DIRECCION GENERAL DE DEPORTES Y JUVENTUD



**Junta de  
Castilla y León**

- INSTALACIONES DEPORTIVAS
- FORMACION DE TECNICOS
- FORMACION DE DEPORTISTAS
- DEPORTE DE BASE
- DEPORTE DE EDAD
- ACTIVIDADES DEPORTIVAS RECREATIVAS
- DEPORTE DE AVENTURA
- SUBVENCIONES

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA VILLA DE EL ESPINAR



Alvarez.



Truyol.

Truyol y Alvarez, dos españoles al cuadro final, que tiene claras sus aspiraciones en el torneo

## “Sabemos que no estaremos en la final”

“Hay mucha competencia y el estar en el cuadro final ya es importante”

Dos jóvenes jugadores españoles, Nacho Truyol y Emilio Alvarez, consiguieron su inclusión en el cuadro final del torneo ganando su plaza en dura pugna con sus rivales, Rubio

y Welgreen. Fueron dos partidos de auténtica final, en una cancha donde el fuerte calor reinante era uno de los factores adversos a superar.

Vivir entre los jugadores las jornadas de un torneo es algo que debieran llevar a cabo todos los aficionados al deporte del tenis. La dura pugna de los que quieren llegar, de aquellos que intentan entrar entre los primeros del ranking y buscan con horas de entrenamiento, duras, maratónicas, tediosas, es algo que si no se conoce puede dar una impresión muy diferente del jugador.

Dos jugadores españoles, de los que buscan puntos ATP, el malagueño Emilio Alvarez y el madrileño Nacho Truyol, lograron su pase al cuadro final tras ganar sus encuentros.

Alvarez narraba así su participación en el torneo, “por los puntos que tengo ATP y el lugar que ocupo podía haber entrado directamente en el cuadro, pero

lo cierto es que se me olvidó llamar y tuve que pedir una de las plazas wildcard a Pedro Muñoz”, cuestión que fue una pura odisea, cuyos pormenores relata el propio jugador, “me encontraba en un aeropuerto de regreso a España y me puse en contacto con Pedro Muñoz. No había manera de hablar con él y desde el lugar que llamaba estaba observando cómo se iba a dar la salida al avión. En el último segundo conseguimos hablar con Pedro y no tuve problemas. La carrera que me di para que no se marchara el avión fue épica”.

De cualquier forma todo salió bien porque en las pistas de La Urbanización “Río Moros” consiguió lo que le habría correspondido de forma directa, “no ha sido fácil, pero tampoco hube de

jugar a tope porque conocía las posibilidades de mi rival en el último encuentro”. Como curiosidad cabe señalar que el juego del malagueño tuvo mucho de atractivo para los espectadores. Cuando lo creía oportuno se colocaba en mitad de la cancha a esperar el saque del rival, lo que hizo que este cometiera varias dobles faltas, “algunas veces, el fin de hacer más atractivo el encuentro para el espectador, recibo de espaldas”. Es un gran tipo Alvarez, al que le “puede” su carácter andaluz.

### Sudando cada pelota

Ignacio Truyol es un trabajador del tenis. En su encuentro final de ayer para pasar al cuadro final hubo de superar a un rival que le superaba en veinte centí-

metros y que tenía un gran saque. El sueco Schalken fue un rival incómodo en todo momento.

“Que nadie se crea que ha sido fácil el conseguir pasar al cuadro. Sabía que si si aprovechaba las bolas que tenía de break podía ganar conservando mi servicio”. El madrileño tenía que defender los puntos que había conseguido ganar en este mismo torneo, “y no quería quedarme fuera en esta ocasión”.

El rival de Truyol tuvo “frito” al árbitro del encuentro con el que dialogó en exceso, “si intentaba con ello ponerme nervioso no lo conseguí, son muchos los encuentros que he disputado y yo mantengo por encima de todo el poder de concentración”.

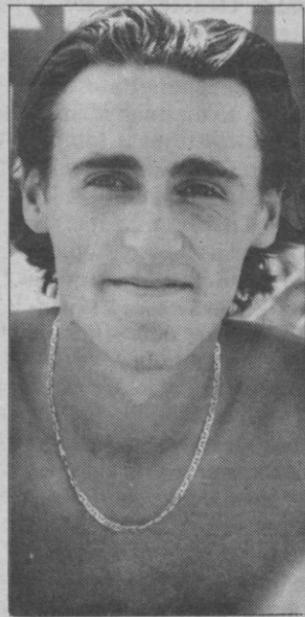
Lo cierto es que jugando con mucho aplomo, el alumno aventajado de Mario Naturali logró un excelente triunfo, “ahora espero que cuando menos consiga pasar las dos primeras rondas”.

## Galería de jugadores

Entre el amplio mundo de tenistas ATP hay de todo, como en la Viña del Señor. Pero si hemos de buscar uno de los más agradables en su trato y de capacidad en su juego, hay que hacerlo con el francés Thierry Guardiola. Hoy le traemos a este espacio, entre otras razones, porque ayer, día 7 de agosto, cumplió sus primeros 23 años. El mozo, sobrino del cantante catalán José Guardiola, nació en el año 1971, lo celebró entrenando bajo los rayos del sol en la pista número tres.

El jugador es uno de los que con mayor cariño se recuerdan en el torneo, por cuanto en la edición de 1992 debió haber llegado a la final, cayó en semifinales, pero no pudo eliminar a un desagradable jugador americano llamado Montana.

Hubo también otro detalle de Guardiola, por cuanto el dinero que obtuvo del torneo lo dedicó a sufragar una operación de su madre. Por muchas razones el jugador francés, que no se encuentra en su mejor momento de forma, es querido en el torneo.



PEÑALOSA



DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA

LA DIPUTACION DE SEGOVIA, PATROCINADORA DEL  
IX TORNEO A.T.P. DE TENIS “LORD WINSTON’S”,  
COLABORANDO EN EL DESARROLLO DEL DEPORTE  
EN LA TIERRA DE SEGOVIA.

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"

## EL NOTICIERO

Un perro con muy buen gusto ★ Pato Clavet, profesor de cien niños ★  
Tenistas de diecisiete nacionalidades forman la pequeña "ONU" ★  
Espéctaculos nocturnos en las noches

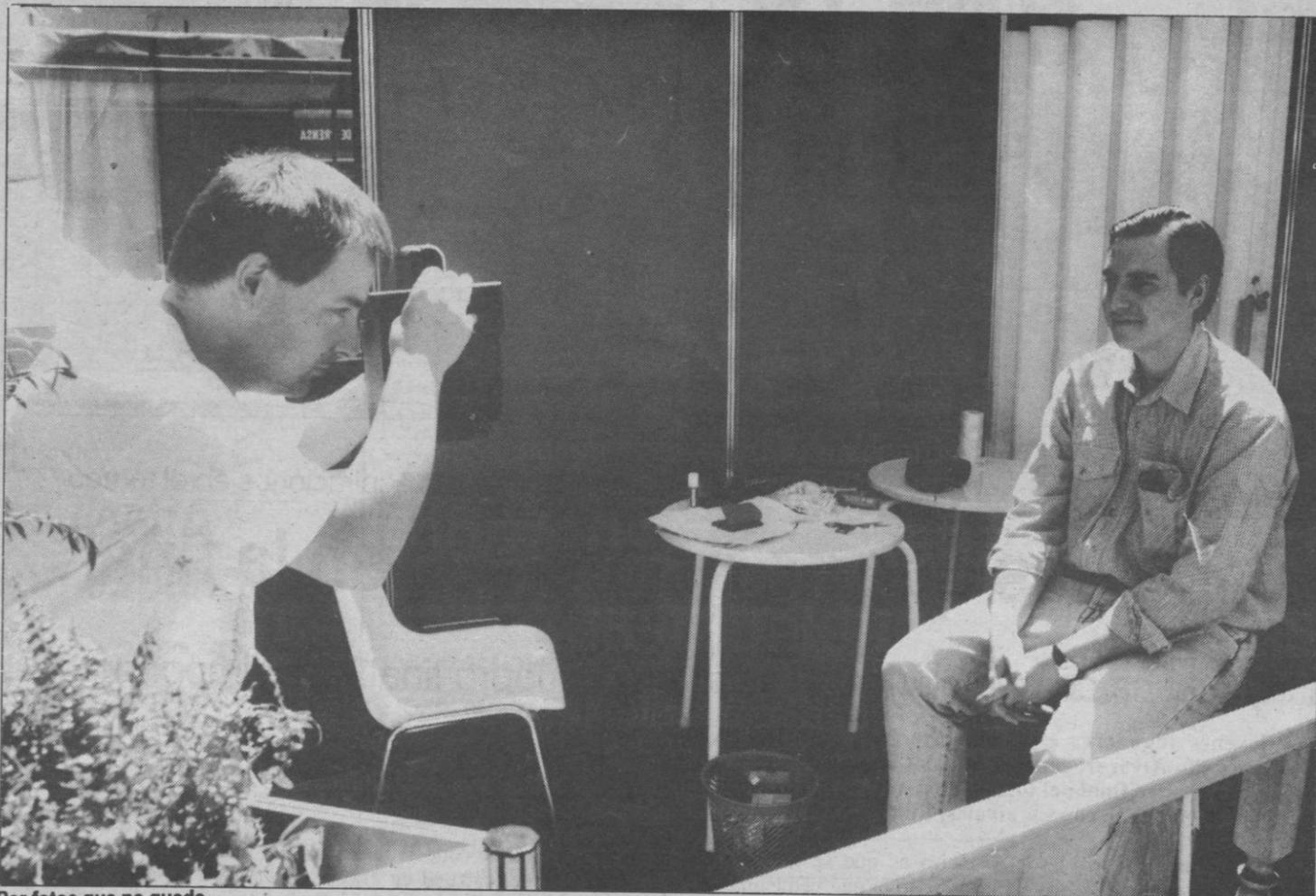
Una de perros. Encontrabásendos asados de cordero y cochinitillo sobre el mostrador del stand que el Ayuntamiento de El Espinar ha dispuesto en el lugar del torneo. Los susodichos asados mostraban tan buena pinta que pasando un perro por el lugar lleváse los lomos asados, se paseó, festín en boca, por el lugar de actos, y escondido tras un matorral se ofreció un festín de cordero y tostón. Su gran olvido fue el no pasar a dar las gracias, quizás porque con ello obviaba abonar la factura. Por cierto, hay que ha criticado la acción perruna teniendo como base que el chuchos en cuestión dejara en las respectivas bandejas los adornos de lechuga y tomate que completaban el plato. Se ve que al animal aún le faltan algunas buenas costumbres.

★★★

Un centenar de niños, de Salamanca y Segovia, acudirán mañana a la sede del torneo donde, de acuerdo con el programa establecido, llevarán a efecto toda una sesión de trabajo tenístico que correrá a cargo de Pato Clavet. Sin duda un buen técnico que abrirá los ojos a los pequeños escolares que llegarán de León y Salamanca. La Junta de Castilla y León es la encargada de llevar a efecto esta promoción deportiva que desplazará hasta El Espinar a cerca de 600 niños de toda la comunidad.

★★★

Tenistas de diecisiete nacionalidades toman parte en el torneo Lord Winston's, lo que le convierte a este en una pequeña sede de "Naciones Unidas". Por ejemplo, en las pistas hemos visto entrenar a un kenyata y un ganés; un noruego y un rumano; un norteamericano y un surafricano y a un portugués y otro



Por fotos que no quede.

austriaco. Demostrado queda que a través de una bola y una raqueta las barreras del idioma no existen.

★★★

Si bien el espectáculo está en observar y consumir los productos que pone sobre el mantel restaurante "La Viña", con el fin de poner la guinda en las cenas ha montado otros espectáculos. Por ejemplo esta noche actúa el humorista Juan Segarra. Seguiremos informado sobre el tema porque hay muchos otros artistas y actores que pasarán por las grandes noches de agosto de "La Viña", que es quien mantiene

en forma realmente a todo el amplio ejército que conforma la organización, incluidos los jugadores que se "chupan" los dedos.

★★★

A las once horas de hoy lunes se llevará a efecto la inauguración oficial del torneo. El alcalde de El Espinar, Jesús Olmos, será el encargado de realizar el saque de honor. A las seis de la tarde, en La Casona de San Rafael, habrá una recepción a los jugadores del Campeonato Regional Cadete de Castilla y León, que comienza mañana martes en las mismas instalaciones donde se disputan Los Internacionales de

España de Pista Rápida "Villa de El Espinar".

★★★

Los tenistas, que se hospedan este año en el hotel Acueducto, se encuentran satisfechos de lo que están encontrando en la capital. Muchos de ellos han visitado (participado), en las fiestas del barrio de San Lorenzo. Lo que demuestra que el deporte —y el tenis es de los más duros—, no está reñido con la sana alegría de quien sabe divertirse.

★★★

Ayer visitó la sede del torneo la eurodiputada socialista Fran-

cisca Sauquillo, elegida mujer del año europea. Ha sido una de las primeras figuras conocidas que ha pasado por el torneo. No se descarta que en días sucesivos pudiera hacerlo alguna ministra.

★★★

Doce árbitros, 36 personas de organización y 15 periodistas se habían acreditado en la sede del torneo hasta el día de ayer. Pedro Merino le está dando fuerte al gatillo de la máquina Polaroid, pues todas las acreditaciones han de llevar fotografías y todas, además, están saliendo bien. Dice el "retratador" que es cuestión de suerte. Modesto.

**as**  
Diario deportivo oficial

**Bang & Olufsen**  
**PHILIPS**  
**MASIGAL**  
SONIDO E IMAGEN OFICIAL

EL LABORATORIO DE IDIOMAS PORTATIL MAS AVANZADO DEL MUNDO

Teléfono  
91 / 674 05 50

GRUPO

**ayllón**

**Bar Restaurante**  
**Hostal**  
**La Viña**

**RESTAURANTE OFICIAL DEL TORNEO**

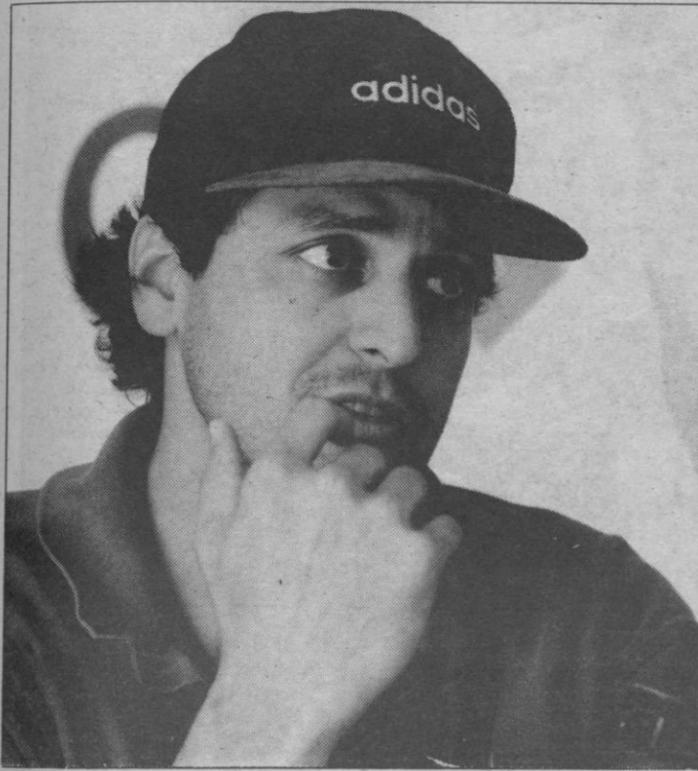
- ⇒ Buffes especial para el Torneo
- ⇒ Restaurante a la carta
- ⇒ Platos típicos
- ⇒ Cenas con espectáculo

**MESON MAYOR**

**COCINA REGIONAL Y DE TEMPORADA**

DIPLOMA DE HONOR EN GASTRONOMIA 1992  
OSCAR DE ORO DE LA COMUNICACION  
PLAZA MAYOR, 3  
RESERVAS: 46 09 15 - SEGOVIA

INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Fred Viancos, satisfecho.



PEÑALOSA

El representante de los jugadores resalta las instalaciones.

PEÑALOSA

El representante de los jugadores, Fred Viancos, rotundo

## "Es un torneo que no tiene que envidiar en nada a los de medio millón de dólares"

"Segovia es ideal para un torneo así, por la tranquilidad que se respira"

Su nombre, Fred Viancos. Dentro de la amalgama de cargos existentes en la Asociación de Tenistas Profesionales, él ocupa uno de los cinco puestos de representación de los jugadores. Su labor es la

de viajar de forma constante y de recibir, ayudar y colaborar con los jugadores. Hay que dejar constancia del trabajo de coordinación que realiza la ATP. Más de un millar de jugadores que via-

jan de forma permanente necesitan de una información básica para conocer el lugar donde se encuentran, que torneos existen y como poder llegar a ellos.

Uno de los coordinadores de este cometido —y muchos otros más—, los desempeña uno de los representantes, son cinco en total, de la ATP. El chileno, nacionalizado norteamericano, Fred Viancos, llegó por vez primera al torneo de Segovia para conocer "in situ" su realidad.

"He quedado sorprendido por la organización que he podido observar. Tanto los stand, vilage y canchas están perfectas".

En el año 1989 le ofrecieron a Fred la posibilidad de ser uno de los representantes de los jugadores, "pero les pedí que me dejaran pensarlo, pues entonces yo estaba jugando y quería continuar haciéndolo". Sin embargo

la idea le parece buena y acepta antes de dar comienzo el ATP Tour de 1990.

En la actualidad es coordinador de 28 torneos ATP, "que se celebran en distintas partes del mundo, ahora estaba observando uno de los torneos grandes el de Praga y al estar en Europa consideré que sería importante conocer el torneo de Segovia, del que había oído hablar muy bien".

Los miembros jugadores activos de ATP en estos momentos superan el millar, "mi trabajo, al igual que el del resto de los compañeros que trabajamos en el programa, es el informar de lo que está pasando en el circuito,

informar también a los jugadores de los pormenores que se suceden en el circuito". No deja de ser todo ello una responsabilidad importante.

Considera que una de las cuestiones importancia es la de observar cómo se cumple el reglamento de la organización en los diferentes torneos, "en este apartado todos cumplen, porque de lo contrario no se dejarían organizar esos torneos, sin embargo existen otras cuestiones que a nosotros, a los jugadores, les interesan mucho. Aquí en Segovia, por ejemplo, se encuentran con un gran clima, un lugar de gran belleza y unas instalaciones que considero idóneas

para quienes, como ellos, viajan constantemente y buscan, en el tiempo que puedan estar jugando, un lugar donde relajarse".

Donde suelen encontrarse problemas es en los torneos que están empezando, "no son graves, pero sin duda hay que ir puliendo los fallos a través de hacer cumplir lo que dice el reglamento. Viajar y jugar es una vida dura para el jugador y es normal que nosotros busquemos que el reglamento se cumpla siempre".

Deja constancia Fred del interés existente en la Atp por los torneos challenger, "porque es el primer paso para llegar a uno de los torneos grandes, los de

300.000 y 500.000 dólares. Por ello defendemos los torneos como el de Segovia, en el que van a tomar parte muchos de los jugadores que se encuentran entre los cien primeros. Aquí llegan con la clara decisión de mejorar su ranking y poder disponer de una semana más para jugar y estar en forma".

Comenta con satisfacción el hecho de que en la organización del torneo Lord Winston's no exista diferencia entre los actuales que tiene premios por encima de los 300.000 dólares, "éste podría ser, en cuanto a su completa organización, uno de ellos". Alaba la buena comida del restaurante del vilage "cuestión que agradecen los jugadores, así como el lugar de descanso que les han preparado. Aquí pasan una semana muy agradable y yo he visto contentos a los jugadores. Para mí es importante. Hay que tener en cuenta que cuando estás viajando todo el año encontrar un lugar tan pacífico como el que aquí se ofrece, es algo que nosotros agradecemos enormemente. Segovia es una ciudad tranquila y amable para todos nosotros".

Por todo ello, el trabajo que realiza el supervisor es en este torneo "muy agradable, pues no siempre se tiene ocasión de poder ver rostros satisfechos por lo que encuentran a su alrededor".

**tennislife**  
Professional Surface System  
**PISTA OFICIAL DEL TORNEO**

**KNIGHT SECURITY**  
**Vigilancia oficial**

**timsa**  
**TELEFONIA MOVIL E INALAMBRICA**

Proveedor Oficial del Torneo de Informática:  
**VOLKSINFORMATIK**

**HOTEL ACUEDUCTO**  
— SEGOVIA —

Hostal **LA TIPICA**  
Restaurante-Cervecería  
Plaza de España, 11  
Tlf. (911) 181087  
**EL ESPINAR (SEGOVIA)**

Beba **Coca-Cola**  
MARCA REG  
**Bebida Oficial**

**MARTIN BUS, S.L.**  
AUTOCAR OFICIAL DEL TORNEO  
**SEGOVIA - 921 / 42 77 05**

**José María**  
Restaurante Típico Castellano  
**LA COCINA DE HOY**  
461111-460272-460270-Fax: 460273  
RESERVAS BARRA COCINA  
**SEGOVIA** Aparcamos su coche



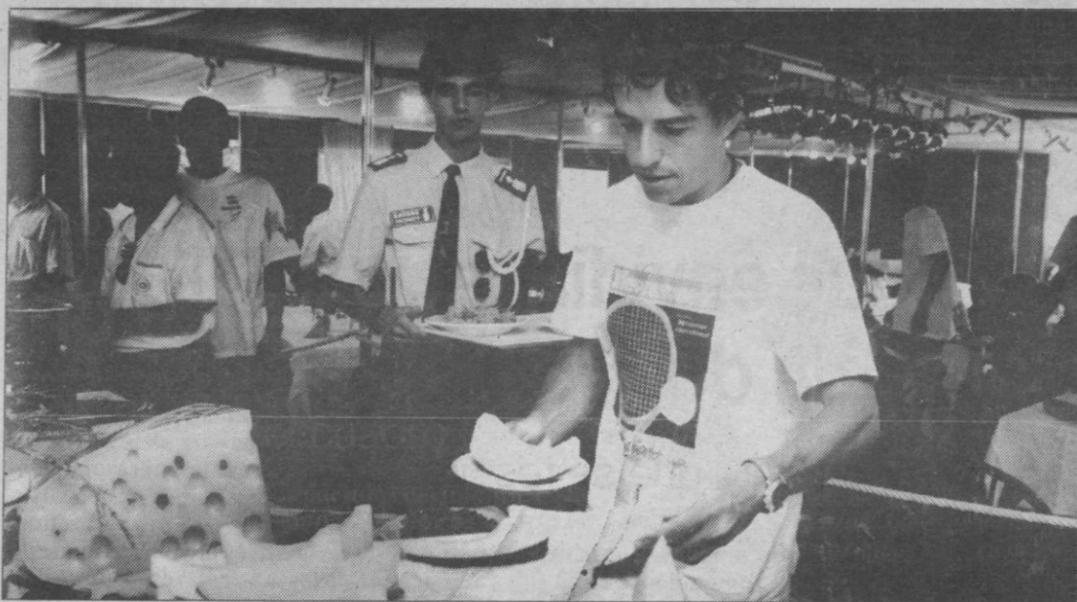
INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Al sol que más calienta.



Trofeos bien protegidos.



Comer en "La Viña".



"Gasolina" para el coche.



Tan eficaz como eficiente.



¡Que es mía!

Pasta  
**La familia**

**ALPE**  
Sport  
ZAPATILLA  
OFICIAL

Todo para el tenis  
  
Pista Central  
MADRID - LA VAGUADA  
VILLALBA - LOS VALLES

**JOHN SMITH**

TEXTO  
José María  
FOTOS  
Juan Martín

AGUA MINERAL  
**FUENSANTA**  
AGUA OFICIAL

MONTAJES  
ELECTRICOS  
**Hnos. Sanz Alvarez**  
SAN RAFAEL (Segovia)

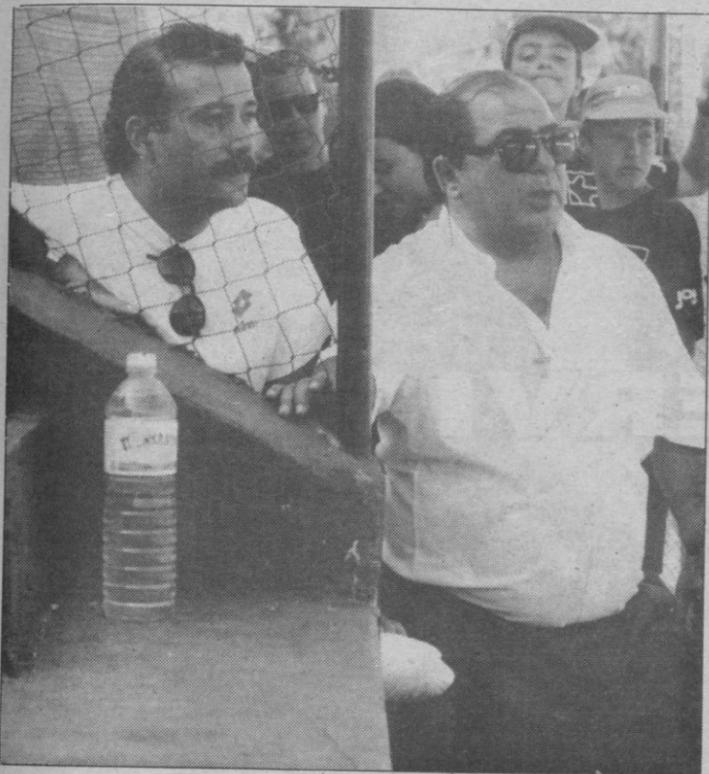
Coche oficial

**SEGO CER**  
PORCELANOSA  
EL ESPINAR y SEGOVIA

**CASA DUQUE**  
MESON - RESTAURANTE  
Maestro Asador de Segovia  
Teléfono 43 05 37  
**LA FLORESTA**  
PALACIO SIGLO XVI  
Salones para bodas y banquetes  
Teléfonos 43 46 11 - 00



INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA "VILLA DE EL ESPINAR"



Muñoz y Naturali cambian impresiones.



Los recoge-pelotas, recibiendo instrucciones.



Una cerveza fresca y un taco de jamón no vienen mal.



Hay que estar muy atenta al bote.

### Encuentros para hoy

Siete encuentros se disputan en la primera jornada del cuadro final del torneo con el siguiente cuadro horario:

**Pista uno:**

11,45: A. Mancisidor (España)-D. Musa (Italia).  
Seguidamente, J.A. Villoca (España)-C. Wilkin-son (Suecia)

4,30 tarde: M. Visconti (España)-G. Pozzi (España)

6,30 tarde: J.L. Ras-cón (España)-López Fabe-ro (España)

**Pista dos:**

12,30: L. Gloria (EE.UU.)-D. Norman (EE.UU.)

**Pista tres:**

4,30 tarde: N. Marqués (Portugal)-Radulescu (Rumania)

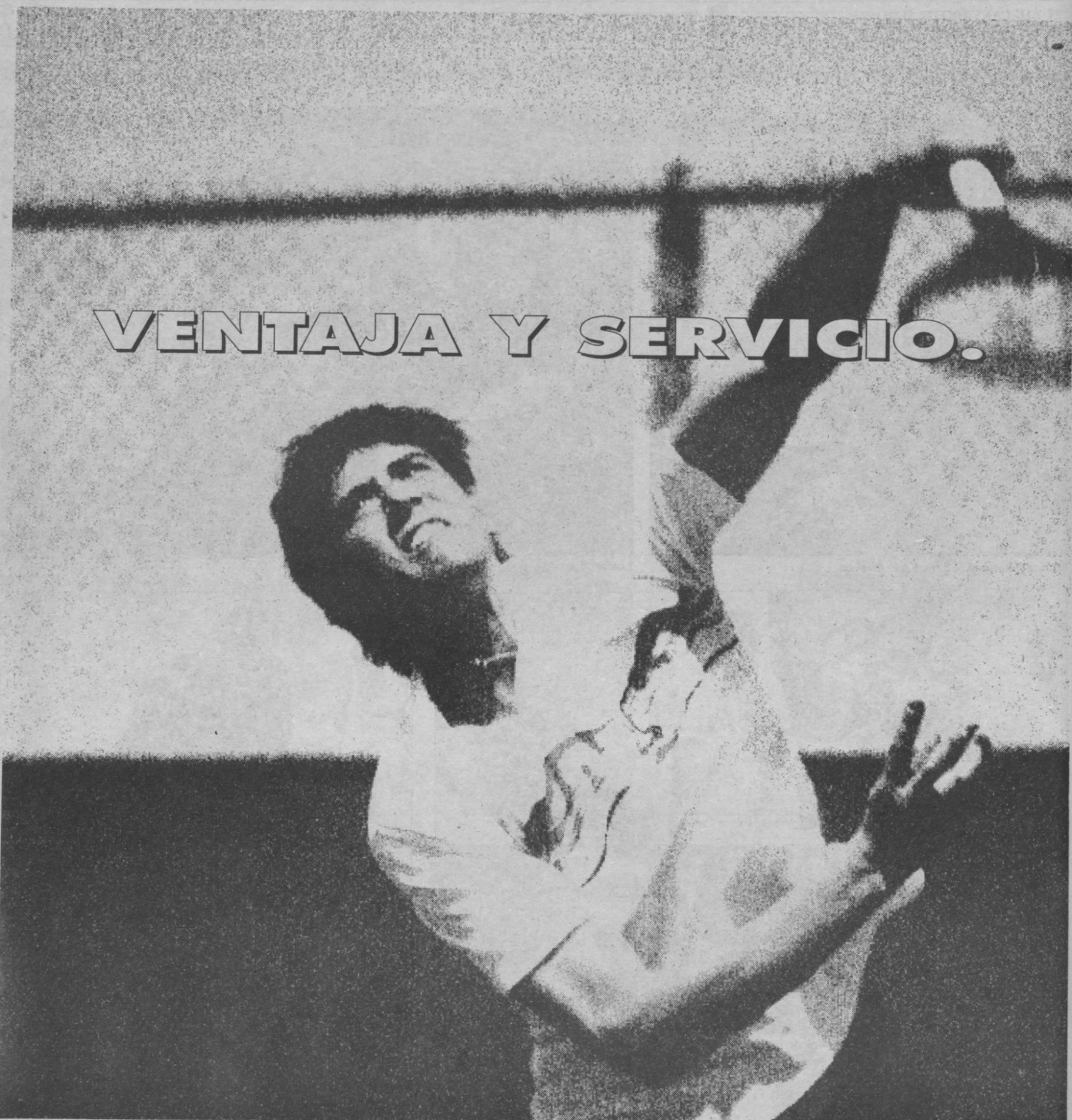
E. Alvarez (España) P. Wekesa (Kenya).



También tienen derecho a descansar.



**"EL ESPINAR  
SE HARA CONTIGO"  
¡VEN!**



# VENTAJA Y SERVICIO.

El tenis en Segovia tiene hoy todas las ventajas,  
porque cuenta con el servicio y el apoyo de CAJA SEGOVIA.

Una entidad que se entrega por completo con vocación,  
esfuerzo y dedicación por el tenis de nuestra tierra.

Patrocinando competiciones, esponsorizando tenistas,  
colaborando en la infraestructura de los torneos...

Así es CAJA SEGOVIA.

Una entrega total con el deporte segoviano.

caja  segovia

Forma equipo contigo

La buena cosecha del año pasado es una de las causas del incremento

## Castilla y León creció económicamente en 1993 un 3,97 por ciento más que España

Castilla y León experimentó durante 1993 un crecimiento en términos reales del 2,84 por ciento, frente al descenso del 1,13 por ciento registrado en el mismo periodo en el conjunto de España, según un informe del Consejo Económico y Social (CES), aunque también revela que persisten las deficiencias y desequilibrios estructurales de la economía.

Valladolid. (Ical).—El incremento económico de la región el pasado año estuvo motivado por el buen comportamiento y equilibrio de todos los sectores productivos, así como por la excelente cosecha obtenida, principal causa del diferencial de crecimiento.

En cuanto a los indicadores registrados, destaca el Producto Interior Bruto (PIB) por habitante, que ha aumentado un 8,85 por ciento respecto a 1992, más del doble que el crecimiento en todo el país, que alcanzó, el 4,07 por ciento. Sin embargo, la región sigue estando lejos de la media del PIB nacional en cifras absolutas, ya que el PIB por habitante de 1993 fue de 1.475.115 pesetas, por las 1.611.884 pesetas que aporta cada ciudadano español al PIB.

Esta tendencia se repite en el resto de indicadores. Así, la renta por habitante en la Comunidad autónoma creció un 9,04 por ciento, lo que supone 1.440.154 pesetas. En España, el incremento fue del 4,07 por ciento con 1.611.844 pesetas por persona.



El sector agrícola aporta un 11,34% al Producto Interior Bruto (PIB) de la comunidad de Castilla y León.

La renta familiar disponible por habitante fue el índice que más aumentó en Castilla y León, con una subida del 10,03 por ciento y 1.208.721 pesetas por persona.

### Precios de consumo

En España, el crecimiento fue del 4,99 por ciento con 1.244.345 pesetas. En este aspecto, la introducción de la variante correctora de los precios de consumo, más baratos en

Castilla y León, modifica este baremo y sitúa a la Comunidad con una media de 1.264.882 pesetas, mientras que la de España está en 1.244.345 pesetas, siendo el único punto en el que la región se encuentra por delante. Respecto al crecimiento de este indicador de 1992 a 1993, también supera al conjunto de España, con un incremento del 10,47 por ciento frente al 4,99 por ciento.

Por lo que se refiere a la participación

sectorial en el PIB, el sector servicios de Castilla y León contribuye en un 55,24 por ciento; la industria, un 24,20 por ciento; agricultura aporta un 11,34 por ciento y el sector de la construcción, un 11,34.

A nivel nacional, servicios participa con un 66,25 por ciento; industria, 21,48 por ciento; construcción, 7,76 por ciento, y agricultura, 4,50 por ciento.

## Sánchez Dragó participará en los seminarios sobre mística que comienzan hoy en Avila

Avila. (Ical).—Fernando Sánchez Dragó e Isidro Juan Palacios serán algunos de los directores académicos de los cuatros seminarios organizados por el Centro Internacional de Estudios Místicos dentro los Cursos de Verano de la Universidad de Avila. Un total de 280 matriculados participarán desde hoy hasta el 31 de agosto en el primero de los cursos.

El primer seminario titulado "Mística Hoy" se prolongará hasta el miércoles y estará dirigido por Francisco de Oleza y Sibila Pironti.

Los ponentes de la primera sesión serán André Malby que disertará sobre "Las presencias angélicas", Francisco Bostrom que abordará el tema de "El espíritu mágico de las piedras", Ivan Ram que hablará sobre "Mística y magia", Ana Zarza, sobre "Las jerarquías en el cuerpo humano" y Sergio Mercanzin cerrará la jornada con

"La mística en el alma rusa".

El martes participarán Alexander Jodorowsky que tratará el tema "Símbolo y mística", Isidro Juan Palacios que hablará de "La dama como centro y culminación de la mística del amor", Sibila Pironti, sobre "Mística y palabra", Alfredo Tiemblo, sobre "Ciencia y mística", y Carmen Villamarín cuya conferencia versará sobre las "Vías energéticas en el cuerpo humano". El miércoles terminará el seminario con la presencia de Monseñor Emanuel Milingo y de Francisco de Oleza.

### "Estado de trance"

El segundo curso, que dirigirá Angel Lafuente y José María Poveda, tratará el tema "Creatividad y estados de trance" y tendrá lugar entre los días 11 y 13 de agosto.

El siguiente correrá a cargo de Fernando Sánchez Dragó



El escritor Fernando Sánchez Dragó.

del 25 al 27 de este mes, y se centrará en la figura de Jesús.

El último seminario será el titulado "En el umbral del siglo

XXI: la nueva humanidad" a cargo de Félix Gracia que se celebrará los días 29, 30 y 31 de agosto.

## Un camión cisterna sufre una fuga de 300 litros de ácido clorhídrico

Palencia. (Ical).— El alcalde de Palencia, Heliodoro Gallego, afirmó ayer que el Ayuntamiento se personará en las diligencias judiciales abiertas para determinar la responsabilidad en la fuga de unos 300 litros de ácido clorhídrico de un camión cisterna que se encontraba estacionado esta madrugada en el centro urbano de la capital palentina.

Gallego aseguró también que el Ayuntamiento vigilará y aplicará con el máximo rigor las sanciones administrativas previstas en la normativa vigente para los supuestos en que los vehículos con mercancías peligrosas estacionen en las inmediaciones de las ciudades, extremo rigurosamente prohibido.

La salida del ácido se produjo accidentalmente por una avería en una de las canalizaciones de la cisterna y la rápida alerta dada por un vecino evitó que la fuga tuviese consecuencias más graves para la ciudad, según informaron fuentes de Protección Civil.

El camión cisterna era propiedad de la empresa de transportes Barcena S.L., ubicada en Torrelavega (Cantabria), y el conductor, detenido por quebrantar la prohibición de aparcar en este lugar, es Benjamín Martín Merino, de 38 años de edad, que fue puesto inmediatamente a disposición judicial.

### Plan de emergencia

El suceso obligó a ejecutar el plan de emergencia de mercancías peligrosas por parte de Protección Civil y del Cuerpo de Bomberos de Palencia lo que impidió que los vecinos de los barrios de Ave María y Sanjuanillo sufrieran unas consecuencias de mayor gravedad.

Cuando se dió la alarma, ya habían salido al exterior entre 150 y 300 litros de ácido clorhídrico, de los 5.000 que transportaba el camión desde Portugal a la localidad burgalesa de Miranda de Ebro.

La fuga provocó la formación de una nube de cloro, disipada mediante chorros de agua. Los efectivos de Protección Civil, también tuvieron que repartir arena alrededor del vehículo para evitar que el líquido alcanzara el sistema de alcantarillado.

Fue preciso además cortar el tráfico y alertar a los vecinos de las inmediaciones del lugar de los hechos para que cerrasen las ventanas como prevención para no aspirar parte de las emanaciones del cloro. Finalmente, la cisterna se trasladó a un sitio alejado del centro urbano de Palencia.

Miembros del Parque de Bomberos denunciaron las graves consecuencias que pudo tener el suceso, ya que de salir todo el ácido hubiese sido necesario evacuar de sus viviendas a la totalidad de vecinos del otro lado del ferrocarril, unas 30.000 personas.

El Gobierno ha subvencionado más de 652 millones de pesetas

## El 36% de los coches comprados desde abril se acogieron al Plan de Renovación

El 36,61 por ciento de las 17.814 matriculaciones de turismos realizadas en Castilla y León desde el pasado día 10 de abril se acogieron al Plan de Renovación del Parque Automovilístico (Plan Renove), puesto en marcha por el Gobierno y que subvenciona con 100.000 pesetas a todos los compradores de nuevos vehículos que dieran de baja a aquéllos con más de diez años de antigüedad

Valladolid. (Ical).—El Plan Renove ha dejado en la Comunidad de Castilla y León un total de 652,2 millones de pesetas como bonificaciones, que dejaron de ingresar en Hacienda, en concepto del impuesto de matriculación de vehículos, 6.522 nuevos propietarios de turismos de la Región.

La provincia que mayor incidencia presenta del Plan Renove en este periodo —del 10 de abril al 31 de julio— es la de Avila. De los 772 turismos matriculados en la provincia abulense, 335 son matriculaciones acogidas al Plan de Renovación, lo que representa un 43,39 por ciento.

Las 4.091 matriculaciones gestionadas en Valladolid y su provincia, integran las 1.075 que se acogen a este plan establecido por el Gobierno y que según arrojan los datos ha hecho incrementar el número de ventas de automóviles.

La provincia vallisoletana, es sin embargo, con el 26,27 por ciento, la que pre-



El Plan de Renovación del Parque Automovilístico está teniendo gran respuesta entre los consumidores. A.S.

senta un porcentaje menor de compras acogidas al plan respecto a las cifras de matriculación totales.

Seguida de la provincia de Avila, se encuentra Soria que, según la Delegación del Gobierno en Castilla y León, ha tenido 272 matriculaciones subvencionadas por el Estado de las 629 que se produjeron en la provincia en el mencionado periodo, es decir, el 43,24 por ciento.

Burgos con 1.052 matriculaciones de turismos acogidas al plan, de las 2.526 que hubo en esta provincia en total, es la tercera en esa lista de incidencia del Plan Renove en Castilla y León. A continuación se sitúa la provincia salmantina, donde ha ha-

bido 2.405 automóviles matriculados, de los que 978 se acogieron a esta iniciativa del Gobierno que finalizará el próximo mes de octubre.

### Segovia

Segovia presenta un 34,34 por ciento de incidencia del Plan Renove, que prima el achatarramiento de los vehículos de más de 10 años de antigüedad, ya que se acogieron al mismo un total de 452 personas, de las 976 que estrenaron un turismo desde el pasado mes de abril.

En la provincia palentina, donde hubo un total de 1.237 matriculaciones de turismos, el Plan de Renovación del Parque Automovilístico ha provocado el 40,25 por ciento de las

ventas, es decir, 498 nuevas matrículas.

Algo menos registró la provincia de León, donde sólo el 37,65 por ciento —1.418 turismos— de las 3.766 matriculaciones totales corresponden a clientes y nuevos propietarios que utilizaron la subvención del Renove para cambiar su coche viejo.

Zamora es la penúltima provincia en esta lista por incidencia del plan gubernamental de renovación de los automóviles. Unos 1.412 zamoranos cambiaron su antiguo vehículo en el periodo entre abril y el pasado mes de julio, y de éstos, sólo 442 tuvieron en cuenta o pudieron aprovechar los descuentos que establece el Gobierno.

## XXIII Festival Nacional de Exaltación del Cangrejo de Río en Palencia

Palencia. (Ical).— Numerosos visitantes, procedentes de la provincia palentina y de otros puntos de España y del extranjero, acudieron ayer al XXIII Festival Nacional de Exaltación del Cangrejo de Río en Herrera de Pisuerga (Palencia), fiesta declarada de interés turístico nacional y que ha contado con la presencia del consejero de Cultura y Turismo de la Junta, Emilio Zapatero.

El responsable de Cultura de la Junta de Castilla y León elogió esta fiesta a la que acudía por primera vez y se mostró muy satisfecho del ambiente festivo que disfrutó, con otras autoridades, durante toda la jornada.

### Carrozas y charangas

La fiesta comenzó con el recorrido de carrozas, charangas y grupos de danzas de Palencia, Burgos y Santander, que finalmente ofrecieron al público una actuación conjunta en la plaza Mayor de la localidad.

En representación de las instituciones, se trasladaron hasta Herrera de Pisuerga miembros de la Junta, de la Diputación y del Gobierno Civil de Palencia, así como de los ayuntamientos de los municipios cercanos.

El jurado, formado por prestigiosos mesoneros de toda la región, evaluó el material presentado por los participantes a los dos concursos organizados por el Centro de Iniciativas Turísticas de Herrera: el del cangrejo condimentado, en el que se valoró tanto el sabor como la presentación, y el del cangrejo vivo, el que se tiene en cuenta tanto el tamaño como la formación de estos crustáceos.

## “Boom” del teléfono móvil: 16.000 usuarios en la región, cuatro veces más que en el 92

Valladolid. (Ical).— La movilidad, su reducido tamaño y la posibilidad de estar comunicado en cualquier momento o vehículo con cualquier persona o lugar, han hecho que el teléfono móvil irrumpa con fuerza en los 90. Castilla y León no ha sido ajena al boom, los 15.910 usuarios que este nuevo “busca” tiene en la actualidad cuadruplican los 4.120 de hace dos años, según los datos facilitados por Telefónica Móviles.

Durante el periodo 1992/93 en la Comunidad autónoma la telefonía móvil tuvo un incremento del 271 por cien en el número de estos aparatos.

### Futuro

Las estimaciones de Telefónica Móviles auguran mejor futuro a este servicio: el número de abonados para finales de año en Castilla y León se acercará a los 17.700, lo que supone que 400 nuevos usuarios se apuntarán al teléfono de bolsi-

llo en cada uno de los meses que restan del año.

Por provincias Valladolid se sitúa a la cabeza 3.625 abonados, seguida de León con 2.900; Burgos 2.575; Salamanca 1.950; Segovia 1.225; Palencia 1.175; Zamora 1.025; Avila 725 y Soria con 710 propietarios de modulares.

Las capitales con menor número de habitantes como Zamora, Palencia o Avila son las que tienen en proporción un mayor auge en este servicio. Por ejemplo, en un sólo año, Zamora pasó de los 205 abonados a los 725, es decir, un crecimiento del 354 por ciento.

Los datos demuestran que la telefonía móvil está en pleno crecimiento. El “walkie talkie”, antaño exclusivo de “yuppies”, “brokers” y “vips”, ha aterrizado de las altas finanzas para buscar la cotidianeidad y popularidad de la góndola del cuarto de estar o las conversaciones caseras de particulares.

A ello ha contribuido el opti-

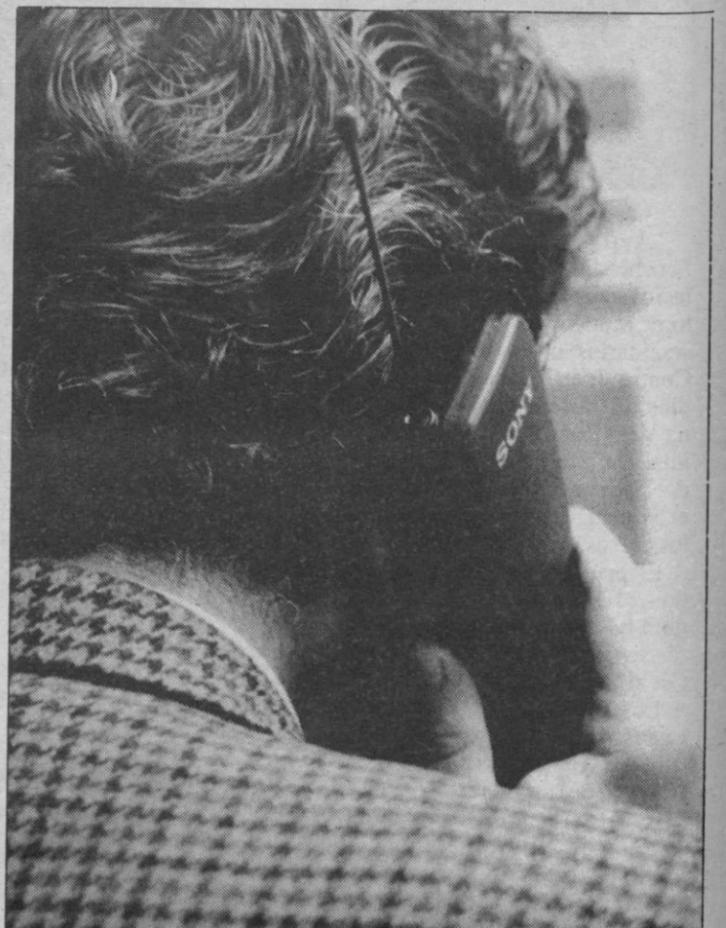
mismo moderado respecto a las perspectivas económicas junto con la considerable reducción de las tarifas por parte de Telefónica que ha hecho posible el importante incremento de abonados al teléfono de bolsillo.

### Tarifa reducida

Así, la llamada normal cuesta 85 pesetas aunque la tarifa reducida la deja en 12, lo que puede abaratar más el servicio que en un teléfono convencional. Las tarifas de enganche se han visto reducidas un 60 por ciento, de 25.000 a 10.000 pesetas.

En cuanto al propio aparato, cuyo número empieza por el prefijo 908, los precios varían de igual forma que los modelos.

En cualquier comercio especializado en comunicaciones se puede conseguir este aparato desde las 50.000 pesetas el más barato hasta las 150.000 pesetas del más sofisticado, aproximadamente.



La provincia de Segovia cuenta con 1.225 usuarios de teléfonos móviles. PEÑALOSA

## Ardanza: "La madre del cordero está en que Euskadi es una nación y España no"

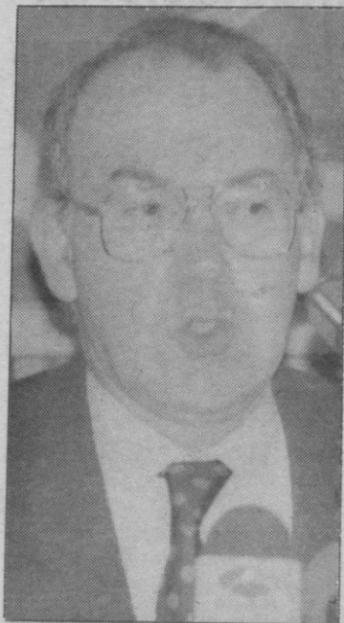
Bilbao (Efe).— El lehendakari, José Antonio Ardanza, opina que "Euskadi es una nación y España no es una nación", y agrega que "ahí está la madre del cordero de muchos de los conflictos que estamos teniendo". En una entrevista que publicó ayer el diario "El Mundo", Ardanza se muestra partidario del modelo de Estado confederal como el que existe en Suiza y rechaza el modelo federal, por estimar que no resolvería los problemas de organización del Estado que tiene España.

Para el lehendakari, un modelo federal de Estado no solventaría los problemas que, en su opinión, plantea el autonómico. "Si con el sistema federal en España —indica— lo que se quiere es 'café con leche' para los diecisiete estados federales... no hemos resuelto nada".

José Antonio Ardanza se refiere también al artículo octavo de la Constitución española y afirma: "nosotros nunca hemos estado de acuerdo con ese artículo que pretende recoger una especie de democracia tutelada". "No creo que la democracia necesite tuteladas militares, porque, además, la historia de España en ese sentido no es nada grata", agrega el lehendakari.

### Lealtad

Respecto a la posibilidad de que el nacionalismo vasco sea un elemento de disgregación de la unidad española, el presidente del Gobierno vasco asegura que "si aquí hay lealtad a unos determinados principios, podemos intentar entre todos experimentar la convivencia en un Estado, pero en tanto en cuanto se esté permanentemente planteando que España es una unidad nacional, ahí vamos a tener permanen-



José Antonio Ardanza. A.S.

temente un conflicto abierto; esta es nuestra preocupación".

En ese sentido, el lehendakari añade que en los últimos años se ha agudizado en el Estado español una tendencia centralista y advierte, en clara alusión al parón sufrido en el proceso de transferencias a la Comunidad Autónoma, que el nacionalismo vasco "se está hartando ya de ver que van pasando siete años largos y que aquí no se está moviendo nada".

Preguntado si los vascos pueden reivindicar lo español como algo también propio, José Antonio Ardanza afirma que "los vascos llevamos demasiado años sufriendo de esa presunta madre", y considera que si algún día hubiera que hacer en Euskadi un monumento al nacionalismo, además de a Sabino Arana, habría que hacérselo también al general Franco".

Almunia afirma que el PP no ha digerido bien su éxito del 12-J

## "El PSOE salvará el lastre de la corrupción antes de las elecciones"

El presidente del Grupo Parlamentario Socialista, Joaquín Almunia, se muestra convencido de que los ciudadanos acabarán por apreciar que la batalla contra la corrupción se ha hecho con "honor", lo que permitirá al PSOE salvar ese lastre antes de las elecciones locales de mayo próximo.

Madrid (Efe).— Tras señalar que para lograr este objetivo "no vendría mal detener a Luis Roldán", Almunia aseguró que "con el tiempo, el ciudadano apreciará si hemos hecho honor a nuestra propia palabra de luchar hasta el fondo contra la corrupción".

En una entrevista concedida a la agencia Efe el también secretario de Estudios y Programas de la Ejecutiva socialista anuncia que el Gobierno retomará la iniciativa política a partir de septiembre, al tiempo que afirma que el PP "no ha digerido bien su éxito del 12 de junio" y critica la actitud de IU al pactar con la derecha.

Reconoció la preocupación existente por un exceso de territorialización del poder en el Partido Socialista y del poder público en general, y añadió que "hay que poner atención especial para que esto no genere tensiones centrífugas".

Almunia se refirió al polémico trasvase Tajo-Segura y dijo que este tipo de proyectos se hacen para que funcionen cuando se necesita y que la decisión, tras escuchar a los interesados y a los poderes territoriales, "la toma quien la tiene que tomar, que es el Gobierno de la nación y no el presidente de una comunidad autónoma o de una comunidad de regantes".

El presidente del Grupo Socialista anunció que el Gobierno adoptará nuevas inicia-

tivas políticas en septiembre, que se plasmarán en los Presupuestos Generales y en otros proyectos legislativos que figuran en el programa electoral del PSOE. Respecto a la posibilidad de que se presente una cuestión de confianza o se produzca una remodelación del Gobierno tras las vacaciones, Almunia recordó que el presidente del Gobierno no lo ha descartado, si bien matizó que "lo importante no es cambiar un Gobierno, sino el por qué. Eso es lo relevante".

### Gobernabilidad

Se mostró convencido de que finalmente se conseguirá un acuerdo con CiU sobre los Presupuestos para 1995, lo que permitirá que la gobernabilidad y la estabilidad parlamentaria queden reforzadas, despejará las dudas sobre la duración de la legislatura y mejorará las perspectivas económicas. Acusó de "inmadurez democrática" a aquellos, "como el PP y algún medio de comunicación madrileño", que pretenden crear la imagen de que el Gobierno es rehén de los nacionalistas catalanes.

Respecto a IU, Almunia cree que esta formación "ha cometido un error" con su pacto con el PP en Andalucía, ya que duda que los votantes de IU estén satisfechos "cuando ven que los votos se administran reuniéndose con Javier Arenas, abrazándose al PP y viéndose a es-



Joaquín Almunia. TELEFOTO EFE

condidas con Aznar". No obstante, ante las próximas elecciones locales y autonómicas, destacó que "las cuestiones que nos separan de IU son de ámbito nacional o internacional, pero en los temas locales no hay grandes divergencias que no se puedan solventar".

Sobre la situación interna del partido, cree que, pasados los congresos provinciales, "estamos en mejor situación para ponernos todos manos a la obra, llevar a la práctica lo que hemos ofrecido a los ciudadanos y hacer política en vez de discusiones entre unos pocos amigos". Para Almunia, dentro del PSOE "hay lealtad entre la mayoría de la gente, si bien en un colectivo tan amplio siempre puede haber alguna conducta reprochable".

## El PP pide que España rompa toda relación con Cuba que no sea diplomática o humanitaria

Madrid (Efe).— La supresión por parte del Gobierno español de cualquier relación que no sea estrictamente diplomática o humanitaria con Cuba es una de las peticiones incluidas por el PP en una Proposición no de Ley que presentará en el Congreso, informó ayer el portavoz de Asuntos Exteriores del partido, Javier Rupérez. El portavoz popular solicitó, en nombre de su Grupo, que el Gobierno español fomente en los foros internacionales, tanto europeos como latinoamericanos, la negociación para la transición a la democracia en Cuba, con la retirada inmediata de Fidel Castro.

Según Rupérez, el Grupo Popular terminó de redactar la proposición el pasado 28 de julio, unos días después del hundimiento de un remolcador en el que 73 personas huían desde La Habana hacia Estados Unidos.

El PP, además de repudiar cualquier acto contra los dere-

chos humanos, considera que es urgente que el Gobierno llame a consulta al embajador español en Cuba, José Antonio San Gil, así como que se suspenda cualquier tipo de asesoramiento económico a los responsables del país caribeño.

El portavoz del Grupo Popular declaró que los últimos enfrentamientos ocurridos en La Habana reflejan la situación terminal del mandato de Fidel Castro, a propósito de la cual recordó el trágico final que tuvo el rumano Nicolás Ceaucescu, que fue fusilado junto a su esposa y sus cadáveres expuestos a las cámaras de televisión de todo el mundo.

Javier Rupérez manifestó que los miembros de su Grupo en la Comisión de Asuntos Exteriores del Congreso no asistirán a la reunión convocada para el próximo 12 de septiembre con el ministro de Asuntos Exteriores de Cuba, Roberto Robaina.

## Al menos 50 personas han muerto en las carreteras durante el fin de semana

Madrid (Efe).— Cincuenta personas han perdido la vida en las carreteras españolas en los cuarenta accidentes de tráfico registrados entre las tres de la tarde del pasado viernes y las ocho de la tarde de ayer, según informaron fuentes de la Dirección General de Tráfico (DGT).

Esta cifra, que supone un aumento considerable de la siniestralidad por el mayor número de desplazamientos de la época estival, se produce después de que tan solo entre las ocho de la tarde del viernes y las ocho del sábado fallecieron treinta personas en las carreteras españolas.

Además de los cincuenta muertos, durante el presente fin de semana treinta y siete personas resultaron heridas de gravedad y veintiocho sufrieron heridas leves.

Entre los accidentes más graves destacan los dos que se produjeron en Palma de Mallorca, en los que perdieron la vida dos

turistas italianos y el conductor de un camión militar, así como el atropello que causó la muerte a dos personas la pasada madrugada en Jaén.

### Tráfico fluido

El tráfico, aunque intenso en las zonas costeras, era ayer fluido en toda España, salvo en algunos puntos de las Nacionales II y 634, según informaron fuentes de la Dirección General de Tráfico.

Las retenciones se registraban al mediodía en Barcelona, en la Nacional II, a la altura del término municipal de Tordera, y en la nacional 634 en las cercanías de la localidad de Reocín, en Cantabria, y de Infiesto, en el Principado de Asturias.

La Dirección General de Tráfico dispuso para ayer en las zonas más congestionadas, principalmente en la costa, carriles añadidos en las direcciones con más flujo de automóviles.

## Localizada una ballena muerta entre las redes en Galicia

Madrid (Efe).— El radioaficionado madrileño Germán Mayor informó ayer a la agencia Efe que un barco de matrícula gallega, el Borrasca I, localizó en el noroeste marítimo de la costa gallega una ballena de gran tamaño que pereció enganchada en redes pelágicas.

Germán Mayor manifestó que el Borrasca I ha entrado en contacto con el barco Centurión, que patroneado por J. Pierre Bourbon colabora con el Instituto Oceanográfico Español en el seguimiento de tñidos, para que investigue el suceso.

Tanto el Borrasca I como el Centurión dirigieron ayer a última hora mensajes al barco Rainbow Warrior, de la organización ecologista internacional Greenpeace, que se encuentra en la zona vigilando la costera del bonito, para que localice el cetáceo muerto y evite su desaparición, agregó Mayor.

## Muere al tirarse a la piscina desde la terraza de un bar

Mijares (Avila) (Efe).— Javier Fernández Fernández, de 36 años, murió al estrellarse contra el suelo después de tratar de lanzarse de cabeza, desde la terraza del bar, a la piscina municipal de la localidad abulense de Mijares, según informaron ayer diversos testigos. El suceso se produjo el sábado, cuando Javier Fernández, vecino de la cercana localidad de Gavilanes, intentó lanzarse al agua desde la terraza del bar de las piscinas, situadas a una altura de unos cuatro metros.

En el momento de coger impulso, la víctima perdió el equilibrio y cayó de cabeza fuera del agua, según dichos testimonios.

El cadáver de Javier Fernández fue trasladado al tanatorio de Piedralaves, donde se le practicó la autopsia, en la que se le apreció traumatismo craneal, y ayer por la tarde fue enterrado en Gavilanes.

Por otra parte, un incendio hizo arder ayer un tanque de anhídrido carbónico que se encontraba vacío en la factoría que la empresa Tabacalera SA tiene en Cádiz, según informó un portavoz de los bomberos.

El fuego comenzó poco después de las cuatro de la tarde cuando se encontraban en el complejo catorce personas entre personal de seguridad y operarios de mantenimiento, pues ayer domingo no se trabajó en la factoría, por lo que no se produjeron daños personales. Dos camiones contraincendios acudieron a la factoría avisados por el personal de mantenimiento y necesitaron tres horas para sofocar el fuego, para lo que se necesitaron veinte mil litros de agua y la ayuda de tres voluntarios y de la Policía local.

## Tiran la escalera de incendios de un hospital tras aparecer grietas

Oviedo (Efe).— Han comenzado los trabajos de demolición de la escalera de incendios anclada a uno de los edificios del Hospital Central de Asturias, el mayor complejo hospitalario de la región, debido a la aparición de grandes grietas provocadas por un fallo de sustentación. La dirección del hospital decidió evacuar cuatro plantas del centro en las que estaban alojados un centenar de enfermos, aunque reiteró que no existe ningún riesgo y el centro continúa con su normal funcionamiento.

La escalera que está siendo derribada está protegida por una estructura de cemento y está anclada al ala izquierda del edificio sobre un soporte que carece de cimientos. Esta estructura fue construida hace unos dos años por Dragados y Construcciones, cuyos técnicos todavía no han podido delimitar las causas que han provocado la falta de sustentación de la escalera.

Según la Memoria de la Fiscalía de Madrid de 1993

## La Policía usó mal la "ley Corcuera" hasta que se declaró inconstitucional

La Policía de Madrid usó de forma inadecuada el artículo de la "ley Corcuera" que permitía hacer registros sin orden judicial, hasta que este precepto fue declarado inconstitucional, según afirma el fiscal jefe de Madrid, Mariano Fernández Bermejo, en la memoria de la Fiscalía de 1993.

Madrid (Efe).— El fiscal subraya que desde la entrada en vigor de esta polémica norma comenzó a controlar su aplicación, constatando "intervenciones policiales inadecuadas", debido a una "deficiente comprensión" del precepto, según el cual la Policía podía entrar en domicilios cuando tuviera el "conocimiento fundado" de que en su interior se estaba cometiendo un delito de tráfico de drogas. Bermejo afirma que los policías de Madrid sustentaron los primeros registros "sobre meras sospechas, sin verdadero conocimiento fundado", aunque más tarde los responsables policiales modificaron el criterio, sobre todo cuando la Fiscalía abrió diligencias, luego archivadas, contra policías que "habían allanado domicilios a partir de subjetivas y meras sospechas".

En la memoria de 1993 se destaca el hecho de que en Madrid tan sólo se utilizó el artículo 21 de la Ley de Seguridad Ciudadana en 30 ocasiones, "un dato que revela la prudencia con que, en definitiva, se asumió el criterio restrictivo emanado de la Fiscalía" y siempre por parte de la



José Luis Corcuera, ex ministro de Interior.

TELEFOTO EFE

Policía, ya que los agentes de la Guardia Civil no hicieron uso de este aspecto de la ley. De estos 30 casos, en diecisiete ocasiones el fiscal pidió el sobreseimiento y archivo de las actuaciones "ante la evidente ilicitud de la prueba obtenida en un registro abusivo", mientras que en once casos sostuvo acusación "por considerar la existencia de flagrancia", concepto jurídico vinculado por la Fiscalía al de "conocimiento fundado" que recogía el artículo 21 de la norma.

### Fracaso

Por otra parte, Bermejo denuncia el "fracaso de modelo

disciplinario de la Ley Orgánica del Poder Judicial, cuyos escasísimos frutos son el caldo de cultivo de una cierta sensación de impunidad del colectivo judicial". Así, en este documento propone la reforma de los preceptos de esta ley que regulan la intervención del Ministerio Fiscal en los expedientes disciplinarios.

Mariano Fernández Bermejo argumenta que debe depositarse en el Ministerio Fiscal "la facultad de promover las acciones de responsabilidad contra jueces y magistrados, atribuyéndole la competencia para proponer y aportar pruebas al expediente".

## "Los juzgados no superarían una inspección de trabajo"

Barcelona (Efe).— El presidente del Tribunal Superior de Justicia de Cataluña (TSJC), Guillem Vidal, opina que las actuales dependencias judiciales "tendrían que cerrar" si fueran examinadas por un inspector de trabajo o un gestor de empresa, porque en ellas "se está trabajando mal y de forma irracional". Guillem Vidal dijo que los juzgados "son oficinas de servicio público, dedicadas al servicio de los ciudadanos", por lo que sus dependencias deben ser "modernas, limpias, higiénicas y con unas condiciones en las que el trabajador esté cómodo y con humor suficiente para dedicarse a su labor".

El nuevo presidente del TSJC agregó que la modernización de la oficina judicial debe pasar por tener unos locales en los que los ciudadanos dispongan de salas de espera, ya que la entrada en un juzgado debería producir la misma sensación que entrar en una una agencia de viajes. Vidal se mostró favorable a la decisión de implantar relojes para el control horario de los funcionarios, pues es "una medida absolutamente necesaria como primera medida de trabajo en cualquier empresa de tipo privado o público". Para el presidente del TSJC, la implantación de estos relojes no supone que los funcionarios tengan que alargar su horario, porque ya estaba marcado de antemano, sino que "efectivamente hagan las horas de trabajo que determina la jornada laboral".

"Me parece absolutamente normal —dijo— que haya una medida de control para que estos horarios se cumplan" y resaltó que el cumplimiento de los horarios repercutirá en una mejora en el rendimiento de los juzgados.



# Plaza de Toros de EL ESPINAR

EMPRESA: *Gustavo Postigo*

Los días 15 de agosto y 11 de septiembre

## DOS GRANDES ACONTECIMIENTOS TAURINOS

LUNES 15 de agosto 7 tarde

### SENSACIONAL CORRIDA DE TOROS

6 seleccionados ejemplares de la famosa ganadería de los herederos de JOSE LUIS OSBORNE,  
para la famosa terna formada por:  
**JOSE MARIA MANZANARES, José Miguel Arroyo JOSELITO y ENRIQUE PONCE**

DOMINGO 11 de septiembre

### GRANDIOSA CORRIDA DEL ARTE DEL REJONEO

6 escogidos ejemplares de la acreditada ganadería de JOSE A. RAMOS MATEO, para:  
**JOAO MOURA - GINES CARTAGENA y JAVIER MAYORAL**

La hermosa y bien cuidada plaza de toros de EL ESPINAR, se viste de fiesta grande.

Abonos para las dos corridas: 10% de descuento — Días 11, 12 y 13. Venta de localidades: Días 14 y 15.

**TAQUILLAS: SEGOVIA (Plaza del Azoguejo). EL ESPINAR (Ayuntamiento).**

## Los convenios firmados hasta julio fijan una subida salarial del 3,6%

Madrid (Efe).— Los 586 convenios colectivos que se firmaron entre enero y julio de 1994 aumentaron el salario medio un 3,58%, lo que "confirma la moderación salarial que se está produciendo en este ejercicio", según datos del Ministerio de Trabajo. Los nuevos convenios, todos firmados este año y registrados en la Dirección General de Trabajo, corresponden a 98.636 empresas con 792.087 empleados, que han pactado un jornada media de 1.728,64 horas al año.

Estas cifras se unen a las de los convenios de años anteriores (un total de 1.041) con efectos económicos para 1994, cuyo aumento salarial medio fue del 4,73% y afectó a 1.448.698 trabajadores de 178.228 empresas. En términos globales, el número de convenios es de 1.627, tanto los revisados como los registrados este año, y han producido un incremento salarial medio del 4,9%, aglutinando a 276.864 empresas, con 2.240.785 trabajadores y en los que se han pactado una jornada media de 1.754,36 horas al año.

El Ministerio de Trabajo explicó que "esta moderación salarial se registra tanto en empresas privadas como en las del sector público, ya que en las primeras el aumento salarial medio es del 4,03%, y del 3,25 en las públicas". La mayoría de estos pactos se han logrado a través del convenio de empresa, según Trabajo, lo "que, en línea con la filosofía de la reforma laboral, permite una mejor adaptación de las condiciones del convenio a la situación específica de cada empresa, ayudando con ello a mantener y favorecer el empleo".

## Retrasos en el aeropuerto de Palma

Palma de Mallorca (Efe).— Unos veinte vuelos alemanes de rotación alemanes programados para ayer en el aeropuerto palmesano sufrieron retrasos de dos horas de promedio, debido a las restricciones fijadas por el centro de control de Marsella. "Los funcionarios marseleses no han permitido dar el flujo deseado a los vuelos procedentes de Alemania que, a continuación, deben despegar con rumbo a este país desde el aeródromo palmesano, y que son los más numerosos en Son Sant Joan", dijo un portavoz del aeropuerto.

Estas dificultades impuestas por Marsella, que "no provocan retrasos tan importantes como los registrados en los últimos fines de semana", afectan también a algunos tránsitos con Gran Bretaña y, según las mismas fuentes, "podrían suponer una especie de huelga de celo encubierta", pese a que los funcionarios marseleses habían suspendido sus acciones de protesta.

La ILT ha registrado un aumento constante en los últimos años

## El coste de la incapacidad laboral fue de 570.000 millones en 1993

La Seguridad Social destinó en 1993, según la previsión provisional de liquidación, 484.000 millones de pesetas al pago de las prestaciones por incapacidad laboral transitoria (ILT), cifra a la que hay que sumar los 85.000 millones desembolsados por las empresas.

Madrid (Efe).— Estos datos se recogen en el informe de la Unidad Especial para el Estudio y Propuesta de Medidas para la Prevención y Corrección del Fraude (Unidad), presentado en el último Consejo de Ministros y difundido. Un epígrafe del informe, dedicado al fraude en las prestaciones de la Seguridad Social, destaca que los gastos por ILT han registrado un incremento constante en los últimos años, manteniéndose en niveles próximos al 9%, lo que exige corregir el fraude que pueda existir en esta prestación.

Para combatir el fraude en la ILT el estudio propone la coordinación de las instituciones con competencias en este campo (Instituto Nacional de la Seguridad Social, Insalud, Servicios de Salud de las comunidades autónomas, órganos de la inspección sanitaria, Inspección de Trabajo y SS) y la creación de una base de datos que permita planificar el trabajo de control. El informe reconoce que existen defectos en la ordenación legal de las prestaciones de la SS y recomienda "desarrollar los procedimientos de responsabilidad de la empresa" cuando no dan de alta o no cotizan por los



Los ingresos a la SS sufren situaciones fraudulentas.

A.S.

empleados y perciben ayudas indebidamente.

### Invalidez

En relación con los pagos por invalidez, el informe propone que los organismos calificadoros controlen la prestación de acuerdo con criterios uniformes, realicen revisiones sistemáticas y agilicen sus propuestas. En los supuestos de extinción de relación laboral y desempleo sugiere establecer planes específicos de control por parte de las instituciones implicadas e intensificar los ya existentes.

El fraude a las prestaciones no contributivas de la Seguri-

dad Social, que se concreta en la obtención de la pensión falsificando u ocultando datos personales, se podría combatir, según el informe, modificando los requisitos de acceso y mantenimiento, haciéndolo incompatible con otras prestaciones y mejorando el control de la administración.

Los ingresos a la Seguridad Social sufren situaciones fraudulentas que "obedecen a la intención de evitar el gasto" de las cotizaciones mediante la omisión de la inscripción de la empresa o las altas de los trabajadores, la obtención fraudulenta de bonificaciones, etc.

## El fraude inmobiliario tiene una "extensión generalizada" entre los españoles

Madrid (Efe).— El fraude inmobiliario tiene una "extensión generalizada" en España, según el informe realizado por la Unidad Especial contra el Fraude Fiscal, que fue presentado ante el último Consejo de Ministros. El informe de esta Unidad, en la que participan representantes de diversos ministerios, recoge 259 recomendaciones de lucha contra el fraude desde las Administraciones Públicas y señala como características del fraude inmobiliario "la ocultación de la titularidad de los bienes inmuebles y sus transmisiones, de sus rendimientos y de las plusvalías que generan".

A juicio de la Unidad es éste "un fraude tan arraigado que requerirá decisiones excepcionales, algunas de las cuales tiene un calado más político que técnico, dadas las fuertes resistencias sociales a cualquier actuación que pretenda la normalización de la tributación en este ámbito". Para los miembros de la Unidad Especial contra el Frau-

de, "la permisividad social ante este tipo de fraude es un baluarte en el que se cobija una parte importante del 'dinero negro' generado por el fraude".

Dar pleno carácter constitutivo a la inscripción registral de los inmuebles, la obligatoriedad de la identificación de los medios de pago en las escrituras y la generalización del uso de la referencia catastral como código de identificación de los inmuebles figuran entre las recomendaciones para evitar el fraude en este segmento de la economía española. Junto a las recomendaciones anteriores, la Unidad propone otras medidas para "restablecer la paz fiscal" en este campo, como la atenuación del gravamen de las plusvalías no especulativas, y la utilización de sistemas objetivos y transparentes en el Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales.

### Tolerancia

Los españoles toleramos más los engaños fiscales en que pue-

den incurrir los ciudadanos "comunes" que los comportamientos fraudulentos de los "poderosos".

El informe de esta Unidad incluye los resultados y el análisis de una encuesta elaborada por el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS) sobre la percepción del fraude por la sociedad española. Según esta encuesta los españoles perciben como más habitual y valoran de forma más negativa el fraude empresarial de "los poderosos", principalmente el fiscal y también el relativo a las cotizaciones de la Seguridad Social, porque entienden que perjudica a los ciudadanos medios y modestos al privar al Estado de recursos para proporcionar más y mejores prestaciones sociales.

La ciudadanía de este país cree que el fraude "está muy extendido" y en proceso de crecimiento", valoración que según el informe plantea una "clara exigencia social respecto a la necesidad de su corrección".

## La factoría de Gillette en Sevilla quedó definitivamente cerrada ayer

Sevilla (Efe).— Los 245 puestos de trabajo de la factoría de Gillette en Alcalá de Guadaíra (Sevilla) se extinguieron definitivamente ayer, jornada en la que también cesó por completo la actividad en la fábrica y en la que comenzó su desmantelamiento, según el acuerdo entre trabajadores y empresa.

La dirección y el comité de empresa de Gillette firmaron, el pasado día 3, el acuerdo de extinción de los puestos de trabajo, que es efectivo desde ayer, y un protocolo por el que la multinacional norteamericana vende estas instalaciones a la plantilla al precio simbólico de cien millones de pesetas, aproximadamente la quinta parte de su valor de mercado.

El acuerdo culmina más de cuatro meses de negociaciones y diálogo y estipula un promedio de indemnización de catorce millones de pesetas por cada trabajador, lo que ha sido calificado de "histórico" por el director de recursos humanos de Gillette, Juan José Torres. Estas indemnizaciones serán empleadas por los trabajadores en adquirir las instalaciones de Alcalá de Guadaíra con la idea de reutilizarlas en un nuevo proyecto industrial, posiblemente dedicado a la fabricación de mangueras para fluidos especiales y protecciones plásticas para obras de construcción.

Según el acuerdo, las instalaciones industriales revertirán a Gillette si los trabajadores no logran reutilizarlas en el plazo de un año, como demostración de que los trabajadores no pretenden especular con ellas, sino defender sus puestos de trabajo.

## Hacienda sólo ingresó más que pagará en Madrid y La Rioja

Madrid (Efe).— Hacienda ingresó este año más dinero del que tendrá que devolver por las declaraciones de la renta sólo en Madrid y La Rioja, únicas comunidades en las que la diferencia entre positivas y a devolver arroja un saldo favorable para las arcas del Estado.

Según datos de la Agencia Estatal de Administración Tributaria, Hacienda espera recaudar en la Comunidad de Madrid 150.274 millones de pesetas, y devolverá 141.503 millones, con una cuota diferencial a su favor de 13.771 millones. En La Rioja el saldo es de algo más de 227 millones, al suponer las declaraciones positivas 5.972 millones de pesetas y las negativas 5.744. En el resto de las comunidades de régimen común —todas menos Navarra y País Vasco—, la cantidad que Hacienda tendrá que devolver es superior a la de las declaraciones positivas.

## La república rebelde de Chechenia, al borde de la guerra

Moscú (Efe).— La oposición de Chechenia, apoyada y financiada por Moscú, se dispone a derrocar por la fuerza al presidente de esa república separatista del Cáucaso del Norte, general Yojar Dudáyev, decidido a hacer frente a cualquier "agresión del imperialismo ruso".

"El derramamiento de sangre es inevitable", declaró en conferencia de prensa en Moscú el general Aslanbek Aslajánov, uno de los dirigentes de la oposición a Dudáyev.

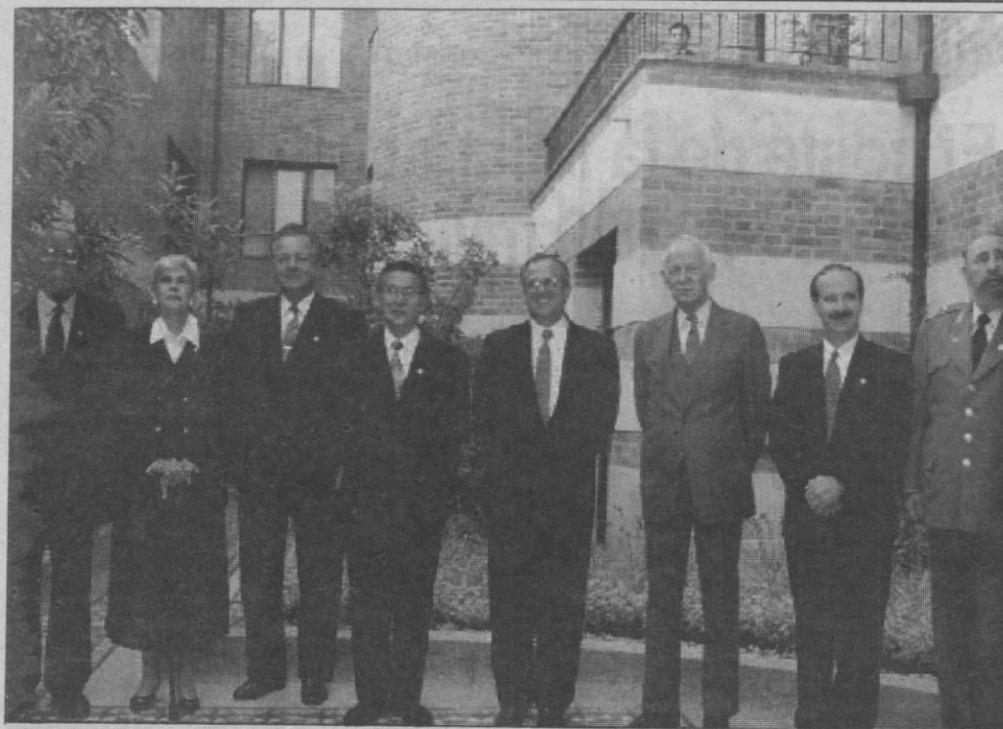
Aslajánov, que se considera representante de los "sectores opositores que no anhelan el poder", explicó que el conflicto armado se hizo inevitable después de que Ruslán Labazánov, ex jefe de los guardaespaldas de Dudáyev y actual comandante de uno de los destacamentos armados opositores, juró que vengará a las víctimas de los enfrentamientos de junio pasado en la capital chechena, Grozni.

### Emboscada

Entonces las tropas gubernamentales aprovecharon la presencia de Labazánov y sus hombres en la ciudad, donde participaban en un mitin opositor, para tenderles una emboscada.

La advertencia de Aslajánov la confirma el hecho de que la venganza es, quizás, la principal ley que rige en la sociedad chechena y que las fuerzas opositoras, hasta hace poco dispersas y mal armadas, cuentan ahora con el apoyo político, financiero y, según algunas fuentes, militar de Moscú.

Sin embargo, la oposición está dividida. Al noroeste de Grozni, en la región Nadterechni, situada en la orilla alta del Terek, se atrincheró Umar Avturjánov y su Consejo Provisional, que hace una semana anunciaron el cese de Dudáyev. Al este de la capital, en el poblado de Argún se han hecho fuertes los destacamentos del movimiento "Niysó" (Justicia) que encabeza Labazánov, y al sureste, en el poblado de Gueji, se encuentra el cuartel general de Beslán Gantamírov.



El presidente Samper posa con los jefes de estado que asistieron a su toma de posesión del cargo. TELEFOTO EFE

La investidura del nuevo presidente fue vigilada por 20.000 hombres

## El Gobierno de Samper prepara la lucha contra el narcotráfico

El nuevo gobierno de Colombia analizará esta semana las acciones que el bloque de búsqueda emprenderá contra el narcotraficante "cartel" de Cali y todas las organizaciones criminales, informó hoy, domingo, el entrante ministro de Defensa, Fernando Botero Zea.

Santafé de Bogotá (Efe).— El nuevo titular de la cartera de Defensa precisó que el jueves habrá una reunión "con los altos mandos militares, de la policía y demás organismos de seguridad" para definir las acciones contra el "cartel" de Cali y demás mafias del narcotráfico.

Botero Zea, ministro del gabinete del presidente liberal Ernesto Samper, que asumió ayer el cargo, hizo el anuncio tras entrevistarse con su colega venezolano, el general Rafael Montero Revette.

El Bloque de Búsqueda es una fusión de fuerzas de todos los cuerpos militares y policiales colombianos para combatir el narcotráfico y el crimen organizado.

El nuevo presidente colombiano también anunció ayer

que combatirá sin tregua el narcotráfico, endurecerá la represión y aumentará las penas a los mafiosos que se sometan a la justicia.

Con el ministro venezolano, dijo Botero Zea, se tuvo la ocasión de reafirmar las "excelentes relaciones" bilaterales, no sólo en el campo militar y policial sino de toda la agenda bilateral, señaló.

El presidente venezolano, Rafael Caldera, dijo ayer que en una charla con el nuevo gobernante colombiano también repasaron los asuntos más importantes para los dos países, así como diversas preocupaciones comunes, entre ellas la guerrilla y el narcotráfico.

### Toma de posesión

Veinte mil hombres del

Ejército y de la Policía vigilan ayer, domingo, en Santafé de Bogotá, la toma de posesión del nuevo presidente de la República de Colombia, Ernesto Samper Pizano.

La gran operación de seguridad y vigilancia fue puesta en marcha para evitar posibles alteraciones de orden público durante los actos de transmisión del mando presidencial, en la Plaza de Bolívar de la capital del país.

Entre las medidas figuraba la restricción del paso de vehículos por las vías aledañas a la Plaza de Bolívar, donde unos 5.000 invitados asistieron a la investidura del nuevo presidente, y un plan de vigilancia aérea, entre otras.

También se establecieron un centenar de controles en sendos lugares del perímetro urbano y en las vías de acceso a la ciudad, donde personas y vehículos serán requisados para el control de armas y explosivos, y se inspeccionarán hoteles y residencias.

## Reforzada la seguridad en Francia por temor a atentados

París (Efe).— La policía francesa ha reforzado las medidas de seguridad en París y otras ciudades de Francia ante la amenaza de los integristas islámicos de represalia por el confinamiento de 17 supuestos activistas.

Un millar de policías y miembros de las fuerzas de seguridad fueron movilizados el sábado para proceder a reforzar la protección de edificios públicos, sinagogas y otros puntos estratégicos de París y a efectuar controles de identidad en calles y carreteras.

Asimismo, un dispositivo de seguridad que incluye a agentes de los servicios secretos y del contraespionaje fueron movilizados para prevenir posibles atentados.

### 3.000 personas controladas

Unas 3.000 personas fueron controladas en la capital francesa de las que medio centenar fueron puestas a disposición judicial acusadas de residir clandestinamente en el país, poseer armas blancas o conducir en estado ebrio, según un balance de la policía comunicado ayer.

La operación, más psicológica que efectiva, constituye una advertencia contra los terroristas que utilizan Francia para el paso de armas a Argelia y contra su posible utilización en el territorio francés.

En las últimas semanas, varios argelinos han sido detenidos en diversos puntos del país cargados con armas y hasta con planos supuestamente indicando zulos donde se supone que habrían sido almacenadas.

Por otra parte, la policía tiene evidencias de que en algunos barrios periféricos, los comerciantes argelinos son contactados por militantes islamistas que les imponen el pago de un impuesto revolucionario y les amenazan con represalias en caso de no hacerlo efectivo.

El Ejército Islámico de Salvación argelino, amenazó el sábado con atentar contra intereses franceses.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

## DOMICILIACION BANCARIA

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
en las condiciones de pago que a continuación señalo:

MENSUAL  2.600 ptas. TRIMESTRE  7.800 ptas.

Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA  
Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

Atentamente,



TELEFOTO EFE

El líder cubano Fidel Castro asiste en Colombia a la investidura de Samper como presidente.

Se teme que llegue una oleada de refugiados como la de 1980

## EE.UU. toma medidas ante un posible éxodo masivo de cubanos

El Gobierno de Estados Unidos está dispuesto a impedir una repetición de un éxodo masivo de refugiados cubanos a este país como el del Mariel, en 1980, y, por si acaso, ya está tomando medidas por si ocurre.

Washington (Efe).— Estos preparativos fueron activados por las amenazas proferidas el viernes por el presidente de Cuba, Fidel Castro, quien dijo que podría permitir salir de la isla al que quiera y a sus familiares en Estados Unidos irlos a recoger a Cuba.

Castro lanzó esta amenaza de un nuevo Mariel tras los graves disturbios que protagonizaron cientos de cubanos en el centro de La Habana, que el líder cubano achacó a la política de Washington de alentar el secuestro de embarcaciones para huir a EE.UU.

La respuesta del Gobierno estadounidense fue que no

permitirá que Castro dicte su política de inmigración ni la repetición del éxodo del Mariel, en el que unos 125.000 cubanos emigraron en masa a EE.UU. en 1980, cuando el Gobierno cubano permitió temporalmente la libre salida de los disidentes.

Dicho éxodo provocó graves problemas al entonces presidente Jimmy Carter, ya que Castro aprovechó para limpiar sus cárceles y enviar con los refugiados cubanos a EE.UU. a miles de delincuentes, enfermos mentales y marginados que no deseaba en Cuba.

La amenaza de Castro suscitó una reunión en la Casa Blan-

ca a la que asistieron la fiscal general, Janet Reno, el vicepresidente de Seguridad Nacional, Samuel Berger, y otros altos funcionarios del Gobierno, en la que decidieron reactivar un plan diseñado desde hace años para responder a una emergencia de este tipo.

El plan reactivado por las autoridades de EE.UU. fue diseñado poco después del éxodo del Mariel y es conocido como "Operación Costa Distante".

Consiste en el bloqueo total del estrecho de Florida, que separa la costa norte de Cuba del sur de Florida, con el despliegue de barcos de la Guardia Costera y la Marina, para impedir que las embarcaciones que salgan de Cuba lleguen a este país.

## Rabin y el heredero jordano inauguran el primer paso fronterizo entre Israel y Jordania

Jerusalén (Efe).— Los acontecimientos históricos en el camino de la paz entre Israel y Jordania se suceden a un ritmo vertiginoso, y hoy, lunes, el primer ministro Isaac Rabin y el príncipe hachemí Hassan inauguran oficialmente el primer paso fronterizo entre sus respectivos países.

Por la frontera que abren hoy Rabin y el príncipe Hassan en presencia del secretario de Estado norteamericano Warren Christopher, llamada paso de la Aravá, podrán atravesar de momento turistas de terceros países en ambas direcciones, lo que hasta ahora no era posible.

La apertura de la frontera fue acordada por el rey Husein de Jordania y el primer ministro israelí Isaac Rabin el pasado 25 de julio, cuando firmaron la Declaración de Washington por la que pusieron fin a 46 años de guerra entre ambos países.

Inmediatamente después del acto, que se celebra a las 11.00 hora local (08.00 gmt) a la altura de la ciudad israelí de Eilat y la jordana de Aqaba, el rey Husein ofrecerá un almuerzo a Rabin y su comitiva en el palacio que tiene en esa localidad.

Esta es la primera vez que el rey Husein y el jefe del Gobierno israelí se reunirán públicamente en territorio jordano, tras una serie de entrevistas secretas que mantuvieron ambos, la última de ellas el pasado mayo, en la localidad de Aqaba.

El pasado día 4, nueve después de la firma de la Declaración de Washington, el monarca hachemí sobrevoló por primera vez en la historia territorio israelí, y pilotó su avión sobre las ciudades de Tel Aviv y Jerusalén.

Ayer por la mañana, el rey

Husein y el presidente israelí Ezer Weizman inauguraron la primera línea telefónica directa entre sus respectivos países en una emotiva conversación en la que cada uno invitó a su interlocutor a visitar su país.

### Visita a Jerusalén

Por su parte, el diario independiente israelí "Maariv" informó ayer de que "destacadas fuentes jordanas" manifestaron que el rey Husein visitará Jerusalén el próximo domingo o a más tardar a principios de septiembre.

Las fuentes también dijeron al "Maariv" que el monarca dio orden, el pasado fin de semana, de acelerar las negociaciones para alcanzar un tratado formal de paz con Israel, después de recibir informaciones acerca de posibles avances en las conversaciones que celebra este país con Siria por intermedio de Christopher.

Según el "Maariv", el rey Husein considera que le conviene aprovechar el impulso en el proceso de normalización con Israel para evitar que otros países — como Siria — gocen de los frutos de la paz.

Por haber sido el primer país árabe que firmó un acuerdo con Israel tras la Conferencia de Paz de Madrid de 1991 — en la que participaron asimismo Siria, Líbano y los palestinos —, el rey Husein obtuvo del Gobierno de Rabin un papel preferente en los lugares santos para el Islam de Jerusalén.

Para ultimar los detalles del acto oficial de la apertura de la frontera — en el que pronuncian discursos el príncipe heredero jordano, Rabin y Christopher — se reunieron ayer funcionarios israelíes y jordanos.

## Rusia mantiene importantes reservas al proyecto de sanciones a Serbia y Montenegro

Ginebra (Efe).— A unos días de su presentación en el Consejo de Seguridad, Rusia mantiene la mitad de proyecto de resolución para la ampliación y reforzamiento de las sanciones a Serbia y Montenegro entre paréntesis. "El doble juego de Moscú en la cuestión bósnia supera todos los límites", denunciaron a Efe representantes diplomáticos de Alemania, país que junto a Gran Bretaña, Francia, EE.UU. y Rusia forma parte del denominado "Grupo de Contacto".

Tras el doble rechazo de los serbios de Bosnia a su plan de división territorial, los ministros de Asuntos Exteriores del Grupo de Contacto acordaron el pasado día 30 preparar y sacar adelante una resolución de "castigo" contra Serbia y Montenegro.

Las reservas de Rusia al proyecto de resolución, un documento de cinco páginas facilitado a Efe, confirma las sospechas que en aquella ocasión desperta-

ron las exageradas muestras de "cohesión y unidad" vertidas por los ministros.

Llegado el momento de traducir en hechos concretos lo que sólo fue un consenso verbal, Rusia se aleja de sus socios y en un guiño al presidente serbio, Slobodan Milosevic, se bate para mermar la eficacia y número de sanciones propuestas por sus socios.

### Cascos azules heridos

Por otro lado, dos "cascos azules" británicos resultaron heridos ayer, domingo, al estallar una mina a su paso en las cercanías de su base en Gorazde, en Bosnia central, informó la emisora BBC.

Los soldados conducían un vehículo todo terreno hacia otra unidad del batallón británico de las Fuerzas de Protección de la ONU en Bosnia (UNPROFOR), cuando se extraviaron y pasaron por encima de la mina.

## Las agencias humanitarias siguen sin tener acceso al sureste de Ruanda

Ginebra (Efe).— Las agencias humanitarias siguen sin tener acceso a la región sureste de Ruanda debido a las precarias condiciones de seguridad allí reinantes, informó ayer, domingo, el Departamento de Asuntos Humanitarios de la ONU.

Esa precariedad se detecta incluso en la "zona de seguridad" abierta por las tropas francesas en el marco de su "Operación Turquesa" y donde según la ONU se suceden los actos de vandalismo protagonizados por soldados y milicianos hutus del antiguo Gobierno ruandés refugiados en esa zona.

Existen igualmente "riesgos considerables" para las agencias humanitarias y los refugiados que pudieran optar por el retorno en las próximas semanas en las regiones de Kibungu y en Kayonza, esta última situada al noreste de Ruanda.

Los cerca de 40.000 habitantes de las tres comunidades cercanas a Kayonza se encuentran

actualmente dispersadas y aquellas que intentaron regresar a sus hogares resultaron asesinadas, según informes de las agencias humanitarias de la ONU.

En la ciudad esas mismas agencias detectaron la presencia de unos 2.000 niños no acompañados, si bien el orfanato local sólo tiene capacidad para 120.

Pero no sólo son las condiciones de seguridad las que llevan al Departamento de Asuntos Humanitarios de la ONU a calificar de "muy difícil" la situación en algunos puntos de Ruanda, sobre todo en el sureste.

### Canalización de la ayuda

Para canalizar de forma más efectiva la ayuda internacional en esta región, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y el Programa Mundial de la Alimentación (PMA) cuentan desde hace una semana con delegaciones en Gyangu y Gikongoro.

Médicos Sin Fronteras (MSF) calcula que el 20 por ciento de los niños de Gikongoro

están malnutridos, situación que no se prevé mejore a corto plazo pues la red de suministro de víveres a zona está bloqueada en Burundi.

En ese país, donde se concentran actualmente unos 230.000 refugiados ruandeses, las agencias humanitarias intentan prevenir un aumento de la inseguridad tras la matanza reciente de 45 refugiados y la muerte de otras 200 personas en los enfrentamientos ocurridos en la provincia de Muramvya.

Por otra parte, el jefe del Estado mayor de EE.UU., John Shalikashvili, explicó ayer domingo que su país no intervendrá para evitar un nuevo éxodo de los hutus de Ruanda.

Pese a los temores de que la retirada de las tropas francesas de Ruanda produzca una nueva oleada de refugiados, EE.UU. descarta prestar efectivos a un despliegue de fuerzas de relevo, dijo Shalikashvili, en una visita relámpago a Goma, en Zaire oriental.

## ATLETISMO

"Supe que ganaría tres kilómetros antes de llegar a la meta"

## El soriano Abel Antón, campeón de Europa de los 10.000 metros

Abel Antón, soriano de 31 años, obtuvo ayer en la final de 10.000 metros de los Campeonatos de Europa de Atletismo la medalla de oro en alta competición que había perseguido infructuosamente a lo largo de quince años de carrera deportiva.

Helsinki. (Efe).—El estadio Olímpico de Helsinki, uno de los escenarios emblemáticos del fondo mundial, fue un marco de lujo en la proeza realizada por el atleta de Agreda, que hizo sus primeras escaramuzas en 1.500 metros, se pasó luego a los 5.000 y alcanzó el mayor éxito de su carrera en la prueba que menos frecuentó, los diez kilómetros.

Antón se encontró con una carrera ideal para sus características de corredor resistente y a la vez dotado de un poderoso esprint final. Sabía que los Europeos son la gran oportunidad para los fondistas blancos, sin la competencia de los africanos, y supo aprovecharla.

El discípulo de Enrique Pascual tuvo el convencimiento íntimo de que ganaría medalla cuando faltaban tres kilómetros para la meta. A partir de ahí respondió con autoridad a todos los ataques y ya no dejó que nadie se escapara.

Cuando el belga Vincent Rousseau salió disparado en la última vuelta, Antón tuvo un momento de debilidad, pero en cuanto vio que el ímpetu de su adversario cedía en la última recta, se fue con decisión en busca del oro.

La hazaña de Antón, que dio la vuelta de honor a la pista portando una bandera español-

la, fue el broche dorado de una jornada exitosa para el medio fondo y el fondo nacional. España tendrá el martes próximo tres representantes en la final de 1.500 metros de una competición de altura por primera vez en la historia gracias al buen momento de Fermín Cacho, Isaac Viciosa y Manuel Pancorbo, que pasaron por puestos a la carrera decisiva de los Campeonatos de Europa.

### Confirmación de potencia

El medio fondo español, que ha dado representantes como José Luis González y José Manuel Abascal, ha vuelto a confirmar su potencia en el ámbito continental, ahora con los nuevos mimbres de una generación surgida a la sombra de aquellos.

Cacho, campeón olímpico en Barcelona, mostró un notable progreso en relación con sus últimas actuaciones y ganó la primera serie con un tiempo de 3:37.18, un registro discreto para su categoría pero su mejor marca de la temporada al fin y al cabo.

A continuación saltaron a la palestra Isaac Viciosa y Manuel Pancorbo, en la segunda serie semifinal. El palentino se impuso con 3:39.72, aunque sus defectos de colocación le llevaron a verse implicado en



Abel Antón tiene a sus espaldas quince años de carrera deportiva.

un tropiezo generalizado al entrar en la última curva. Pancorbo ocupó la cuarta plaza de acceso directo a la final batiéndose con fiereza en el esprint. La portuguesa Manuela Machado, subcampeona mundial de maratón, consiguió por la mañana la primera medalla de oro de los XVI Campeonatos de Europa y sucedió a su compatriota Rosa Mota como campeona continental.

Una marca de 2h 29:54 elevó a la pequeña atleta portu-

guesa al primer puesto del podio por delante de la italiana Maria Curatolo, que pese a no haber preparado nunca específicamente un maratón, puso en serios aprietos a Machado en el último kilómetro.

Linford Christie, el atleta con más entorchados de los campeonatos, superó sin el menor esfuerzo las dos primeras rondas de cien metros, y camina con paso seguro y aburrido hacia su tercer título europeo consecutivo.

## CICLISMO

## Delgado, Zulle y Chiappucci, favoritos de la vuelta a Galicia

Santiago de Compostela. (Efe).—El español Pedro Delgado, junto con el italiano Claudio Chiappucci, el suizo Alex Zülle y el francés Luc Leblanc, son los principales aspirantes a ganar la Vuelta a Galicia, que comienza hoy, lunes, en Santiago de Compostela y que culminará el próximo viernes en La Coruña tras recorrer 921 kilómetros, distribuidos en cinco etapas.

A ellos hay que sumar además otros corredores, como es el caso del estadounidense Andrew Hampsten, vencedor de la pasada edición, los colombianos Alvaro Mejía, que ganó en 1991, y Oliverio Rincón, y el español Federico Echave.

Catorce equipos, con ocho corredores cada uno, conformarán el pelotón que empezará la ronda gallega, que, en esta edición, tendrá en la cima del Monte Aloia su punto culminante. Si el año pasado Hampsten dejó sentenciada su victoria final en la estación invernal de Cabeza de Manzaneda, todo hace presumir que al término de la tercera etapa, y tras un breve paso por tierras portuguesas, se conocerá al ganador.

La primera etapa, con salida y meta en Santiago, tendrá 150 kilómetros, y a pesar de contar con dos puertos puntuables será una de las pocas opciones para que los velocistas puedan optar a una victoria parcial. Hombres como el español Alfonso Gutiérrez, el holandés Jean Paul Van Poppel o los italianos Simone Biasci o Silvio Martinello serán candidatos al podio.

## CICLISMO

## Sergi Bruguera gana el Abierto de Praga por tercer año consecutivo

Praga (Efe).—El español Sergi Bruguera, número tres del mundo y cabeza de serie número uno, derrotó al ucraniano Andrei Medvedev, segundo favorito, en la final del Abierto de tenis de Praga, dotado con 365.000 dólares en premios, por 6-3 y 6-4, con lo que se adjudica su tercer título consecutivo en este torneo, que se disputa sobre tierra batida.

No obstante, fue Medvedev quien comenzó el partido con mayor agresividad, ya que rompió el servicio de Bruguera en el tercer juego del partido para colocarse en el siguiente con 3-1.

El actual campeón de Roland Garros, lejos de amilanarse, atacó el saque del ucraniano y logró equilibrar paulatinamente la situación. Luego le costó poco desnivelarla a su favor hasta ganar el primer set por 6-3.

La segunda manga, después de una suspensión de un cuarto de hora a causa de la lluvia, no

tuvo apenas dificultades para Sergi Bruguera, que se limitó a hacer su juego y aprovecharse de los errores no forzados de Medvedev en su golpe de derecha.

Bruguera, que con su victoria de ayer se embolsó 49.000 dólares, se mostró muy contento por su tercera victoria consecutiva en Praga, pero sobre todo por haberlo logrado ante un jugador que ya le había derrotado en tres finales consecutivas, incluida la de Montecarlo, el primer torneo "grande" de la temporada sobre tierra batida. El tenista español, que tan sólo ha cedido un set en toda la semana de torneo, señaló, además, que ayer la pista estaba "excesivamente pesada" a causa de la lluvia caída, y que esta circunstancia le obligó a jugar "más largo para impedir su juego de continuo ataque".

Por otra parte, la alemana Steffi Graf, primera cabeza de serie, derrotó a la española Arancha

Sanchez Vicario, segunda favorita, en la final del torneo de tenis femenino de San Diego (Estados Unidos), dotado con 400.000 dólares en premios, por 6-2 y 6-1.

Graf, número uno mundial, logró la 86 victoria de su carrera deportiva, mientras que Arancha Sánchez ha sumado su segunda derrota en el partido final de un torneo, tras el de la pasada semana en Stratton Mountain ante su compatriota Conchita Martínez.

Paralelamente, el español Alberto Berasategui ha sido designado primer cabeza de serie del Abierto de San Marino, valedero para el circuito ATP y dotado con 300.000 dólares (unos 40 millones de pesetas) en premios.

El torneo se disputará entre los días 8 y 14 de agosto y contará con otros tres españoles entre los cabezas de serie: Carlos Costa, Javier Sánchez Vicario y Jordi Arrese.



El español Sergi Bruguera, durante la final del Abierto de Praga.

Aunque la selección hispana se fue al descanso con 15 puntos de ventaja

## 78-76. China condena a España a luchar por los últimos puestos

La selección española regaló el pase a cuartos de final a China de manera absurda, por sus propios errores y su delirante falta de concentración durante la segunda mitad, en la que desperdició gratuitamente los quince puntos de renta con los que llegó al descanso para morir en una lenta agonía de tiros libres en la que los asiáticos demostraron un frialdad pasmosa.

Hamilton (Canadá) (Efe).—España estuvo entre los ocho mejores por merecimientos propios durante muchos minutos y llegó a pasearse con superioridad absoluta delante de los chinos, pero una vez más el espíritu quijotesco de los internacionales españoles hundió la ilusión del baloncesto, justo cuando más falta le hacía un estímulo extra.

La metamorfosis de la selección —de un equipo serio y ordenado a otro ausente y vulnerable— sólo se puede explicar por el exceso de confianza que el resultado del primer tiempo provocó entre los jugadores. El equipo español perdió el respeto por China cuando aún faltaban veinte minutos por jugarse y lo pagó carísimo, lo pagó con el destierro a la fase de consolación.

La sólida barrera defensiva del quinteto de Lolo Sainz en la primera parte, flexible para tapar a los peligrosos tiradores chinos, sólida para cerrar el paso a los rebotes y ágil para responder ante los fallos de algún compañero, dejó paso en el segundo tiempo a un débil dispositivo con múltiples agujeros por los que los asiáticos clavaron un puñal tras otro hasta hacerse con el partido.

España, al contrario que contra Brasil, encontró el aro con suma facilidad de salida gracias a la serenidad de Alberto Herreros, que se contagió al resto del cinco en pista, y la selección vivió sin complicaciones hasta el descanso apoyada también en la inmensa primera mitad de Ferrán Martínez.

### China, equipo vulgar

China quedó convertida en un equipo vulgar al perder sus opciones en el lanzamiento exterior y su capacidad para correr por la hegemonía de Ferrán en ambos aros, que facilitó a España los balones de contraataque y segundas opciones de tiro cuando los primeros intentos no entraban.

Los españoles no podían hacerlo mejor, estaban derrotando al conjunto asiático con sus propias armas: velocidad, defensa intensa y efectividad en el lanzamiento.

Todo fue paz y tranquilidad, con una ventaja de quince puntos al descanso fiel reflejo de la superioridad que un equipo había enseñado sobre el parqué.

Pero entonces se produjo una paulatina mutación que empezó con el salto inicial del segundo período. Como ante Brasil, a los españoles se les



Cargol anota una canasta ante la oposición de un defensor chino.

nubló la vista en ataque y les flojearon las piernas en defensa, ya no se llegaba a los lanzamientos chinos y el bloqueo del rebote no existía.

China, con una serie de tres triples consecutivos se acercó a dos puntos (57-55 m.29) ante los sorprendidos jugadores de Sainz, que se desgañitaba en el banquillo pidiendo concentración. España ya había dejado escapar gran parte de la victoria porque China vio que podía ganar, que lo del primer tiempo tenía arreglo.

Los nervios desquiciaron las muñecas españolas en medio de la intensa defensa asiá-

tica, en la que sus jugadores parecían multiplicarse. El regreso de Herreros y de Jofresa, así como el de Ferrán aún niveló el choque y la selección hispana pudo salvar el resultado y la clasificación.

Sin embargo, un cúmulo de errores en los ataques decisivos y muchas pérdidas de balón en el bosque de defensores chinos sentenciaron a España que, además, contempló aterrada como los lanzadores asiáticos acertaban una y otra vez desde la línea de personal para cavar el túnel en el que la selección se ha metido sin ayuda de nadie.

## Formados los grupos para la liguilla de cuartos de final

Toronto (Canadá), (Efe).— Tanto Puerto Rico como Grecia consiguieron su clasificación para la liguilla de cuartos de final, pese a la victoria lograda por los primeros (72-64), en un encuentro que cambió de signo cuando los puertorriqueños decidieron abandonar su habitual sistema de juego y apostar por el juego interior. Los griegos, que estuvieron al borde de perder la primera plaza del grupo —una diferencia por nueve puntos significaba el liderato final de Puerto Rico—, dominaron con claridad en la primera mitad, ya que controlaron a placer los rebotes y el ritmo del partido, aupados por los más de 10.000 hinchas que les apoyaban desde las gradas del Maple Leaf Gardens.

Por otra parte, la selección croata demostró por qué está llamada a ser la única alternativa, aunque salvando las diferencias, del equipo de ensueño americano. Un juego compacto en el que funcionan todas sus estrellas y también los jugadores que no tienen tanto renombre acabaron con la estrategia de Australia, un disciplinado conjunto que cedió finalmente por 83-69 (43-49).

Pese a la claridad del resultado, Croacia tuvo que emplearse muy a fondo para conseguir la victoria, sobre todo porque el conjunto que entrena Giuseppe Giergia anduvo un poco perdido ante la maraña defensiva australiana, un laberinto de zona de ajustes que se convirtió en un enigma indescifrable para los desconcertados jugadores europeos.

### Grupo C

En el grupo C, Rusia logró la primera posición al imponerse a Canadá por 73-66 (36-41) en un encuentro en el que los rusos fueron superiores a su rival en los últimos minutos del encuentro, a los que se llegó con igualdad en el marcador.

El dominio en el rebote y la velocidad en el contraataque fueron las armas utilizadas por los canadienses para hacerse con el control del encuentro en la primera mitad. Espoleados por su público, los de Ken Shields mantenían la iniciativa en el marcador sin que Rusia fuera capaz de hacerse en ningún momento con el ritmo.

Por último, señalar que la técnica del alero cubano Angel Caballero (30 puntos) y la solidez defensiva mostrada en la segunda mitad resultaron determinantes para que la selección caribeña lograra la primera victoria en la competición, a costa del alocado equipo de Corea del Sur (91-79).

Los asiáticos, con su característico juego basado en la constante movilidad de sus jugadores exteriores en la búsqueda de lanzamientos triples, pusieron las cosas muy difíciles al sobrio conjunto cubano, que tuvo que recurrir a su mejor baloncesto.

### FICHA TECNICA

ESPAÑA (46+30): Jofresa (10), Villacampa (8), Herreros (20), Orenga (5), Ferrán Martínez (22) -cinco inicial-, Vecina (4), Laso (-), Andreu (-) y Epi (7)

CHINA (31+47): Adiljan (-), Wu Zhang (15), Jun Sun (10), Naiquin Wu (11), Shan (13) -cinco inicial-, Weidong Hu (8), Yudong Liu (10) y Qinglong Wu (11).

ARBITROS: Koromilas (GRE) y Phipps (CAN).

INCIDENCIAS: encuentro correspondiente a la tercera jornada del Grupo A del XII Campeonato del Mundo disputado en el Copps Coliseum de Hamilton ante unos 11.000 espectadores.

## Alemania, relegada a los puestos de cola

Toronto (Canadá) (Efe).— Alemania, en un encuentro que sus jugadores afrontaron sin ninguna motivación ya que no tenían ninguna opción de clasificarse para los cuartos de final tras el resultado del encuentro entre Puerto Rico y Grecia, derrotó sin problemas a Egipto, en un partido sin historia.

El conjunto germano, pese a la intrascendencia del choque, utilizó a sus mejores jugadores en la primera mitad del partido, sin que con ello lograra reflejar la gran diferencia de calidad respecto a

Egipto en el tanteador, que al descanso señalaba 39-28 a su favor.

El encuentro fue tomado por los hombres de Dirk Bauermann como un entrenamiento defensivo, ya que se aplicaron especialmente en esta faceta del juego y sólo cedieron 56 puntos, 28 en cada uno de los dos períodos, por 78 anotados, curiosamente también los mismos en cada uno de los tiempos.

Alemania concluyó la primera fase en tercera posición y Egipto en la cuarta, por lo que

ambas selecciones jugarán la fase de consolación para determinar las posiciones novena a decimosexta del Campeonato Mundial.

### Ficha técnica:

78.- Alemania (39+39): Nurnberger (8), Koch (4), Harnisch (17), Gnad (9) y Benkhe (-) -cinco inicial-, Hupmann (5), Rodl (12), Neuhaus (6), Knorr (6), Herkelmann (4), Musch (3) y King (4).

56.- Egipto (28+28): El Wabah (-), Abd El Foutouh (11), Mahmoud (5), Seriaa (-) y Gouda (8) -cinco inicial-,

Mohamed (10), El Aziz (10), Moussa (7), Khairi (3), El Wakil (-) y Soliman (2).

Arbitros: M. Grigoriev (RUS) e Isaac Glass (URU). Eliminado: Benkhe (min. 27).

Incidencias: Unos 3.000 espectadores asistieron al encuentro, último del grupo D, que se disputó en el Maple Leaf Gardens de Toronto. Sorpresa entre los asistentes, cuando se anunció por la megafonía oficial el resultado del encuentro entre España y China, disputado en Hamilton.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

⇒ OFERTAS EMPLEO  
⇒ COMERCIALES  
⇒ INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



ACCION IP

**ALQUILERES ▼**

ALQUILO piso amueblado. Teléfono 437229 (llamar de 4 a 6).

**ENSEÑANZAS ▼**

OPOSICIONES-JUSTICIA. Convocadas 1.126 plazas Agentes Judiciales. 1.149 plazas Auxiliares de Justicia. 506 plazas Oficiales de Justicia. Comienzo clases: 1 de septiembre. Matricúlate hoy mismo en Academia Colón. C/ Colón, 5 (frente Hacienda). Teléfono 434349 (tardes).

**FOTOGRAFIA ▼**

REVELADO de sus carretes en una hora. "París", San Francisco, 44.

**GANADOS ▼**

POTRA torda vinosa 3 años del español. Media carta. Muy bien domada. Teléfono 472190.

**INMOBILIARIAS ▼**



TOVAR. Vende chalet. El Sotillo. Esquina. 4 dormitorios. En construcción.

TOVAR. Vende pisos. Las Nieves. 2 dormitorios. A estrenar. Segundos.

TOVAR. Vende pisos. San Cristóbal. Llave en mano. A estrenar.

TOVAR. Vende fase 3ª. Los Altos San Cristóbal. 3 dormitorios.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6

AMBITO VENDE: El Sotillo. Chalet nuevo a estrenar. Jardín privado. Ocasión.

AMBITO VENDE: San Cristóbal. Chalets en construcción. Facilidades de pago. Zonas ajardinadas.

AMBITO VENDE: Torrecaballeros. Chalet adosado. 3 dormitorios. Gran terraza. Parcela individual. 12.500.000. PP-114.

AMBITO VENDE: Ctra. Santa María Nieva. Casa 200 m², cocina amueblada. Gran patio. 9.000.000. CP-108.

**¡NOTA IMPORTANTE!**

**AMBITO**  
TENEMOS MAS OFERTAS:  
\* Más de 100 pisos en venta.  
\* Más de 30 pisos en alquiler.  
\* Más de 70 locales alquiler, venta y traspaso.  
Y NAVES, OFICINAS, GARAJES, CASAS EN PUEBLOS Y FINCAS RUSTICAS.  
**¡POR FAVOR, CONSULTENOS!**

UGARTE: Alquiler oficina 190 m². Centro de Fernández Ladreda. 1ª planta.

UGARTE: Alquiler chalet San Cristóbal. 6 dormitorios, 2 baños. Cocina amueblada.

UGARTE: Alquiler oficinas. C/ José Zorrilla. A estrenar. Diferentes superficies.

UGARTE: Alquiler nave 1.000 m². Polígono Hontoria. Buen precio. Teléfonos 444647-445455.

**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA" Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irrepetible dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/Riaza, s/n.

**TRABAJO ▼**

SE NECESITA pinche de cocina. Interesados personalmente. Restaurante La Oficina.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 422719.

SE NECESITA ayudante mostrador. Bar San Remo.

**VARIOS ▼**

906-350000. Encuentra lo que buscas durante las 24 horas. 73 ptas./min. día. 50 ptas./min. noches y festivos. AES.

FCO. J. REDONDO F. (construcción). Hago toda clase trabajos de albañilería. Obra grande y pequeña. Rehabilitaciones, cerramientos, etc. Se hacen presupuestos. Teléfono 480049.

AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

**VENTAS ▼**

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

VENDO chalet adosado en Segovia. 260 m², a estrenar. Piscina, vistas. Primeras calidades, buen precio. Teléfono 442290.



DECIMO ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. Pedro Hernández Pérez**

(Industrial de CARNES VALACER)

Falleció en Salamanca el día 8 de agosto de 1984

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

El funeral que se oficie hoy día 8, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia, será aplicado por el eterno descanso de su alma.

Su viuda, Alejandra Pascual Fisac; hijos, Pedro-Antonio, Javier, Amparo y César Hernández Pascual; hijos políticos, hermanos, nietos y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.



SANTA TERESA  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

Rescata una vida;  
salva a un semejante  
de la muerte.

¡Hazte  
donante  
de sangre!

**Una Tierra para todos**



Erradicar la pobreza es esencial para preservar el medio ambiente. Así actúa INTERMÓN en sus programas de desarrollo para el Tercer Mundo. Trabajemos juntos. Colabora con INTERMÓN.

**intermon**

FUNDACIÓN PARA EL TERCER MUNDO

Roger de Llúria, 15 - 08010 Barcelona.

Tel. (93) 301 29 36.

CUENTA Nº 02/ 489-11, Oficina 0765, "LA CAIXA"



**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

[Empty box for text input]

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
POBLACION \_\_\_\_\_  
TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 + IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts + IVA (15%)  
Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA.



Antena 3 Televisión



GRAN PANTALLA

## "Ace Ventura, un detective diferente", de Tom Shadyac

ANDRES P. LLORENTE

Jim Carrey, quizás incluso en mayor medida que cualquier otro joven "artista", andaba pidiendo a gritos una oportunidad. Ya llegó, es más, su absoluto protagonismo en "Ace Ventura, un detective diferente" (Ace Ventura. Pet Detective, 1993) ha significado para él un éxito mucho más arrollador de lo que nadie podría soñar, gracias al cual sabemos hoy que Jim Carrey se permite lujos de auténtica estrella a la hora de negociar sus contratos y que tras haber rodado "La máscara" y "Dumb and Dumber" se prepara para iniciar el rodaje de la segunda parte de "Ace Ventura" y con toda seguridad hará el malo de la nueva entrega de "Batman".

Así pues el futuro no es que llame ya a la puerta de Carrey, es que ha entrado estruendosamente y ha colmado sus más ambiciosas expectativas y prácticamente todo se lo debe al enorme triunfo de esta película en los Estados Unidos, obviamente cuantificado en millones de dólares, puesto que la crítica, casi unánimemente, se puso en contra.

En fin, Carrey, en una in-

terpretación que es todo desmesura, no para en toda la película de hablar atropelladamente, de hacer muecas y de moverse de la forma más extravagante y eso que al público común le hace tanta gracia y le arranca tantas carcajadas, levanta, sin embargo, las iras de quienes sólo valoran el cine serio. Por lo tanto tómense "Ace Ventura" como un producto que sólo busca el entretenimiento mayoritario y, bien relajados, tal vez encuentren además otros motivos de regocijo.

Por lo demás, al público joven que le encantan las peripecias del tipo de las de "Solo en casa" y "Daniel el travieso", seguramente le gustará este personaje de carne y hueso pero que se comporta como cualquier alcaido personaje de dibujos animados. Pero la comedia es un género difícil y también es ésta la primera película de su director, Tom Shadyac, y de ello se resiente "Ace Ventura", puesto que a pesar de sus numerosos aciertos y sus buenos gags, dista de ser una película perfecta, le falla el ritmo y tal vez debieran haber limado algunos de sus muchos excesos.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



13,00.- INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA VILLA DE EL ESPINAR.  
14,00.- ENCIERROS DE SAN LORENZO Y RESUMEN DE LAS FIESTAS  
14,30.- AVANCE INFORMATIVO

14,45.- SERVICIO SEGOTEXT  
20,00.- DIBUJOS ANIMADOS  
20,30.- REDACCION 21  
21,15.- ENCIERROS DE SAN LORENZO Y RESUMEN DE LAS FIESTAS  
22,00.- INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA VILLA DE EL ESPINAR  
23,00.- REDACCION 21  
23,30.- SERVICIO SEGOTEXT

## CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"Ace Ventura. Un detective diferente"  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 2

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"Los Picapiedra"  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

"MAVERICK"  
SONIDO DOLBY STEREO

CINE DE VERANO-TERRAZA

LOS ZULOAGA

Sesión de 10,45 noche.

"MAS ALLA DE LA SOSPECHA"

### ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

07,25.- CHAPULIN COLORADO  
07,50.- DIME LUNA  
08,30.- ESTAMOS DE VACACIONES  
11,25.- NOTICIAS  
11,30.- VACACIONES DE CINE:  
"Tarzán y su compañera"  
13,00.- MACGYVER  
13,55.- NOTICIAS  
14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL  
14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR  
15,00.- TELEDIARIO-1  
15,30.- ALEJANDRA  
16,25.- MARIELENA  
17,20.- HOMBRE RICO, HOMBRE POBRE  
18,10.- NOTICIAS  
18,15.- JUSTICIA CIEGA  
19,05.- BLOSSOM  
19,30.- FUTBOL:  
"Utrecht-F.C. Barcelona"  
21,20.- TELEDIARIO-2  
21,50.- COMO LO HACEN  
22,25.- LA DOCTORA QUINN  
23,10.- TRISTEZA DE AMOR  
01,00.- TELEDIARIO-3  
01,30.- TENSION EN LA NOCHE  
03,05.- DIGA 33  
03,25.- TELEDIARIO-4  
04,00.- DESPEDIDA Y CIERRE

08,00.- TRAS 3 TRIS, VACACIONES  
11,00.- PUNKY BREWSTER (serie)  
11,30.- SOMOS DIEZ (serie)  
12,00.- STAR TREK, ESPACIO PROFUNDO 9 (serie)  
13,00.- UN HOMBRE DE FAMILIA  
13,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA (serie)  
14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR  
15,00.- NOTICIAS  
15,30.- TELECINE:  
"Una ciudad enfrentada"  
17,30.- CATWALK (serie)  
18,30.- PARADISE BEACH (serie)  
19,00.- CALIFORNIA DREAMS  
19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA (serie)  
20,30.- A TODA PAGINA  
21,00.- NOTICIAS  
21,30.- GENIO Y FIGURA  
23,00.- CINE: "Ya no va más"  
00,30.- TOROS (Desde Vinaroz)  
02,00.- NOTICIAS  
02,30.- CINE DE MADRUGADA (I):  
"Continuad con Cleo (Cuidado con Cleopatra)"  
04,00.- TELEVENTA  
05,30.- CINE DE MADRUGADA (II):  
"Programa final"



08,00.- LA TELE ES TUYA, COLEGA  
10,55.- GRANDULLON (serie)  
11,20.- WEBSTER (serie)  
11,45.- APARTAMENTO PARA TRES (serie)  
12,15.- HOTEL (serie)  
13,15.- LA RULETA DE LA FORTUNA  
14,00.- VEREDICTO  
14,30.- LAS NOTICIAS  
15,00.- VEREDICTO  
15,30.- SENSACION DE VIVIR  
16,30.- MELROSE PLACE (serie)  
17,30.- REMINGTON STEELE  
18,30.- DEJATE QUERER  
19,30.- SU MEDIA NARANJA  
20,30.- LAS NOTICIAS  
21,00.- TELECUPON  
21,10.- KARAOKE  
21,45.- COBRA (serie)  
22,40.- LOS INMORTALES (serie)  
23,30.- MISTERIOS PARA TRES  
00,20.- LAS PESADILLAS DE FREDDY (serie)  
01,10.- CINE: "La bestia de la guerra"  
03,05.- NOVEDADES INCREIBLES  
04,00.- CINE: "Dos cruces en Danger Pass"  
05,30.- NOVEDADES INCREIBLES  
05,55.- MANNIX (serie)  
06,45.- LOS DIAS Y LAS NOCHES DE MOLLY DODD (serie)

08,05.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNINGS  
08,30.- DIBUJOS ANIMADOS:  
"Tic Tac Toons"  
08,55.- EL GRAN MUSICAL  
09,52.- REDACCION. NOTICIAS  
10,00.- CINE: "El ojo público"  
11,36.- CINE: "Juego de lágrimas"  
13,35.- LOS 40 PRINCIPALES  
14,00.- REDACCION. NOTICIAS  
14,05.- TELESERIE:  
"Mi viejo rockero"  
14,30.- TELESERIE: "Kate y Allie"  
15,00.- CINE: "El largo invierno"  
17,10.- DOCUMENTAL:  
"A golpe de dólar"  
18,02.- LO MEJOR DE "EL DIA DESPUES" (Multid.)  
19,14.- PIEZAS:  
"La habitación desnuda"  
19,35.- DIBUJOS ANIMADOS:  
"Eek, el gato"  
20,00.- AVANCE. REDACCION  
20,05.- LOS 40 PRINCIPALES  
20,30.- TELESERIE:  
"Sigue soñando"  
21,00.- TELESERIE:  
"Primos lejanos"  
21,28.- INFORMACIONO METEOROLOGICA  
21,30.- REDACCION. NOTICIAS  
21,53.- INFORMACION DEPORTIVA  
22,00.- ESTRENO CANAL+:  
"Damas galantes"  
23,45.- CINE: "Europa, Europa"  
01,33.- CINE:  
"La novia del candidato"  
03,02.- CINE: "La gloria de mi padre" (V.O.)  
04,48.- DOCUMENTAL: "Mike Tyson, su último combate"



TELEMADRID

08,40.- A SABER  
09,10.- SERIE SIN DETERMINAR  
09,35.- GENTE CASADA  
10,00.- AVANCE INFORMATIVO  
10,15.- STARK TREK: LA NUEVA GENERACION  
11,10.- CALOR DE HOGAR  
11,35.- ELENA Y SUS CHICOS  
12,00.- LA BANDA DE POPEYE  
12,15.- LA BANDA DEL CAPITAN PLANETA  
12,40.- LA BANDA DE LAS TORTUGAS NINJA  
13,00.- LA BANDA DE JAMES BOND JUNIOR  
13,30.- LOS PICAPIEDRA  
14,00.- TELENOTICIAS MADRID  
14,30.- TELENOTICIAS  
14,55.- EL TIEMPO  
15,00.- ROSEANNE  
15,30.- CINE DE TARDE  
17,30.- OLE TUS VIDEOS  
18,30.- MEDIAS DE SEDA  
19,30.- MADRID DIRECTO  
20,30.- TELENOTICIAS  
20,55.- EL TIEMPO  
21,00.- A CARCAJADA LIMPIA  
21,30.- LUNA DE MIEL  
23,30.- NOCHE ESPECTACULAR  
01,30.- TELENOTICIAS  
01,35.- CINE:  
SALA DE MADRUGADA  
03,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA C.A.M.



07,30.- EURONEWS  
09,10.- EPOCA DE CAMBIOS  
10,00.- LA PELICULA DE LA MAÑANA: "Fortunato"  
11,15.- CLIP, CLAP, VIDEO  
13,00.- PICNIC  
15,00.- CIFRAS Y LETRAS JUNIOR  
15,30.- GRANDES DOCUMENTALES  
17,20.- LA PELICULA DE LA TARDE: "Su nombre es Carol Ann"  
18,55.- AL FILO DE LO IMPOSIBLE  
19,30.- ALQUIBLA  
20,00.- EURONEWS  
20,30.- TENDIDO CERO  
21,00.- LINGO  
21,30.- MATRIMONIO CON HIJOS  
22,00.- LA ESTRELLA ES... EL CINE: "Cyrano de Bergerac"  
00,20.- DUDAS RAZONABLES  
01,10.- ATLETISMO: CAMPEONATO DE EUROPA  
01,40.- CINE CLUB. CICLO JIRI TRNKA: "El príncipe Bajajá"  
02,30.- DESPEDIDA Y CIERRE

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## NUEVA POLEMICA EN LA FAMILIA REAL BRITANICA

La familia real británica se halla de nuevo en el centro de la polémica tras la propuesta de la portavoz laborista para el Patrimonio Nacional, Marjorie Mowlam, sobre la "venta del palacio de Buckingham". En un artículo que Mowlam publicó ayer en el periódico "The Mail on Sunday", expone que la reina Isabel II debería vivir en una nueva residencia oficial diseñada por arquitectos modernos e innovadores. La construcción de la nueva residencia oficial se pagaría con la venta de las viejas residencias reales, los palacios de Buckingham y de Windsor, en unos gastos a compartir por la familia real, empresas patrocinadoras y el público, añade. La portavoz laborista para el Patrimonio asegura que la construcción de la nueva vivienda para la soberana permitiría mostrar la destreza británica en los campos de la arquitectura y el diseño. El nuevo palacio debería representar el "espíritu de la época", con todas las comodidades modernas, y quizás una cocina "con hierbas puestas a secar y una selección de buenos vinos británicos". La edificación se traduciría como una declaración de confianza en la monarquía, que en los últimos años se ha visto "rodeada por el escándalo y un cierto cansancio".

## MISCELANEA

Doménico Modugno falleció el sábado a causa de un infarto

## Los italianos lloran la muerte del cantante de sus sueños en los 50

Los italianos lloran la desaparición de Doménico Modugno, el cantante que mejor interpretó los sueños de un país que en las décadas de los 50 y los 60 se preparaba a convertirse en una de las naciones más ricas de la tierra.

Roma (Efe).— "Mimmo" falleció el sábado a la edad de 66 años a causa de un infarto en el jardín de su villa del promontorio de los Conejos en la isla de Lampedusa, a 205 kilómetros de la costa siciliana.

El actor, cantante y compositor murió pocas horas después de haber ayudado a retornar al mar a una tortuga herida junto con amigos del Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF). La isla es un paraíso de protección de las tortugas. Al parecer, el cantante no pudo ayudar a depositar la tortuga en el mar como deseaba —un ictus sufrido en 1984 le obligaba a estar en un silla de ruedas— y durante el regreso a su villa se sintió mal, vencido por la emoción y el disgusto.

"Mi marido ha muerto entre el verde y ante su mar, que tanto amaba", dijo su esposa Franca al dar la noticia a los periodistas.

Doménico Modugno, cuyos restos mortales estaban previstos ser trasladados a Roma, pasa a la historia de la música con el apodo de "Mister Volare". El sobrenombre procede de la canción "Nel blu dipinto de blu", ganadora del Festival de San Remo de 1958, cuyo pegadizo estribillo "Volare..oh..oh.." dio la vuelta al mundo y le hizo ven-



Fotografía de archivo de Doménico Modugno.

TELEFOTO EFE

der 30 millones de discos, a los que siguieron otros tantos.

"Nel blu dipinto nel blu", más conocida como "Volare", ha quedado como el símbolo de una historia artística que representa un caso único en la historia de la música italiana. Aquel tema, fruto de una genial intuición poética de Franco Migliacci inspirada en los cuadros de Chagall, barrió con la tradición melódica italiana y renovó la canción del país mediterráneo. "Volare" es la canción italiana más conocida y grabada en el extranjero junto con "O Sole mio". Su populari-

dad es tal que una agencia publicitaria de Milán la incluyó recientemente entre los 10 temas candidatos a sustituir como himno nacional al tradicional "Fratelli D'Italia" (Hermanos de Italia).

Con ese tema, Modugno ganó el premio Grammy Award, el Oscar de la discografía estadounidense, un premio prohibitivo para una canción italiana. Pero Modugno fue mucho más para la canción y el espectáculo italiano: 200 canciones, 17 películas, 14 espectáculos teatrales y una cantidad enorme de premios en todo el mundo.

## BURBUJAS

● Una réplica exacta de un barco vikingo participó ayer en el desembarco normando, con el que los habitantes de la localidad pontevedresa de Catoira rememoran las luchas contra estos invasores cuando intentaban arribar a las costas gallegas para saquear la zona. Miles de personas asistieron a la escenificación del desembarco de las huestes de Thor en las Torres del Oeste, las dos únicas que quedan de la ciudadela que a principios del siglo XI construyó Alfonso V para cortar el avance de las naves sarracenas, contra las que también luchó posteriormente el obispo Gelmírez. Como cada primer domingo de agosto, desde 1961, habitantes de Catoira, a los que se sumaron estas últimas ediciones representantes del municipio danés de Frederikssund, se ataviaron con pieles y cascos de cuernos y blandieron sus espadas, hachas y escudos en el desembarco vikingo. Los normandos llegaron a bordo de la réplica de una nave vikinga a la costa de las Torres del Oeste, alrededor de las que se construyó una réplica de un poblado medieval habitado por catoirenses, en el que, al grito de "vino, vino", raptaron a sus mujeres y arrasaron cuanto había a su paso, obligando a huir a los lugareños. Las huestes de Thor y Odín camparon a su antojo hasta que llegaron los soldados de Gelmírez, que emprendieron una dura batalla contra ellos que, como es tradicional, perdieron los nórdicos.

## HOY NO ES FIESTA

### La mayoría de los malos tratos se produce en el matrimonio

Madrid (Efe).— La mayoría de las agresiones por malos tratos que se producen dentro del ámbito familiar tienen como víctimas a mujeres comprendidas entre los 31 y los 50 años casadas con su agresor, ocurren en el domicilio conyugal y causan heridas leves a las agredidas. Estas son las conclusiones que se extraen de los últimos datos del Ministerio de Justicia e Interior sobre denuncias formuladas por malos tratos durante 1993 a través de los servicios de la Policía y Guardia Civil.

Las lesiones por malos tratos que se produjeron el pasado año ascienden a 17.376, de las que 2.872 correspondieron a la comisión de delitos y 14.505 a faltas.

La mayoría de las personas lesionadas en los prime-

ros casos fueron mujeres, con 2.194 afectadas, lo mismo que ocurrió con los daños originados por acciones consideradas como faltas, ocasionados en su mayoría a, concretamente, 10.795 mujeres.

Asimismo, la estadística demuestra que generalmente, los malos tratos ocurren dentro del domicilio familiar, y así en el año pasado se produjeron 1.933 delitos contra la integridad física de las mujeres en su propia casa y sólo 263 en otros lugares. Como resultado de estas agresiones, resultaron lesionadas 1.838 mujeres, 1.543 de carácter leve y 295 con gravedad, si bien en 354 casos no hubo lesiones físicas, aunque los abusos pudieron tener consecuencias de tipo psicológico.

## VISTO Y NO VISTO



**RESIDUOS SOLIDOS.**— La rehabilitación de la Cuesta de Santa Lucía como zona de paseo ha sido uno de los aciertos municipales más destacados de los últimos años; pero cuando todos nos las prometíamos tan felices, volvemos a descubrir estos pequeños vertederos en las orillas de este remozado sitio de tránsito peatonal. Sólo es un toque de atención que esperamos sea efectivo para que la desidia no vuelva a apoderarse de lo que ya se había conseguido recuperar.— (Foto: Peñalosa).